JUAN CARLOS GUARNIERI

EL HABLA DEL BOLICHE

DICCIONARIO DEL LENGUAJE POPULAR RIOPLATENSE

Editorial
FLORENSA & LAFON
Piedras 346 - Montevideo

JUAN CARLOS GUARNIERI

1967

EL HABLA DEL BOLICHE

DICCIONARIO DEL LENGUAJE POPULAR RIOPLATENSE

Contiene alrededor de cuatro mil voces y locuciones, aclaradas y comentadas

MONTEVIDEO
1967

Obras del Autor

ASI NACIÓ EL URUGUAY. — **Cómo un pueblo nuevo cumple sus destinos.** Libro de Lecturas Suplementarias, autorizado por el Consejo de Enseñanza Primaria y Normal. Edición de la **Fundación del Libro,** de la Escuela Nº 17 "Brasil". Montevideo. 1943.

NUESTRAS INDUSTRIAS MADRES. — Síntesis de su evolución histórica y perspectivas de futuro. Montevideo 1945.

EN UN LUGAR DE AMÉRICA. — La Batalla de Las Piedras. Montevideo 1947.

VERSOS GAUCHESCOS Y NATIVISTAS. — Antología de autores uruguayos, con un estudio sobre el origen y desarrollo de la poesía gauchesca y nativista. Montevideo 1949.

NUESTRAS INDUSTRIAS EN LA ÉPOCA COLONIAL. — Montevideo 1950.

EL GAUCHO. — A través de testimonios de su tiempo. Montevideo 1951.

NOTICIA SOBRE LA EVOLUCIÓN DE NUESTRAS INDUSTRIAS Y LOS ORIGENES DEL PROTECCIONISMO INDUSTRIAL en el URUGUAY. Publicada en el **Panorama Industrial del Uruguay.** — 1956. Editada por la Cámama de Industrias, bajo la dirección del autor. Montevideo 1956.

NUEVO VOCABULARIO CAMPESINO RIOPLATENSE. — Montevideo 1957.

CONSEJOS DE SALARIOS. — Clasificación de actividades privadas nacionales, regionales y del Departamento de Montevideo 1966.

Obras del Autor

•

ASI NACIÓ EL URUGUAY. — **Cómo un pueblo nuevo cumple sus destinos.** Libro de Lecturas Suplementarias, autorizado por el Consejo de Enseñanza Primaria y Normal. Edición de la **Fundación del Libro,** de la Escuela Nº 17 "Brasil". Montevideo. 1943.

NUESTRAS INDUSTRIAS MADRES. — Síntesis de su evolución histórica y perspectivas de futuro. Montevideo 1945.

EN UN LUGAR DE AMÉRICA. — La Batalla de Las Piedras. Montevideo 1947.

VERSOS GAUCHESCOS Y NATIVISTAS. — Antología de autores uruguayos, con un estudio sobre el origen y desarrollo de la poesía gauchesca y nativista. Montevideo 1949.

NUESTRAS INDUSTRIAS EN LA ÉPOCA COLONIAL. — Montevideo 1950.

EL GAUCHO. — A través de testimonios de su tiempo. Montevideo 1951.

NOTICIA SOBRE LA EVOLUCIÓN DE NUESTRAS INDUSTRIAS Y LOS ORIGENES DEL PROTECCIONISMO INDUSTRIAL en el URUGUAY. Publicada en el **Panorama Industrial del Uruguay.** — 1956. Editada por la Cámama de Industrias, bajo la dirección del autor. Montevideo 1956.

NUEVO VOCABULARIO CAMPESINO RIOPLATENSE. — Montevideo 1957.

CONSEJOS DE SALARIOS. — Clasificación de actividades privadas nacionales, regionales y del Departamento de Montevideo 1966.

Al Lector

•

En esta compilación —trabajo de muchos años, como comprenderá el estudioso— fruto de muchas y diversas lecturas y de una vida hecha en el seno del pueblo rioplatense, nos hemos cuidado de dar solo las etimologías que no admiten dudas. Hemos desechado en este punto casi todo lo que se ha escrito con escaso o ningún fundamento, muchas veces nada más que para ocupar tiempo y erudición.

En lo que nos ha sido posible dejamos señalado el origen de la voz o locución, anotándolo en cada caso. Es decir, advertimos la procedencia del lenguaje a que pertenece, como ser el campesino, lunfardo, etc.

Creemos que hemos debido equivocarnos algunas veces, y el deber de los que siguen este camino es señalarlo.

J. C. G.

ABREVIATURAS.

Camp. — Perteneciente al lenguaje campesino.
Lunf. — Perteneciente al lunfardo.
Vesr. — Perteneciente al vesrre.
f. — De género femenino.
f. y m. — Femenino y masculino.
m. — Masculino.

NOTA.

Las letras SH antes de vocal suenan aproximadamente como en inglés. Cuando el sonido es de origen genovés suenan aproximadamente como la X en catalán.

El pensador que se alejase del argot se parecería al cirujano que se apartase de una úlcera o una verruga. Sería un filólogo que dudase de examinar un hecho de la lengua. Un filósofo negándose a analizar un hecho de la Humanidad. Porque, y es preciso decirlo a los que lo ignoran, el argot es, al mismo tiempo, un fenómeno literario y un resultado social.

. . . . . .

La labor de hacer sobrenadar y conservar, pese al olvido, aunque no sea más que un fragmento, de una lengua cualquiera que ha hablado el hombre, y que de otro modo se perdería — es decir, uno de los elementos, buenos o malos, de que se compone la civilización, — es auxiliar a la misma civilización. Este servicio lo ha hecho Plauto, queriendo o no, al hacer hablar el fenicio a los soldados cartagineses. Este servicio lo ha hecho Moliére, haciendo hablar el levantino y toda clase de patuá a muchos de sus personajes.

VICTOR HUGO (1)

---

(1) LOS MISERABLES. Edición de **Vergara S. A.** Barcelona 1962. Págs. 862 y 864.

ES PROPIEDAD DEL AUTOR
IMPRESO EN URUGUAY

EL HABLA DEL BOLICHE

EL LENGUAJE POPULAR DEL RÍO DE LA PLATA. SUS COMPONENTES, ORIGEN Y DESARROLLO

Bien puede decirse que el habla del boliche — *especie de club de barrio, que se ha multiplicado por decenas de miles en las grandes capitales rioplatenses — es casi el mismo lenguaje descuidado de la calle: habla híbrida y expresiva por su frondosidad en metáforas, en la que entran los más diversos componentes idiomáticos.*

Varias son las sorpresas que nos depara su análisis, entre las que podríamos destacar que en este lenguaje campean más voces del quechua que del guaraní; siendo la primera lengua hablada por hombres tan alejados de nosotros y tan ajenos a nuestras primitivas culturas amerindias, y la segunda expresión de un vasto pueblo desparramado por una gran parte de América del Sur, tan vecino nuestro cuando no poblador de nuestras tierras. Empero del guaraní han sobrevivido gran número de voces en nuestra toponimia, y en la nomenclatura de la fauna y la flora del país.

Casi todo el mundo ignora que cuando se está diciendo cancha, poncho, guampa, pucho, *etc., se están repitiendo voces de una lejana raza americana que elevó su cultura a los más altos sitiales, y descolló entre los pueblos del mundo por su original organización social y económica.*

LA POCA ABUNDANCIA DE LUSITANISMOS

Otro hecho sorprendente y que hace meditar en la gran resistencia que oponen los idiomas a la influencia

directa de otros lenguajes, es la casi ausencia total — no solo en la lengua culta de nuestro país, sino también en esta habla rioplatense que estamos analizando someramente — de voces portuguesas y modismos brasileros. No nos vamos a referir a nuestras fronteras con Brasil, donde casi todos los pobladores son bilingües; no a las grandes zonas prefronterizas, donde el "acento brasilero" es corriente y difícil de perder. Sólo en algunas regiones fronterizas del Dto. de Rocha, donde la Laguna Merim, los inmensos esteros intransitables y los arenales desérticos, separaron casi, por lapsos seculares a orientales y brasileros, la noble habla castellana de dos siglos atrás ha quedado casi pura, sonando a nuestros oídos de hombres del Sur en forma sorprendente.

Tan solo unas pocas palabras de origen brasilero quedaron afincadas en nuestro léxico común, como vintén, gayola, coruja, tamangos, *etc. Algo más, pero bastante poco ha quedado en nuestro lenguaje campesino, pese a un común desarrollo económico con el Estado de Río Grande del Sur y al contacto secular de algunos trabajadores rurales, como los troperos, traficantes de ganado, corambreros, charqueadores, contrabandistas, comerciantes, etc.*

La breve dominación lusobrasilera que transformó a la Banda Oriental en Provincia Cisplatina, pasó como una niebla sobre nuestro castellano, no tardando en despejarla los rayos del sol que todos conocemos.

LA DOMINACION INGLESA Y LA INFLUENCIA POSTERIOR DEL INGLÈS

El último párrafo puede repetirse también si nos referimos a la dominación inglesa —por cierto mucho más fugaz— siendo de hacer notar que comenzó a influir en cuanto al idioma inglés, solo sobre una escogida élite de hombres de regular cultura, con la publicación del periódico bilingüe La Estrella del Sur. *No tuvo trascendencia alguna en este punto.*

Más tarde sí, muchos vocablos ingleses se incorporaron al habla que tratamos, o se "acriollaron", por decirlo

así. Desde hace muchos años alguna voz como la de gringo, *se daba como de origen británico, pero es de pensar que algún etimólogo ha tenido que hacer grandes esfuerzos, cuando no absurdos inútiles, para obtener la necesaria probanza. Fué si, mucho tiempo después, que algunos deportes ingleses o difundidos por ellos —principalmente el fútbol, las carreras de* pur sang *en hipódromos, etc.— desparramaron sobre nuestra habla popular gran cantidad de voces inglesas, que el vulgo, con el andar de los tiempos transformó y adoptó a su manera.*

EL IDIOMA ITALIANO Y LOS DIALECTOS DE ITALIA

Por una intrincada mediación de hechos políticos, religiosos y sociológicos, el italiano y algunos dialectos peninsulares alcanzaron remarcada influencia en nuestra habla popular. Recibimos ya en el nacimiento de nuestra nacionalidad a centenares y millares de jóvenes italianos que —por los tiempos de la Defensa— se agruparon alrededor de la entonces oscura figura de José Garibaldi, que después de una epopeya magnífica iba a llamarse en su austera ancianidad el León de Caprera.

Pero no es el caso hacer historia. Hablando a grandes rasgos podemos decir que carbonarios y republicanos de Mazzini nos llegaron en cantidades apreciables, y tiempo después religiosos y trabajadores del Piamonte y el cantón Italiano de Suiza, como los valdenses, que han dejado hondas huellas en nuestra cultura y nuestra economía.

Con ellos y tras ellos, en lapsos de muchas décadas nos llegaron inmigrantes indigentes, que arribaban a los puertos rioplatenses en barcos algo parecidos a los negreros, y que se volcaban sobre las feraces tierras de esta parte del continente, para formar nuevos troncos familiares, transformando por completo la anémica faz de nuestra agricultura colonial, y los ya casi legendarios linyeras, *trabajadores que hoy llamaríamos* zafreros, *que llegaban anualmente en grandes cantidades a las zonas cerealeras argentinas para levantar sus cosechas. Terminada su mi-*

sión, casi todos volvían a su patria. De ellos nos ha quedado un recuerdo cariñoso, y esa voz linyera, *que nunca se perderá en la campaña, donde tiene la acepción de viandante y trabajador de paso.*

Con ritmo lento nos llegaban además, casi siempre para no volver a la patria redimida y unida ya, pescadores de Sicilia, de Calabria y Nápoles, y sobre todo marineros de Génova, aquella orgullosa ciudad ligur que fué señora del Mediterráneo. Sus hombres de mar hicieron su segunda patria al puerto de La Boca, en Buenos Aires, a cuyos hijos aún se le llama xeneixes (*genoveses*). *Los labradores se desparramaron por los campos, y los transformaron.*

Esta inmigración nos legó sí, un caudal de palabras —estropeadas hoy las más —para este lenguaje popular que hemos dado en llamar "El habla del boliche".

OTROS PUEBLOS Y OTROS LENGUAJES

Al comenzar este breve análisis no nos habíamos olvidado, por su puesto, de los negros africanos que también por millares, pero aherrojados, arribaron a nuestros países como doliente mercadería humana. Cazados generalmente por los tratantes en las costas occidentales de Africa, pertenecían a distintas razas y hablaban distintos idiomas. En la invalorable obra "Voyage Pitt dans le Brésil" —realizado en el año 1835— eternizadas por el lápiz y el esfumino experimentado de Juan Mauricio Rugendas, aparecen las siguientes razas negras introducidas en el Brasil y posiblemente en el Río de la Plata: los Benguelas, *de bellos rostros y llamativos adornos; los* Cabindas *de cabellos cortos y ensortijados y tez de ébano;* Quiloas, *de graciosas orejas y ponderable físico;* Rebollas, *de expresión feroz, cuyo rostro recuerda al de algunas tribus del norte de Africa; Minas, de zarzillos finos en las orejas y tatuajes de líneas verticales en la frente;* Mozambiques, *algunos de verdadera belleza, profusamente tatuados con signos que difieren notablemente entre sí;* Angolas, *de frente amplia y achatada, occipucio alargado y gran fealdad;* Congos, *de cabellos hirsutos y labios gruesos y alar-*

gados, y Mojolos, *cuyas mujeres se adornaban con bellos pendientes y pequeños collares, de cabello estirado hacia atrás. Conste que estos no son siempre los verdaderos nombres que los hombres de ciencia han dado a estos pueblos africanos, y que individuos de otros no citados aquí deben haber sido introducidos a la fuerza en la parte oriental de América del Sur.*

Pues bien, los millares de negros de distintas razas que fueron sujetos a la esclavatura en nuestro seno, que hablaban entre ellos sus lenguajes, y realizaban por naciones sus candombes, *poco han legado a nuestro lenguaje vulgar. Como africanismos se citan unas pocas voces como las de cachimba, mandinga, candombe, quilombo, etc.*

Durante la guerra carlista en España (1832), *derrotados los insurgentes que apoyaban al infante Don Carlos, entre los que se encontraban facciones vascas, llegaron al Uruguay numerosos individuos de aquellos altivos pueblos montañeses. Algunos de ellos, militares o soldados, se unieron al ejército blanco durante las primeras contiendas fratricidas, y otros, braceros o señores rurales, se dispersaron por la campaña, donde formaron establecimientos ganaderos y troncos de familias que aún hoy honran el país.*

Aunque el pueblo vasco ama como pocos su pintoresca tierra, luego, a lo largo de los decenios de años nos fueron llegando numerosos vascos de extracción más humilde, que se hicieron trabajadores rurales y sobre todo tamberos, al punto de que ser vasco y lechero eran una misma cosa. Pués bien, de su idioma multimilenario y tan misterioso que constituye el gran enigma de los lingüistas del Viejo Mundo, nada quedó entre nosotros. Hasta los hijos de aquellos inmigrantes olvidaron pronto las pocas voces aprendida de esa lengua extraña.

De las colonias alemanas y suizas —y más cerca de nosotros rusas— asimismo no hemos asimilado nada. Solo algún dialecto o argot español, como el gallego y el andaluz, han dejado alguna huella en el habla que nos ocupa, como las voces requeche, pichulero, carqueixo, guita, etc., y del francés —sea más por la influencia del ham-

pa en la que pululaban los tratantes de blancas y drogas que por snobismo, cuando Paris era todavía la Ciudad Luz, poseemos algunas voces oscuras como fané, frappé, gigoló, macró, etc.

LA VIEJA URDIMBRE DEL LENGUAJE CAMPESINO

Pero he aquí otra realidad que parecerá sorprendente a quienes no se hallan familiarizados con estos temas: la antigua urdimbre de nuestro lenguaje popular, irradiado desde las grandes capitales del Río de la Plata, es nada menos que nuestro lenguaje campesino puesto de relieve en el año 1872 por sendas obras poéticas del oriental Antonio D. Lussich y los argentinos Hilario Ascasubi y José Hernández. Lo mismo que hoy, por idénticas causas —lo que parece causar dolores de cabeza a muchos políticos, gobernantes, periodistas, etc.,— el hombre pobre y desamparado de la campaña —el desposeído de tierras— a veces con las legítimas expectativas de obtener con su trabajo mayores beneficios y otras con las de vivir en un mundo mejor, se alejaban de sus miserables hogares, para acercarse principalmente a las grandes capitales. Como los mentados "cantegriles" de hoy —pueblos de ratas de ayer— los ranchería misérrimos de todos los tiempos de esta historia secular, absorbían a estos campesinos, en su mayoría jóvenes, no pudiendo llegar a la meta: la ciudad central de los grandes señores, de los comerciantes y de los trabajadores de oficios, dando origen a la aparición del "cuadrillero", el "compadrito" y el "orillero", que conservaron y perpetraron en sus dichos y hasta en sus hechos su pintoresco lenguaje y sus antañonas costumbres campesinas. Allí, en las "orillas" sonaron rudamente las guitarras pentacordes del siglo XIX y las coplas pintorescas y agresivas de la época, y luego la hexacorde, completa ya —artística— en la que todas las tradiciones y sentimientos populares se volcaban en un raudal de cielitos, medias cañas, refalosas, valcesitos y milongas.

Como esta avalancha campesina sobre las ciudades no se detiene nunca —y fué engrosada todavía por estudiantes, hacendados retirados, etc.,— los díceres camperos fue-

ron siempre festejados en todas partes, y sobre todo en ese club de barrio que es el "boliche", donde el "truco a la criolla" u "orientala", prima sobre todos los juegos de naipes.

LA APARICION DEL LUNFARDO

Sobre esta urdiumbre magra, pero magna en algunos aspectos, fueron entretejiéndose los hilos rojos del habla de un hampa nueva: el lunfardo, que tuvo su eclosión allá por la segunda mitad del siglo pasado, y que algunas personas bien dispuestas y comedidas llaman "hermética". Cierto que este argot de reducido prontuario, se enriquecía, o mejor dicho, se podría con voces extrañas que solo los iniciados en aquello podían entender.

El lunfardo viene de lunfa: *ladrón, delincuente, y tiene su cuna en Buenos Aires, aunque muy pronto pasó a Montevideo. Su origen, no cabe duda, está en el hampa de habla genovesa, aunque en el lunfardo más cercano se encuentran voces del sur de Italia.*

Aquellos genoveses descastados que elaboraron este brevísimo léxico criminoso, fueron también los precursores de nuestros patoteros.

En la tristemente célebre biaba *intervienen siempre varios agresores que tratan de golpear y herir a mansalva, haciendo fácil presa de la incauta víctima. La* furca, *traidora y cruel, y el* biandún, *no menos traidor y bárbaro, eran también genoveses, como la* vendetta *paciente y trágica proviene del sur y de las grandes islas de Italia: Córcega, Cerdeña, Sicilia, Calabria... También en la* bassa Italia *nacieron y florecieron las tenebrosas sociedades conocidas por* La maffia, La Camorra, La Mano Negra...

Conjuntamente delincuentes de otras razas y los lugareños añadieron al lunfardo algunas palabras confusas, como que se denominó brillo *y* zarzo *al anillo,* bobo *al reloj,* chiquilín *al bolsillo delantero del pantalón, etc.*

EL VESRRE Y OTRAS INFLUENCIAS

Pero aún a esta urdimbre agrégase otro hilo sucio y maloliente, el llamado Vesrre. *Esto no es nada más que una nueva jerigonza que tiene también por fin el ser conocida solo por un escaso número de oyentes. No conocemos su iniciación. Suponemos solo que su cuna fueron las cárceles y los barrios bajos de Buenos Aires, pero puede compararse al lunfardo por su historia posterior y sus fines análogos. Consistió —y consiste— en alterar el orden de las sílabas de una palabra, de atrás hacia adelante, o de otra manera que resulta caprichosa y hace más confusa la interpretación de la voz. Así un delator o batidor es un* ortiba; *una mujer es una* jermu; *un milico un* colimba. (*Véase que en esta última palabra existe una sílaba aparentemente innecesaria*: ba, *que oscurece su comprensión*).

Completan este cuadro el lenguaje variante y también cerrado de las cárceles, donde ni el oído experto del guardián, puede comprender a veces el sentido cabal del diálogo que escucha, y el lenguaje bajo y grosero que podríamos llamar reo, *en la acepción que tiene en el Río de la Plata esta voz que designa al hombre burdo y bajo, que se ha criado y ha vivido siempre al borde de la miseria, contemplando desde lejos la vida de los que han recibido las caricias de la fortuna por circunstancias que no puede comprender.*

LA INFLUENCIA DEL CANCIONERO POPULAR. EL TANGO Y CARLOS GARDEL

Hasta el final del siglo pasado apenas si se conocía alguna modestísima o malísima obra literaria, que apartándose del viejo tronco del habla campesina, utilizara estos últimos léxicos infamantes, aunque sea unas pocas voces. Estaba sí en auge en las piezas teatrales de género chico, el sainete criollo, el léxico del cocoliche *—sin trascendencia posterior, y que era nada más que el lenguaje "champurreado" de los inmigrantes italianos. La guitarra seguía acompañando las viejas canciones —a veces pueble-*

rinas— de nuestro folklore, muy pobre entonces. Los payadores de verdad estaban como un siglo atrás de moda; surgía del otro lado del Plata el hechizo de las improvisaciones del moreno *Gabino Esceiza, y cautivaba al público el sentimentalismo y la voz del hijo de un cantinero genovés de La Boca, aquel Betinotti, que con su* Pobre mi madre querida *hizo caer las lágrimas de decenas de miles de madres y de hijos. En nuestro país se alzaba luego grave y varonil la voz de otro cantor de canciones humanas y doloridas, a quien el público llamó como a su padre gringo: Pepo, hoy casi legendario.*

Más en los primeros lustros del siglo que corre aparecen por "las orillas", entre compadritos y taitas melenudos, orgullosos de sus cicatrices y prontuarios, el tango y la milonga —no la noble y varonil de la guitarra— cuyo origen se enconde en la oscuridad en que siempre se originan estas cosas, y tras algunos compositores capaces o de buena suerte, aparecen puñados de letristas, algunos de los cuales alcanzaron a vislumbrar la poesía.

El tango rompió al fin el cerco sucio y miserable, pero humano, de los "cantegriles" de antaño; conquistó primero los "piringundines" y "academias" de los "bajos" de las grandes capitales rioplatenses, y después, poco a poco, todos los públicos. Fué la "nueva ola" de aquellos tiempos, y cruzando los océanos en los grandes transatlánticos se hizo oir y festejar en los sitios escogidos de Paris y otras grandes capitales del mundo. Los letristas utilizaron casi siempre (cultivaron también el lenguaje campesino siguiendo a Elías Regules y el Viejo Pancho) esta habla híbrida en canciones plenas de pasiones y de sentimentalismo barato, (algunas veces siguieron el camino del noble Carriego), parecido al de casi todas las ráfagas de ritmos y de piezas bailables que se ponen en boga.

Carlos Gardel con su talento, su voz hermosa y flexible y su capacidad creadora, dió el empuje definitivo y último a esta clase de canciones que pertenecen a nuestro auténtico folklore, y que dieron la vuelta al mundo entero manteniéndose en el cartel durante muchos lustros. Y

de paso, si tuviéramos espacio, podríamos hablar de Agustín Magaldi y de otros astros de la canción popular.

Pero esta parte de estas pequeñas grandes cosas humanas ya ha llegado a su fin, abismándose en una muerte lenta y oscura, mientras que soplan otros vientos de nuestro folklore —más perfumados y límpidos— trayéndonos un no se qué de la melancolía antañoña del siglo que se fué. El payador de Ascasubi y Obligado se ha levantado de nuevo, y el alma del campo, cuna de la raza, vuelve a sacudir la ciudad dormida...

Más el habla del boliche aún resiste a los embates del buen gusto y de la cultura, renovando en su ambiente su vieja fuerza y robustez.

Juan Carlos Guarnieri

DICCIONARIO DEL LENGUAJE POPULAR RIOPLATENSE

A

ABACANADO/A. Se dice de quien se acerca a los hábitos y gustos del *bacán.* (*lunf.*) Ver: bacán.

ABACANARSE. Transformarse en bacán. (lunf.)

A BAÑARSE CUSCO BAYO. A tomar una determinación y a proceder en consecuencia. / A terminar un asunto. (camp.).

ABATATADO/A. Atontado. / Atolondrado ante una situación que reclama tranquilidad y cordura. (camp.).

ABATATARSE. Atontarse. / Acobardarse. / Perder la serenidad para obrar juiciosamente. (camp.).

ABELINADO/A. Tonto, torpe. (Es un genovesismo). Ver: *Belin.*

ABELINARSE. Volverse tonto, lelo.

ABELINUNADO/A. Abelinado. Ver: *Belinún.*

ABICHADO/A. Se dice del animal que tiene "bicheras" o "gusaneras". (camp.).

ABICHARSE. Agusanarse. Tener "bicheras" o "gusaneras". (camp.).

A BOCHA. En abundancia. / En gran número.

ABOLENGO. m. Rango de arrabal. / Categoría del hampón o arrabalero.

ABOMBADA. Se dice de la carne que comienza a descomponerse.

ABOMBADO/A. Atontado, torpe.

ABOMBAR DE UN GOLPE. Dejar a alguien atontado de un golpe.

ABOMBARSE. Atontarse, volverse tonto. / Indisponerse por acción del calor.

ABOTONADOS. Se dice de los perros cuyos órganos sexuales permanecen unidos por algún tiempo después de ayuntarse.

ABRAZADO/A. Intimamente unido. *A un rencor*: Firme en un odio profundo y reconcentrado.

ABRIR CANCHA. Abrir camino. / Abrirse paso. / Hacerse respetar entre los valientes. (camp.).

ABRIR LA BOCA. Hablar necedades, decir cosas baladíes.

ABRIR LA BOCA AL MATE. Hablar por hablar, para pasar el tiempo. / Abrir la boca a la calabaza llamada *mate*. (camp.).

ABRIR LA JARETA. Lanzar una carcajada con la boca muy abierta, como lo hacen los negros. (camp.).

ABRIR LOS GANCHOS. Echar a correr velozmente. / Abrir las piernas. (camp.).

ABRIRSE. Separarse. / Dejar una compañía, amistad, etc.

ABRIRSE CANCHA. Abrirse camino.

ABROJO. m. Persona importuna y molesta de la cual cuesta desprenderse.

ACADEMIA. f. Local de baile de los "orilleros" y gente baja del Montevideo de fines del siglo XIX. / Local público —café— donde se disponía de numerosos billares. / Local donde se dan clases de baile popular.

ACAMALAR. Ahorrar, atesorar, guardar. (Del genovés *camallá*: llevar algo sobre la espalda. *Camalló*: atado. (lunf.).

ACANALAR. Abrir de un tajo la cara del enemigo, de un traidor o de una mujer de quien se busca venganza. (lunf.).

A CARA DE PERRO. Con cara de pocos amigos. / Con seriedad suma.

ACAUCIL. Ver: Alcaucil.

ACOLLARADO/A. Casado o unido en concubinato.

ACOLLARARSE. Formar un hogar por medio del casamiento o el concubinato.

ACHANCHARSE. Engordar en extremo. / Volverse pesado y holgazán. (camp.).

ACHINADO/A. De tez oscura, aindiado. (Ver: *Chino.* (camp).

ACHUCHADO/A. Asustado, acobardado. / Persona que sufre "chuchos" o escalofríos. Ver: *Chucho.*

ACHUCHARSE. Acobardarse. / Enfriarse.

ACHURA. f. Víscera de una res. / Mujer de mala vida. / Cosa de poca monta y de escaso valor. Tiénese por una voz indígena de nuestro país. (camp.).

ACHURADO/A. Herido de arma blanca en el vientre. / Muerto en riña con arma blanca. (camp.).

ACHURAR. Matar. / Sacar las achuras a una res. / Herir al rival en el vientre. (camp.).

ACHURAS. f. Vísceras de una res, que se comen asadas y forman parte del plato criollo llamado parrillada. / Objetos o personas de escaso valor. (También se les llama *menudencias.* (camp.).

ACHURIAR. Achurar. (camp.).

ADELANTE QUE ATRAS JIEDE. Locución campesina que anima a seguir en lo propuesto sin mirar dificultades o peligros como lo harían los cobardes.

ADENTRO. En la ciudad capital. Nuestro campesino dice "Voy para adentro", por: "Voy para Montevideo", etc. (camp.).

ADIO. Saludo de despedida muy común hoy en todas las clases sociales de nuestro país. (Del italiano: *addio*: adiós.

¡ADIO VENECIA! Significa que algo preciado o querido se aleja o se termina. Es el título de una tarantela muy popular del extinto compositor popular compatriota Salvador Granata.

¡ADIOS MI TARRO CON LECHE! Se dice cuando se ha perdido algo excelente con lo que uno se regalaba.

ADIÓS PATRIA, DIJO ROSAS. Expresión campesina antigua por la que se deja atrás con tristeza lo que se amaba y se ha perdido.

ADOBADO/A. Ebrio.
ADOBARSE. Embriagarse.
ADOBE. m. Borrachera.
ADOBO. m. Adobe.
A DORMIR PELANDRÚN. A contar otra clase de historia. / A irse con la música a otra parte. Ver: *Pelandrún.*
AFANADO/A. Estafado, robado. (lunf.).
AFANADOR. Ladrón, timador, estafador. (lunf.).
AFANANCIO/A. Afanador.
AFANAR. Robar, timar, estafar. (lunf.).
AFANE. m. Robo, estafa, etc. / Producto del robo. (lunf.).
AFILADOR. Enamoradizo, que gusta *afilar.* (lunf.).
AFILAR. Enamorar. / Conquistar pacientemente a una mujer con requiebros y embelecos. (lunf.).
AFILE. Amorío en su iniciación. (lunf.).
AFIRMARSE EN EL DEDO MACHO. Tomar una decisión con obstinación y coraje. / Prepararse para afrontar lo peor. (camp.).
AFIRMARSE EN LOS ESTRIBOS. Prepararse para afrontar un peligro o una tarea trabajosa. (camp.).
AFLOJÁLE QUE COLEA. Indica que la presa está bien sujeta y que ya no podrá escapar. (camp.).
AFLOJAR. Ceder medrosamente ante un peligro o una dificultad.
AFRECHO. m. Secreciones depositadas entre el prepucio y el glande. / Suerte favorable.
AFRECHUDO/A. Suertudo en los juegos de azar. / Quien tiene *afrecho.*
AFUERA. Denominación que se le da a la campaña en general. Lo que nos viene del campo se dice que "viene de afuera".
AGACHADA. f. Pillería, artimaña, astucia del gaucho. / Mujer viciosa y miserable. (camp.).
AGACHADO/A. Humillado, vencido, dominado, pobre en extremo. (camp.).
AGACHARSE. Doblegarse, humillarse. / Comenzar a efectuar un trabajo desagradable y duro.

AGACHÁRSELE. Comenzar a hacer algo difícil con decisión y fuerza. A *un porrón,* etc: beber con ansias. (camp.).

AGACHATE QUE PASA UN MISTO. Se da a entender que no se es tonto ni fácil de engañar. Ver: *Misto.*

AGALLAS. f. Coraje, atrevimiento, resolución. (camp.).

AGALLUDO/A. Corajudo, valiente, resuelto y tranquilo ante el peligro. (camp.).

AGARRADO/A. Tacaño, avaro.

AGARRAR. Entender con facilidad lo que se oye o se ve.

AGARRAR LA ONDA. Entender, comprender una explicación, etc., con facilidad.

AGARRAR PARA EL CHORRETE. Tomar para la farra y la burla.

AGARRAR PARA EL LAO DE LOS TOMATES. Tomar la resolución menos conveniente. / Equivocarse.

AGARRAR VIAJE. Determinarse a obrar en un asunto. / Comprender. / Acompañar a una mujer para ayuntarse.

AGARRARSE. Ser capaz de afrontar sin temor y resueltamente un peligro o una situación difícil. (camp.)

AGARRARSE AL RECAO. Mantenerse firme en la silla o "recado" en una jineteada. / Ser un buen jinete. (camp.).

AGARRARSE A LOS SARANDISES. Asirse desesperadamente a una única y débil posibilidad de salvación en un caso muy difícil. / Echar mano a la última posibilidad. El nadador a punto de ahogarse en un río o arroyo, se ase a los arbustos de las orillas con la consiguiente desesperación. El *sarandí* es un arbusto que crece abundantemente en las márgenes de nuestros ríos y arroyos. Se conocen con este nombre dos especies, a saber: el llamado *sarandí blanco* (*Phillantus ziziphoides*), y el *colorado*: (*Sephalantus sarandí.*)

AGARRARSELAS. Tomárselas. / Beber copas hasta embriagarse.

AGARRARSE UNA BRONCA. — Enojarse.

AGARRARSE UNA MONA. — Emborracharse.

AGARRATE CATALINA QUE VAMOS A GALOPAR. Antigua expresión campera que indica que es necesario prepararse para afrontar una situación difícil y peligrosa.

AGARRATE JOAQUIN QUE HAY CURVAS. Significa que es menester estar preparados para afrontar dificultades.

AGATAS. Apenas. / *Andar*: Arrastrarse en cuatro piés como lo hacen los niños que "gatean".

AGATAS ME LLAMO JUAN. Apenas puedo hacer lo que hago. (camp.).

AGATITAS. Apenitas.

AGAYAS. Ver: Agallas.

AGAYÓN. m. Inflamación de la garganta que los paisanos curanderos creen curar con masajes en ambas muñecas del paciente, y las oraciones del caso. (camp.).

AGAYONES. Agayón. (camp.)

AGAYUDO/A. Agalludo, (camp).

AGENCIAR. Conseguir, comprar, hacerse de algo buscado. (camp.).

AGREGADO/A. Persona no invitada o solicitada a una reunión, fiesta, etc. / Persona que vivía en una estancia sin percibir sueldo, alimentada y alojada en sus galpones o ranchos. Hoy este paria rural parece haber desaparecido. (camp.).

AGREGADO AL PAIS. — Extranjero, gringo. (camp.).

AGRINGADO/A. Se dice del criollo que ha adoptado los usos y costumbres de los extranjeros o *gringos*. (camp.).

AGUA EN LA BÓVEDA. *Tener*: Andar mal del juicio. (lunf.).

AGUADA. f. Lugar donde va a beber la hacienda. / Arroyo, río, etc. (camp.).

AGUAITANDO. Esperando, espiando. Voz del verbo *aguaitar*. (camp.).

AGUAITAR. Espiar, observar con sigilo, esperar con paciencia. (camp.).

AGUANTAR EL CIMBRÓN. Sufrir el golpe o el dolor con entereza. Ver: *Cimbrón.* (camp.).

AGUANTAR LA MARCA SIN BALAR. Hacer frente a la desgracia o al sufrimiento con valor sereno, resignado y sin lamentaciones. Recuerda al vacuno que al ser señalado con el hierro al rojo en la *yerra,* no muge a pesar de su sufrimiento. (camp.).

AGUATERO/A. Vendedor de agua callejero de los tiempos coloniales. / Peón o muchacho que acarrea agua en los establecimientos de campo. / Caballo o petiso que *cincha* el barril del aguatero. (camp.).

¡AH, CRISTO! Interjección de admiración o pena. (camp.).

¡AH, HIJO'EL PÁIS! Interjección de diversas aplicaciones. / Eufemismo. (camp.).

¡AHIJUNA! Expresión gauchesca de diversas aplicaciones. Se originó de la expresión: ¡Ah hijos de una...!

AHOGARSE EN UN CHARCO DE AGUA. Amilanarse ante la menor dificultad.

¡AH TOLOLO! Expresión de admiración y también burlesca. (camp.).

AIRE. m. Ciertos dolores de cuello, cabeza, etc., que se atribuyen a un *golpe de aire,* (camp). / En el juego de "seven eleven" el tiro de once o siete tantos al comenzar a tirar los dados un jugador. / *Tocar al*: Tocar la guitarra sin pulsar las cuerdas con la mano diestra. (camp.). / *Darse un*: Tener cierto parecido con otra persona. (camp.).

AJI. m. Persona enojadiza y desbocada. / Pimiento dulce o picante que fué cultivado abundantemente en la América del Sur en la región incaica antes de la conquista.

ALABANCIOSO/A. Jactancioso, vanidoso.

ALABARSE. Jactarse.

A LA MARCHANTA. A lo que suceda, sea buena o mala la suerte. / Sin preocupaciones por lo que se hace.

ALAMBRADO. m. Alambrada. Cerco de alambres.

ALAMBRADOR. El constructor de alambrados. (camp).

ALARIFE. Sabedor, inteligente. (camp.) Es voz de origen árabe.

AL BARRER. Expresión comercial que indica que se vende o adquiere un conjunto de mercaderías o animales de diversas calidades de una sola vez y a un precio determinado, sin hacer distingos.

ALBOROTAR EL AVISPERO. Causar alboroto en el lugar menos apropiado por lo peligroso.

ALCAGÜETE. Alcahuete. / Correveidile.

ALCAUCIL. m. Soplón, chismoso, alcahuete. (De: alcahucil). (lunf.).

AL CUETE. Sin utilidad o provecho alguno. / Inútilmente. / Al cohete. (camp.).

ALEGRE. Se aplica al bebedor que se encuentra en el comienzo de la embriaguez.

ALEGRÓN/A. Alegría o satisfacción grande. / Persona que se halla cerca de la embriaguez.

ALEVOSIA. f. Juego que se practica obteniendo ventajas sobre los demás jugadores. / Cierta forma de jugar al *truco,* por la que se pierden tantos por pronunciar palabras que puedan causar equívocos entre los contendientes. (camp.)

ALFAJOR. m. Cuchillo de gran tamaño. Es un término campesino antiguo.

A LO CARRERO. Tiro largo de taba, que rueda en la cancha dando muchas vueltas. (camp.).

AL OLIO. Ebrio. / Gravemente enfermo. / En mala situación.

A MI JUEGO ME LLAMARON. Me han requerido para lo que domino con facilidad.

ALMA EN PENA. Supuesta aparición del alma de quien sufre en ultratumba por pecados cometidos en la vida terrena. / Persona sufriente que tiene el aspecto de tal.

ALMA PODRIDA. Canalla. / Persona sin escrúpulos. / Se aplica también en broma.

AL ÑUDO. Inútilmente, sin beneficio alguno. (Al nudo). (camp.)

AL PEDO. Igual que la expresión anterior. (camp.).
AL PEPE. Al pedo. (camp.).
ALPISTE. m. Despierto, atento, precavido. (camp.). / Bebida preparada con alcohol desnaturalizado, cáscaras de naranja, alpiste, etc., que beben los "bichicomes". (Montevideo). Se dice que es una voz andaluza con el significado que acabamos de anotar.
ALTILLO. Cabeza. (camp.). / Bolsillo exterior del saco donde se guarda el pañuelo de manos. (lunf.).
APORREADO/A. Persona castigada por la mala suerte.
AL RAJE. A la disparada. / Rapiña que consiste en hurtar en un comercio, distrayendo al vendedor con la búsqueda de un artículo que se le solicita, y desaparecer con celeridad, *rajando.*
AL SANTO BOTÓN. Sin provecho o utilidad alguna. (camp.)
AL SANTO CUETE. Lo mismo que la expresión anterior. (camp.)
AL SANTO PEDO. Igual que la expresión anterior. camp.)
ALVERTENCIA. Conocimiento, inteligencia. / Advertencia. (camp.)
ALUMBRAR. Pagar. / Mostrar el dinero.
ALZADO/A. Insurreccionado. / En celo.
A LLORAR AL CUARTITO DEL FONDO. A quejarse en el gabinete higiénico. Es una broma que repiten los jugadores de naipes a los que se quejan de su mala suerte.
AMACHORRADA. Hembra infértil que ha tomado ciertas características del macho de su especie. (camp.)
AMACHORRARSE. Volverse una hembra infecunda, adquiriendo semejanza al macho de su especie. Se aplica también a las mujeres. (camp.)
AMADRINADO/A. Acostumbrado a la compañía de alguien. / Caballo que sigue a la "yegua madrina". (camp.)
AMADRINAR. Acostumbrar a un equino a la compañía de la "yegua madrina". (camp.)

AMANSADO/A. Doblegado, vencido.
AMANSARSE. Doblegarse.
AMARGA. f. Bebida alcohólica uruguaya preparada con caña y raíces o substancias amargas.
AMARGAS. f. Intestinos delgados de los vacunos. (camp.)
AMARGO. m. Mate que se ceba sin azúcar y que es el preferido del buen matero. / Hombre valiente y fuerte en la pelea.
AMARGOSO/A. Difícil, lleno de peligros y dificultades. (camp.)
AMARGUEAR. Tomar mate amargo.
AMARGUERO/A. El que gusta mucho del mate amargo. (camp.)
AMARRETE/A. Tacaño.
AMARROCADOR/A. Ahorrativo en extremo. Ver: *Marroco.*
AMARROTO/A. Amarrete
AMASIJADO/A. Golpeado, vapuleado, como si con él hubiesen hecho un amasijo.
AMASIJAR. Dar una buena tunda.
AMASIJO. m. Paliza propinada hasta dejar molida a la infeliz víctima. / Asunto o componenda turbia efectuada entre varios para obtener beneficios ilícitos.
AMAULADO/A. Acobardado.
AMAULARSE. Acobardarse.
AMIGA. f. Concubina, amante.
AMIGADO/A. Unido en concubinato.
AMIGARSE. Amancebarse. / Hacerse nuevamente amigos quienes se hallaban distanciados.
AMIGAZO/A. Amigo querido y grande. (camp)
A MI JUEGO ME LLAMARON. Por fin las cosas se han puesto de nuestro lado actuando en un terreno que dominamos.
¡A MI POR LA PIOLITA! Vieja expresión que da a entender que quien la pronuncia no es fácil de embaucar, y que no se le ha de tomar de sorpresa.
A MI QUE ME REVISEN. Da a entender que no se tiene

la culpa en un hecho, y que nada le atañe lo que se dice o lo que está ocurriendo.

AMOJOSADO/A. Enmohecido, herrumbrado, lleno de orín. (camp.)

AMOLAR. Fastidiar, cansar en extremo. (camp.)

AMUEBLADA. f. Casa de citas galantes.

AMUEBLADO. m. Amueblada.

AMURADO/A. Prácticamente inactivo. / Conquistado por la pasión amorosa. (lunf.)

AMURAR. Conquistar la voluntad de alguien hasta tenerlo a la merced. (lunf.)

ANCAS. f. *Andar en*: Montar en la cabalgadura detrás del jinete que la conduce. / *Sacar en*: Hacer un favor muy señalado. / Sacar a una persona de un aprieto. (camp.)

ANCHETAS. Desvergüenza, osadía.

ANCHO. Nombre que se le da al tres en el juego de truco "oriental" o "hasta el dos".

ANDÁ A CANTARLE A GARDEL. Indica a la persona a quien se dirige esta expresión, que se vaya y no moleste más.

ANDÁ QUE TE CURE LOLA. Igual que la expresión anterior.

ANDAR. *Caballo de*: Caballo de silla.

ANDAR BOLIADO. Estar equivocado. / Andar sin rumbo.

ANDAR COMO BOLA SIN MANIJA. Andar sin rumbo fijo y a golpes con la suerte, como la boleadora que carece de la bola pequeña llamada "agüela". (camp.)

ANDAR CON LA CHINCHE. Andar malhumorado y fastidioso.

ANDAR COMO AVESTRUZ CULECO. Andar enojado, irascible como el avestruz clueco, que después de haber sido vencido por otro macho del grupo debe empollar los huevos de las hembras. (camp.)

ANDAR COMO PERRO EN CANCHA DE BOCHAS. Andar expuesto a mil peligros, sin hallar tranquilidad ni protección en parte alguna.

ANDAR COMO TABA DE CHANCHO. Andar rodando sin fortuna. La *taba* del cerdo no se *para* nunca por ser más redondeada que la de los bovinos. (camp.)

ANDAR COMO ZAPALLO EN UN CARRO. Ir siempre de un lado para el otro, expuesto a los golpes de la mala suerte. (camp.)

ANDAR CON EL CUCHILLO ABAJO EL PONCHO. Ocultar las malas intenciones que se traen. / Estar prevenido para un evento difícil. (camp.)

ANDAR CON EL CULO A DOS MANOS. Encontrarse en grave aprieto. / Andar acobardado y asustado.

ANDAR CON EL LOMO HINCHADO. Andar como enojado, de mal carácter.

ANDAR CON LOS CABLES PELADOS. Estar mal de la cabeza. / Estar errado.

ANDAR CORTADO. Andar solo. / Estar sin dinero.

ANDAR CORTO. Andar sin dinero.

ANDAR CULECO. Estar enfermo. (camp.)

ANDAR DE PICOS PARDOS. / Andar en amoríos. (camp.)

ANDAR PAVIANDO. Andar haciendo tonterías. (camp.)

ANGEL. Persona fácil de engañar.

ANGELITO. Inocente, tonto.

ANGURRIA. f. Apetito desordenado. / Ansia pronunciada por poseer una cosa. / Tacañería.

ANGURRIENTO/A. El que tiene angurria. / Comilón.

ANIMAL DE PELO EXTRAÑO. Individuo raro y de desagradable apariencia. (camp.)

AÑOLETIS. Cierta pasta de la cocina italiana tan popular en el Río de la Plata. Del italiano *agnoletis*.

APADRINADO/A. Ayudado por una persona influyente y poderosa.

APADRINAR. Ayudar mediante el propio prestigio o con dinero a una persona durante algún tiempo.

APAMPADO/A. Azonzado, tonto. (camp.)

APARTADOR. Se llama así a quien interviene en una riña con ánimo de separar a los contentores.

APARTAR. Separar a los que riñen.

A PATACÓN POR CUADRA. Vieja locución que indica que se marcha o se ha de marchar a pié una buena distancia. Su origen remonta a la época colonial cuando una "cuadra" de tierra podía adquirirse por un "patacón".

APERADO/A. Vestido con las mejores ropas. / Rico o con bastante dinero. (camp.) Ver: *Apero.*

APERARSE. Hacerse de dinero o de buenas prendas de vestir. (camp.)

APEREÁ. m. Roedor muy abundante en nuestra campaña, de color gris oscuro y de tamaño menor al de un conejo mediano. Su nombre es guaraní. Técnicamente se le designa *Cavia Pamparum* (Thomas).

APERO. m. Silla de nuestros campesinos. / Conjunto de prendas de vestir. (camp.)

APESTADO/A. Enfermo. / Atacado de males venéreos. (camp.)

APESTARSE. Enfermar. / Contraer una enfermedad venérea. (camp.)

APILADO/A. Muy junto a otra persona. / En pila.

APILARSE. Estrecharse a otra persona. / Dedicarse con entusiasmo a una tarea.

APLASTADO/A. Rendido por el cansancio.

APLASTARSE. Cansarse, fatigarse.

APOLILLADA. f. Lapso dedicado al sueño. (lunf.)

APOLILLAR. Dormir. (Del genovés *polizzá.*) (lunf.)

APOYO. m. Apollo. Leche que se obtiene de la vaca al comienzo del ordeño, después de haber mamado algo el ternero. (camp)

APRETADO/A. Guardado, escondido. / En aprietos.

APRETAR. Ahorrar, guardar. / Exijir perentoriamente a alguien que cumpla con un deber, una promesa, etc.

APRETAR EL TOMATE EN LA KERMESE. Hacer la parte del tonto o del ingenuo.

APRONTAR. Preparar un parejero para una carrera. / Propinar una paliza.

APRONTE. Preparación de un parejero para una carrera. / Carrera falsa que el vareador o el jockey dan a un caballo de carrera. / Vapuleo, admonición severa.

APUNTAR. Hacer una apuesta en el juego de *monte.*

APUNTE. Apuesta en el juego. / *Llevar el*: Dar oídos, dar importancia.

APURADAZO/A. Apurado en extremo. (camp.)

APURAR. Forzar una resolución. / Exijir perentoriamente. / Asustar.

AQUERENCIADO/A. Persona o animal acostumbrada a la vida en un lugar o a una compañía que resulta grata. La voz viene de *querencia,* lugar donde se ha nacido y criado. *El Viejo Pancho* da también a esta última voz la acepción de cariño, amor. (camp.)

AQUERENCIARSE. Acostumbrarse a vivir en un lugar o con una compañía grata. (camp.)

ARACA. Voz de alerta que tiene aproximadamente el significado de *cuidado, alerta.* (lunf.)

ARACA LA CANA. Expresión con la que se señala la llegada de la policía. (lunf.)

A RAJA CINCHAS. En abundancia. El campesino dice, p. ej.: "Va a llover a raja cinchas", por "Va a llover en gran abundancia." (camp.)

ARGOLLA. f. Suerte. Vulva.

ARGOLLUDA. Muchacha grande y bien desarrollada. / Suertuda.

ARGOLLUDO. Individuo de mucha suerte.

ARMADO. Cigarrillo de fábrica. / Se dice de quien ha reunido riquezas. / Hombre de pene muy desarrollado.

ARMAR. Liar un cigarrillo.

ARMAR ESCOMBROS. Armar escándalo o pelea. / Causar dificultades o alborotos.

ARMAR RELAJO. Armar líos o escándalos.

ARMARSE. Llevarse algo valioso. / Iniciarse el alboroto, la pelea, etc.

ARMARSE LA GORDA. Hacerse el gran lío.

ARMARSE LA PODRIDA. Armarse el escándalo, la pelea.

ARRABALERO/A. Sujeto que tiene los hábitos y la mentalidad de la gente de baja estofa. / Habitante humilde de los arrabales.

ARRAMBLAR. Hurtar, llevar con prontitud. Se dice, p. ej.: "Arrambló con todo", por "se lo llevó todo".

ARRANCHADO/A. Amancebado. (camp.)

ARRANCHARSE. Amancebarse. (camp.)

ARRASTRADA. Mujer de mala vida.

ARRASTRADO/A. Individuo vil, de malos hábitos.

ARRASTAR CON TODO. Llevárselo todo.

ARRASTRAR EL ALA. Mostrar interés amoroso por una moza. (camp.)

ARRASTRARSE. Humillarse, doblegarse servilmente.

ARRASTRE. Prestigio, fama.

ARREBATIÑA. f. Pelea.

ARREAR. Llevar con facilidad. En una timba se dice, p. ej.: "Ganó y arreó con toda la plata".

ARREAR CON EL PONCHO. Vencer con escaso esfuerzo al adversario. Del hombre valiente se dice que "no es de arrear con el poncho". (camp.)

ARREMANGARSE. Decidirse a obrar prontamente ante una situación ardua. / Remangarse.

ARRIMADA. f. Concubina.

ARRIMADOS. Amancebados.

ARRIMAR. Aportar, ayudar. / Conducir a una persona hasta cerca del lugar al que se trasladaba. / Cierta suerte del juego de bochas.

ARRIMARSE. Unirse en concubinato.

ARRIMARSE A LOS RANCHOS. Llegar a la vivienda. (camp.)

ASADO CON CUERO. Asado de mantas de carne a las que no se ha quitado el cuero, de novillo, vaquillona o ternero, que se hace muy lentamente, teniéndose especial cuidado de no quemar el pelo, lo que le quitaría su valor típico. Es un plato criollo tradicional que se gusta poco en los años que corren. (camp.)

ASOLEADO/A. Enfermo por efectos de un fuerte sol. / Bobo.

ASOLEARSE. Insolarse. / Tomar sol en demasía.

ASPA. f. Cuerno.

A SUERTE Y VERDAD. Lo que se hace honradamente sin trampas ni tapujos. Se origina en la jerga de los timberos.

ASUSTARSE. Alzarse con una prenda u objeto ajeno. (camp.)

ATADO. Cajilla de cigarrillos.

ATAR. Concertar solemnemente algo de palabra. Se dice, p. ej.: "atar una carrera" por "concertar una carrera", etc. (camp.)

ATAR EL CHIVO. Vomitar por efectos de la embriaguez.

ATAR LA COLA A PILATOS. Conjuro inocente e ingenuo que se hace para lograr culminar un deseo, haciendo un nudo en una punta de un pañuelo, conjurando a Pilatos a que interceda por ello, pués de lo contrario se le dejará la cola atada hasta que el deseo se cumpla.

ATAR PERROS CON CHORIZOS. Hacer algo propio de un tonto.

ATARSE. Comprometerse en extremo.

ATENTI. Voz que requiere atención. (Del italiano *attenti*: atentos).

ATENTI AL PIATO QUE LA POLENTA BRUYA. Locución que demanda suma atención. (De un italiano híbrido, debe escribirse: Attenti al piato che la polenta brucia). Se traduce: Atentos al plato que la polenta quema.

ATORADO/A. Atrabancado, embarullado, con exceso de trabajo.

ATORARSE. Embarullarse en las ideas. / Atrabancarse.

ATORRANTA. Mujer de mala vida. / Prostituta. / Mujerzuela.

ATORRANTE. Persona dada al ocio. / Vagabundo. / Ma-

la persona. / Juerguista. Las etimologías de este vocablo porteño no nos parecen convincentes.

ATORRANTEAR. Haraganear. / Hacer la vida propia del atorrante.

ATORRAR. Atorrantear, vivir ociosamente. (lunf.)

ATORRO. m. Ocio, haraganería. / Tiempo que se pasa sin preocupación alguna, durmiendo o vagando. (lunf.)

ATRACADA. Incidente, pelea.

ATRACADO/A. Indigestado. / El que ha sido víctima de un atraco.

ATRACADOR. Salteador. / El que comete atracos.

ATRACO. m. Robo espectacular, realizado casi siempre con violencia en la calle, local cerrado, etc.

ATRACÓN. Indigestión.

ATRAVESAO COMO TROTE DE PERRO. Persona difícil de tratar por su mal carácter. (camp.)

ATREVIDO/A. Desvergonzado, insolente.

ATROPELLADO/A. Persona de escaso juicio que procede vehementemente.

ATROPELLAR. Atacar sin dilaciones ni miramientos.

ATROPELLARSE. Actuar con poca cordura, arrebatadamente. / Atacarse en la pelea.

AVANTI. Adelante. (Del italiano *avanti*: adelante).

AVANTI LANGOSTINI. Expresión festiva, híbrida, que ordena ponerse en marcha. (Montevideo.)

AVE NEGRA. Delincuente, estafador. / Profesional de mala fama.

AU. Dos falso en el juego del truco.

A UPA. En brazos. Aupado.

AUTO. m. Apócope de automóvil.

AVIVADO/A. Vivillo, desvergonzado, extralimitado.

AVIVARSE. Comprender la realidad de un hecho. / Pasarse de vivo.

AVIVATO. Avivado.

AYUNTADO/A. Amarcebado.

AYUNTARSE. Amancebarse.

AZOTEA. f. Cabeza, cerebro. (camp.)

B

BABOSO/A. Individuo pesado y empalagoso.

BABOSEARSE. Envanecerse, enorgullecerse por algún motivo.

BACÁN/A. Hombre que mantiene a una mujer, según el Vocabulario de Hipólito Lugones, compuesto por José Gobello en su libro *Lunfardía.* Más tarde pasó a ser *bacán* el hombre adinerado que lleva una vida fácil y de derroches, y se llamó *bacana* a la mujer que goza de igual situación económica. La voz es de origen genovés y con ella se designa al jefe o capitán de barco de aquel pueblo ligur de extraordinarios navegantes. También puede ser el padre o la autoridad mayor de una familia o conjunto de personas. En genovés se escribe *baccán.* (lunf.)

BACANEJO. El que comienza a darse ínfulas de *bacán.* / El que pasa por bacán sin serlo). (lunf.)

BACARAY. Becerro nonato que se come asado o guisado, después de una preparación especial. Es un plato muy apreciado en todo el país, sobre todo en la campaña. En algunas regiones del Uruguay se le llama *tapichí.* Ambas voces parecen ser indígenas.

BACHICHA. Persona alegre que a veces suele rayar en lo tonto. Sobrenombre genovés de Bautista.

BACHICHÍN. Ingenuo, tonto. / Diminutivo genovés de Bachicha.

BAFI. m. Bigotes. (Del italiano *baffo,* plur.: *baffi.*)

BAGALLERO. Ver: Bagayero.

BAGALLO. Ver: Bagayo.

BAGAYERO/A. Persona que se ocupa del contrabando en pequeña escala, llevando sus mercaderías en "bagayos" o líos, o disimuladas entre sus ropas.

BAGAYO. m. Envoltorio o paquete de mercaderías que se extraen de contrabando de nuestros puertos o fronteras. / Mercaderías que con el mismo fín el bagayero lleva ocultar entre sus ropas, a veces en dispositivos es-

peciales. Este contrabando suele llamarse también "contrabando hormiga". / Cosa desagradable y sin valor. / Espectáculo pesado y de mal gusto. / Mujer fea y mal vestida. (Del italiano *babaglio*: equipaje, bagaje, de pronunciación muy similar.)

BAGASHA. Prostituta. Es una voz genovesa.

BAGASHO. Invertido sexual. (Voz del idioma genovés).

BAGRE. m. Mujer fea y sin atractivo alguno. / Pez de nuestros ríos y arroyos.

BAGUAL/A. Persona grosera, sin cultura y de modales rústicos. / Potro, caballo que aún no ha sido domado para la silla. Los indios pampas, careciendo de una voz para denominar al caballo, que desconocían antes de la conquista, tomaron su nombre español transformándolo en *cabual,* palabra que más tarde en boca de mestizos y gauchos se transformó en *bagual,* extendiéndose por toda la región rioplatense con la acepción anotada.

BAGUALA. Canción del Norte argentino del grupo de las vidalitas.

BAGUALADA. f. Salvajada. / Acción propia de un bagual. / Tropilla o conjunto de baguales.

BAILANDO. *Dejar*: Dejar a alguien burlado y en situación crítica.

BAILAR CON LA MAS FEA. Tocarle a uno la parte más difícil en una tarea o acción. (camp.)

BAILE. m. Dificultad, enredo.

BAILECITO. m. Baile campesino argentino, cuya cuna fué Santiago del Estero.

BAILONGO. m. Baile de gentes colecticias. / Baile de negros.

¡BAJA MANOLO! Expresión con la que se manifiesta que se recurre a una paciencia suma.

BAJADA. f. Plano inclinado que lleva a un río u arroyo.

BAJAR A LA CACHIMBA. Practicar cierta aberración sexual.

BAJAR A LA PILETA. Lo mismo que la anterior.

BAJAR LA MANO. Decir duras verdades a alguien. /

Castigar al caballo para forzar su carrera. / Castigar duramente a una persona. (camp.)

BAJARSE. Apearse. / Rebajarse.

BAJERA. f. Manta de lana ordinaria y gruesa, que se coloca sobre el lomo del caballo para evitar el roce de las *caronas,* que puede causar "mataduras". También se le llama *jerga* o *jergas.* / En lenguaje figurado las prendas de ropa interior de las personas. / Mujer de mala vida. (camp.)

BAJERAS. Bajera. / Ropa interior de las personas.

BAJO. m. Lugar donde se agrupaban las casas de tolerancia en la ciudad de Montevideo. / Barrio de hampones y de gentes de mal vivir. / Bajío.

BAJÓN. Bajada, caída de precios. / Descenso de las aguas crecidas de una corriente de agua. (camp.)

BALACA. f. Embuste, fábula. Esta voz con su acepción campesina se encuentra ya en los versos del poeta argentino Juan Godoy, uno de los primeros propulsores de la poesía gauchesca. (camp.)

BALAQUEAR. Contar embustes y grandezas. (camp.)

BALAQUERO/A. El que cuenta balacas.

BALCONEAR. Mirar, espiar; atisbar cómodamente desde lejos.

BALERO. m. Cabeza. / Inteligencia. / Juguete de madera de forma esférica, muy común.

BALIZA. Cancha de carrera de caballos de campo.

BALOTA. Certificado o credencial cívica, del que se proveía al ciudadano para intervenir en las elecciones de antaño.

BALURDO/A. Sujeto grosero y torpe, carente de educación. (Del genovés *balurdo*: lío o paquete grande.)

BANANA. f. Necio, tonto. / Clavo, estafa. Se dice, p. ej.: "Le metieron una buena banana", por "Lo estafaron en grande", etc. / Plátano.

BANANERO. Obrero portuario que trabaja en la descarga de bananas. / Vendedor de bananas.

BANCA. f. Privanza con alguien, prestigio.

BANDADA. f. Grupo numeroso de hombres, animales, etc.

BANDALLA. Bandido, persona de mala vida. Creemos que es un lusitanismo.

BANDEADO/A. Conocido, calado. / Dominado, sobrepujado. / Trasladado de una banda de un río, arroyo, etc., a la otra. / Vadeado. (camp.)

BANDEAR. Superar, dominar, sobrepujar. / Vadear. (camp.)

BANDERA. f. Ostentación exajerada. / Jactancia llevada al extremo.

BANDIDA. Mujer de mala vida.

BANDIDEAR. Bromear. / Hacer algo propio de un bandido. / Vagar. (camp.)

BANDIDO/A. Sujeto alegre y amigo de bromas.

BAQUEANO. m. Hombre hábil y sabedor de su tarea u oficio. En origen persona muy conocedora de una región, que servía de guía a los viajeros, a los ejércitos y a expediciones de toda clase a través de las zonas desérticas de nuestro países. La verdadera acepción de la palabra es la de *guía.*

BAQUÍA. f. Habilidad física y entrenamiento especial que se posee para ejecutar una tarea, etc. (camp.)

BAQUIANA. m. Chifle, botella o cuerno donde el paisano lleva la bebida. (camp.)

BAQUIANAZO/A. Baqueano en extremo. (camp.)

BAQUIANO/. Baqueano. Los autores clásicos suelen escribir indistintamente *baqueano* y *baquiano.*

BAR. m. Despacho de bebidas. (De la voz inglesa *baar.*)

BARMAN. m. El que atiende un bar. (De la voz inglesa baarman.)

BARAJAR. Especie de esgrima del facón o cuchillo con la que los paisanos se entrenaban para la pelea. Esta esgrima, hoy perdida, tenía ciertas formas y reglas que la hacían interesante. Una de las formas consistía en *manquear* al adversario, tocándolo con el arma en la muñeca diestra, saliendo vencedor el que lo lograba primero. Las barajadas —que conocí en mi niñez— se lle-

vaban a cabo muniéndose ambos contendientes de sendos palillos o cañas del largo de un facón. La parte psicológica del duelo consistía en *vistear,* o sea en adelantarse al enemigo por la observación de sus miradas a cubrir la parte que éste iba a pretender herir. (camp.)

BARBETA. m. Perro de hocico peludo que parece tener barbas.

BARBILLA. Barbeta.

BARATIERI. Barato, de mala calidad, pobre.

BARBIJO. m. Herida infamante que deja en el cuello una cicatriz en forma de barbijo o barboquejo. (camp.)

BARTOLA. *Echarse a la*: abandonarse a la suerte sea esta cual sea, sin mayores preocupaciones.

BARTOLO. Nombre o apodo que se aplica en forma inferiorizante.

BARULLERO/A. Alborotador, amigo de pendencias. / Hablador que cansa y fastidia.

BARULLO. m. Intento de insurrección. / Conmoción pública. / Escándalo. (camp.)

BARRA. f. Grupo de amigos o contertulios que suele reunirse en un café o cualquier otro lugar público. La *barra* con sus bromas, sus voceríos y cantos suele a veces ser molesta para los vecinos del barrio, pero no llega nunca a los términos ofensivos y procaces de la *patota. Venir en*: Venir en grupo entre camaradas.

BARRACA. f. Se llama así a la suerte del juego de dados de origen inglés, llamado *seven eleven,* cuando el jugador al iniciar su juego hace en el tiro doce, tres o dos puntos, con lo que pierde. *Echar*: perder, tener mala suerte.

BARRANCA. f. Cortadura, talud pronunciado a orillas de una corriente de aguas.

BARRANCA ABAJO. Ir a la ruina en los negocios, o a la perdición por la mala manera de vivir.

BARRANCO. m. Barranca.

BARRANCÓN. m. Barranca muy profunda.

BARRANQUERO./A. Propio de las barrancas o barran-

ro de forma más alargada y de sabor más dulce. Existen algunas variedades de este tubérculo de origen americano.

BATATÍN. m. Batata pequeña. / Tonto.

BATICOLA. f. Campera, pieza de vestir de la época actual. (lunf.) / Pieza del arnés del caballo de tiro.

BATIDOR/A. Delator, soplón.

BATILANA. Batidor. (lunf.)

BATIR. Delatar, denunciar, soplar, hablar. (lunf.)

BATIR LA CANA. Delatar a alguien para que se le prenda. / Decir o propalar un chisme. (lunf.)

BATUQUE. m. Reunión ruidosa y alegre de gente de pueblo. / Alboroto. / Pelea. / Baile de negros. / Acción de batuquear.

BATUQUEAR. Bazuquear. Mover la masa del vino en fermentación.

BAYANO/A. En el Uruguay el mulato de color cetrino, muy abundante en el Brasil, La voz es de origen brasilero: *bahiano*: oriundo de Bahía.

BEABA. Vr.: Biaba. (lunf.)

BEABISTA. Ver: Biabista.

BECERREADA. Vr.: Becerro.

BECERRO/ m. Salvaje abuso que hacen de una mujer varios sujetos gozándola sucesivamente. El *becerro* tiene casi siempre por objeto el satisfacer una bárbara venganza.

¡BELA ROBA! Exclamación despectiva e insultante. (Del italiano *bella roba*: buena cosa.

BELÍN. En genovés miembro viril del hombre. Exclamación muy común entre los descendientes de genoveses.

BELINÚN/A. Tonto, retardado mental. / Hombre de pene desarrollado. Es una voz genovesa.

BELINUNADA. f. Cosa propia de un belinún.

BENCEDURA. f. Oraciones con las que las curanderas creen deshacer la *ligadura* de dos amantes a uno de los cuales se ha hecho un maleficio o brujería. Es un lusitanismo.

BENCER. Destruir por medio de oraciones un maleficio o brujería. Del portugués: *bencer*: orar.

BENTEVEO. Persona avisada y de gran experiencia. (camp.) Pájaro de regular tamaño, de alas pardas y pecho y vientre amarillos, de cuyo canto, que parece repetir las palabras "bien te veo", viene su nombre. Su canto es triste, y en campaña se le tiene por ave de mal agüero. Los guaraníes lo llaman *pitaguá*. Su nombre científico: *Pitangus sulphuratus bolivianus* (*Lafresnaye*).

BERRETA. f. Mercadería falsificada burdamente, que se coloca generalmente como de contrabando. La *berreta* constituye una gran industria en nuestros países.

BERRETÍN. m. Idea fija, capricho; afición marcada por alguna cosa. / Creencia exajerada sobre ciertas dotes que se poseen. (Del italiano *berretín*: gorro pequeño.) (lunf.)

BERRETINES. m. Creencias falsas que se tienen acerca de valores personales. (lunf.)

BERRINCHE. m. Alboroto, pelea, escándalo.

BERRODO. m. Alboroto mayúsculo, escándalo, pelea. / Embutido de origen italiano; especie de morcilla embutida en intestinos gruesos del cerdo. Es una voz genovesa.

BETÚN. m. Negro. / Borrachera.

BIABA. f. Paliza, vapuleo. Según el cronista argentino José S. Alvarez en sus "Memorias de un vigilante". (Buenos Aires 1897) "dar la biaba" significaba entonces asaltar en la vía pública. José Gobello en su libro *Lunfardía* (Buenos Aires 1953) dice al respecto: "La biaba involucra varios procedimientos, desde la conocida *furca* (Del genovés *furca*: horca) que se ejerce sujetando a la víctima por la espalda y colocando el codo sobre la barbilla y la rodilla derecha sobre los riñones, hasta el *biandún*, un cachiporrazo alevoso que se aplica entre la oreja y la clavícula". La voz ligur tomó luego varias acepciones, usándose en expresiones como la de:

"Me voy a dar una *biaba* de gomina", por: "Me voy a peinar con mucha gomina", etc. (lunf.)

BIABISTA. m. El que da la biaba. El biabista fué el antecesor del *patotero.* (lunf.)

BIABAZO. m. Golpe fuerte y bien aplicado. (lunf.)

BIANDÚN. m. Cachiporrazo que se propina a traición. (lunf.) / Golpe fuerte y certero.

BIBLIA. f. Programa de las reuniones hípicas. (De la jerga hípica.)

BICHADERO. m. Atalaya. / Lugar desde donde se vigila o espía. La voz parece ser un lusitanismo. (lunf.)

BICHAR. Espiar, vigilar, observar con sigilo. (camp.)

BICHARRACO. Carta de escaso valor en el juego de truco. / Persona de mal aspecto.

BICHERO./A. Persona amante de los animales que gusta criarlos en su casa. / Galán que gusta de cualquier mujer, aunque fea y sin atractivo alguno. / Cazador furtivo en nuestros ríos y arroyos. (camp.)

BICHICOME. m. Inadaptado social que vive sin hogar, protegiéndose como puede de las crudezas del clima. Anda siempre andrajoso y sucio y carece de hábitos de trabajo. / Paria. / La etimología de esta voz rioplatense, como la de tantas otras, es confusa y a nuestro juicio no puede tomarse en serio.

BICHO. m. Persona fea en extremo. / Pene.

BICHOCO./A. Caballo viejo de patas enfermas y deformes. Por extensión se aplica al hombre viejo que sufre males parecidos. (camp.)

BICHO COLORADO. Insecto apenas perceptible a simple vista, que vive en algunas plantas y yuyales, y que se introduce —cumpliendo su ciclo vital— bajo la piel del hombre y varios animales, causando un escozor muy molesto y otras inflamaciones de la piel. En el Este del Uruguay se le llama también *micuin* o *macuin.* Es de color rojo escarlata; de ahí su nombre.

BICHO DE LAS PARRAS. Oruga imaginaria a la que se alude en las bromas.

BICHO DE LUZ. Luciérnaga. (camp.)

BICHO PELUDO. m. Se denominan así a varias especies y variedades de orugas, abundantes en nuestro país a fines del verano y comienzos de la época otoñal. La picadura de algunas de ellas suele ser muy dolorosa y causa inflamaciones de la piel.

BICHÓN/A. Mirón indiscreto, husmeador. (camp.)

BIFE. m. Cachetada.

BIGOTEAR. Observar, ver, husmear, inquerir. Se originó este verbo en la broma que se les hacía a los que usaban bigotes, diciéndoles que *bigoteaban,* en vez de ver, observar, etc.

BIGOTES. *Ford de*: Antiguo automóvil Ford a fricción.

BIGUÁ. m. (*Phalacrocorax olivaceus*) Ave acuática muy abundante en nuestras costas marítimas. Es de bello plumaje y tamaño mediano. Su nombre es guaraní.

BIÓGRAFO. m. Ostentación excesiva. / Teatralidad.

BIRUNDA. f. Caña o grapa. Copa de alcohol. (Montevideo.)

BIRUNDELA. f. Birunda. (Montevideo).

BIYUYA. f. Dinero.

BIZCOCHITO. m. Ver: *Bizcocho.*

BIZCOCHO. m. Tonto, fácil de engañar. / Bizco.

BLANDENGUE. m. Soldado de caballería del Virreinato del Río de la Plata, que constituía la policía de la campaña. Los blandengues eran lanceros y dícese que su nombre les vino de su manera de blandir las lanzas. / Soldado del Regimiento de Caballería Nº 1 del Uruguay, con asiento en Montevideo, que se denomina de Blandengues.

BOBETA. Bobo.

BOBO. Nombre que los lunfardos dan al reloj.

BOBO ALEGRE. Simple, tonto.

BOCA. f. Primer naipe del mazo que se da vuelta para que lo vean los apostadores del juego de *monte. Ver la*: Ver el primer naipe del mazo antes de que sea jugado.

BOCA ABIERTA. Persona habladora y simple.

BOCACHA. f. Persona de boca grande.
BOCA SUCIA. Individuo de léxico subido y grosero.
BOCHA. f. Cabeza. / Asunto que se trae entre manos.
BOCHADOR. Jugador de bochas que se distingue por su habilidad para bochar.
BOCHAR. Arrojar una bocha con gran fuerza para sacar una o más de las de los adversarios, colocadas a corta distancia del "bochín" o "chico". / No aprobar a un estudiante después de un examen.
BOCHÍN. m. Bocha pequeña que constituye la base del juego de bochas.También se le llama "chico".
BOCHITA. Niño pequeño.
BOCHONES. Los ojos, en sentido figurado. / Bolitas de mayor tamaño en el juego de bolitas de los niños.
BOL. f. Pelota de fútbol. (Del inglés *ball*: Pelota.)
BOLA. f. Rumor, chisme que se corre.
BOLADA. f. Oportunidad para intervenir en algo, para demostrar la capacidad que se tiene al respecto. ***Pedir la***: Solicitar una oportunidad para lucirse, etc. (camp.)
BOLAS. f. Testículos. / Dejadez, abulia. / Boleadoras.
BOLAS NEGRAS. Pobre diablo.
BOLAS TRISTES. Lo mismo que lo anterior.
BOLAZO. m. Exhabrupto. / Mentira. (camp.)
BOLEADO/A. Equivocado, extraviado, aturdido. (camp.)
BOLEADORAS. f. Arma de caza y de guerra de los indígenas de una vasta región de la América del Sur, que consiste en tres bolas de piedra pulida, atadas a los extremos de sendos ramales de cuero trenzado o retorcido, unidos en un punto por los otros extremos, y que abierta tiene la forma de una T. Para arrojar las boleadoras se toma una de las bolas —la más pequeña— con la mano diestra y se hace girar sobre la cabeza, dándole un movimiento de rotación. Cuando han adquirido el suficiente impulso se arrojan en dirección del blanco. Al tocar la presa, los ramales se envuelven y enredan en sus miembros, trabando sus movimientos. Los gauchos se hicieron diestrísimos en el manejo de las boleadoras,

de las que siempre llevaban dos o tres sujetas a la cintura o amarradas al lomillo del recado. Las había de dos clases: unas más livianas y de dos piedras y ramales, que llamaban *ñanduceras* porque las utilizaban para cazar ñandúes, y las que hemos descrito, usadas preferentemente para cazar potros salvajes, por lo que se les dió también el nombre de *potriadoras*. Los charrúas llamaban a las primeras *laiu sam*. Las bolas o boleadoras fueron un arma terrible en las guerras gauchas y una eficaz herramienta de trabajo en el alborear de nuestra economía, al consolidarse la independencia de la patria. Los gauchos por componerse de tres piedras, las llamaban también las "tres Marías", comparándolas, sin duda, a las estrellas de ese nombre que forman el cinto de la constelación de Orión. La bola más pequeña por la que se toma para arrojarlas se llama también "manija" y "agüela". Es de hacer notar que la boleadora no fué conocida por los hombres primitivos de ninguna otra región del mundo.

BOLEAR. Hacer una presa con las boleadoras. (camp.)

BOLEARSE. Equivocarse, omnubilarse, enredarse en un asunto difícil. (camp.)

BOLIARSE. Bolearse.

BOLICHE. m. Comercio pequeño, de poca monta. / Despacho de bebidas. (camp.)

BOLICHERA. Mujer que atiende un boliche.

BOLICHERO. Dueño de un comercio de escasa importancia. / Propietario de un boliche. / Persona que frecuenta los boliches.

BOLÍN. m. Cuarto habitación, vivienda. Esta palabra lunfarda de fines del último siglo se transformó más tarde en *bulín* y ya no se repite.

BOLIVIANAS. Bolas. / Testículos. (camp.)

BOLUDEZ. f. Desaprensión, apatía, haraganería.

BOLONGUI. m. Prostíbulo. (Vesr.)

BOLUDA. Muchacha bien desarrollada físicamente.

BOLUDO. Muchacho que ya ha dejado de ser niño. / Gandul.

BOLLO. m. Puñetazo. / Algo excelente, fácil de obtener o alcanzar.

BOMBACHAS. f. Prenda de vestir de origen asiático, que llegando a América con los europeos fué luego adoptada por el campesino rioplatense, por resultarse cómoda en sus tareas de campo. Las bombachas más holgadas son llamadas en el Uruguay *orientales,* o *de dos paños,* y las más angostas usadas en la Argentina, *porteñas.* Las últimas se acompañan con botas de caña corta o de media caña, que en nuestro país también se denominan *porteñas.* (camp.)

BOMBEAR. Espiar, observar con sigilo y atención. / Echar a perder a un caballo de carrera del cual la afición esperaba el triunfo.

BOMBERO. m. Espía, observador, guerrillero que va en descubierta del enemigo. (camp.)

BOMBIAR. Bombear.

BOMBILLA. f. Canuto de metal que se usa para absorver la infusión del mate.

BONDI. m. Tranvía eléctrico. Esta voz se originó en Río de Janeiro y viene de la inglesa *bonds*: bonos; que así llamaban los cariocas a los bonos emitidos por la Compañía de Transportes Colectivos de aquella capital en la época de su organización. Los cultores del *vesrre* transformaron la palabra en *divón.*

BONGO. m. Especie de tamboril de gran tamaño usado por los negros de Montevideo en sus conjuntos rítmicos.

BONIATO. m. Planta de la familia de las convulváceas, que produce tubérculos de gran tamaño y de buen sabor. Se conocen diversas variedades que se determinan por su forma y color. El boniato fué cultivado abundantemente por los pueblos del imperio inca en la época precolombiana, los que lo llamaban *kamote,* de donde se origina su nombre españolizado *camote.* Con nombre similar —*kamut*— se le cultivaba también por aquellos

tiempos en algunas islas polinésicas, lo que aporta una prueba más de la influencia de algunos pueblos del Pacífico en la cultura indígena de nuestro continente. En el Uruguay se le denomina *moniato y muñato.* / Pene.

BOQUETE. m. Abertura que practican los llamados *boqueteros* en las paredes de un edificio para efectuar un robo en el mismo o en otro contiguo.

BOQUETERO. m. Ladrón que se dedica a saquear comercios, bancos, etc., mediante el procedimiento de abrir un *boquete* en las paredes del edificio donde se va a robar.

BORDONAS. f. Cuerdas Cuarta (re), Quinta (la) y Sexta (mi) de la guitarra.

BORDONEAR. Preludiar en las bordonas de la guitarra.

BORRACHERÍA. f. Despacho de bebidas alcohólicas.

BORRAJA. *Quedar en aguas de*: Quedar en la nada.

BORREGO/A. Muchacho que se acerca a la adolescencia.

BORREGADA. Conjunto de muchachos y niños.

BORREGAJE. Borregada.

BOSTA. f. Excremento de algunos animales.

BOSTEAR. Acto de defecar de algunos animales.

BOSTERO. Pederasta activo.

BOSTIAR. Bostear. (camp.)

BOTIJA. m. Niño o niña. Se llama también botijas a los jovencitos de uno y otro sexo. La voz castellana *botija* designa a un recipiente grande de barro cocido.

BOTIJADA. f. Reunión o conjunto de botijas.

BOTIJITA. Diminutivo de botija.

BOTÓN. Agente de policía. Se le ha dado este nombre porque *prende.* (lunf.)

BOTUDO. m. Hacendado que vive en sus tierras como un señor rural de antaño. Es un término nuevo creado en las pujas políticas tradicionales del Uruguay.

BÓVEDA. Cabeza. *Tener agua en la*: Andar mal de la cabeza.

BOYA DEL PITO. Boya colocada a buena distancia del puerto de Montevideo. Se dice: "Andá a embromar a

la boya del pito". "Debe andar por la boya del pito", etc., hablándose de ella como de algo remoto o inexistente.

BRAGUETAZO. Casamiento de un hombre pobre con una mujer de fortuna.

BRASILERA. Variedad de vid perfectamente aclimatada en el Uruguay, de abundante producción y de gran resistencia a las enfermedades víticas. Empero es poco apta para la vinificación. Se le conoce también con los nombres de uva *chinche, napolitana* e *Isabela.* Creemos que procede del Sur de Italia.

BRASILERO. Vino elaborado con uva *brasilera.*

BREMAS. Naipes. Voz lunfarda que anota Benito Lugones por el año 1879 en Buenos Aires.

BREVA. f. Trompo (juguete) de diámetro pequeño de acuerdo a su altura. / Hombre animoso y acometedor. / Fruto de la primera fructificación de ciertas higueras.

BRILLO. Anillo. (lunf.)

BRISCA. f. Juego de naipes de origen español. / Prostituta.

BRISCO. Invertido sexual. / Durazno prisco.

BRISCOIDE. Brisco.

BRODO. m. Caldo. (Del italiano *brodo*: caldo, condimento.

BRONCA. f. Pelea, entrevero. / Enojo reconcentrado y hondo. *Tirar* la: Reaccionar enconadamente, con gran enojo. (lunf.)

BRONCAR. Enojarse.

BRUTAL. Algo admirable, grande y bueno en grado sumo.

BRUTO/A. Grande, admirable, superior. Se dice, p. ej.: "Un bruto auto", "Una bruta casa", etc., por "Un hermoso automóvil", "Una bonita casa", etc.

BUCETA. f. Organo genital de la mujer. Es una voz brasilera entendida por todo nuestro país, especialmente en las regiones prefronterizas.

BUDIN. Muchacha graciosa y bella.

BUENAS NOCHES. Persona ingenua que a veces raya en la estupidez. (camp.)

BUENAS NOCHES CUARTO OSCURO. Igual que la anterior. (camp.)

BUENA PELE. Persona no recomendable. Vr.: Pele.

BUFA. m. Bujarrón.

BUFACHO. m. Insecticida de antaño.

BUFANDA. *Ponerse la*: Practicar cierta perversión sexual.

BUFARRÓN. m. Pederasta activo. / Bujarrón.

BUFIDO. Actitud enérgica en una riña. / Grito de encono y coraje.

BUFOSA. f. Pistola.

BUFOSO. Revólver.

BULIN. m. Pieza, apartamento, etc., que se utiliza para los lances galantes. / Pieza de soltero. (lunf.)

BULLÓN. m. Caldo, comida. / Olla. (lunf.) Del francés *bullon.*

BUNDA. f. Nalgas, región glútea de la mujer. Es una voz brasilera, extendida en el Uruguay.

BURACO. m. Agujero, pozo. Es un lusitanismo muy extendido en el Uruguay.

BURRA. f. Alcancía. / Lugar donde se guarda el dinero que se ahorra.

BURRADA. f. Error por falta de tacto o ignorancia.

BURRERO/A. Aficionado a las carreras de caballos. (De la jerga hípica.)

BURRO. Caballo de carrera. / Motor de arranque de los automóviles.

BUSECA. f. Especie de sopa de verduras, a la que se le agrega *mondongo* cortado en trocitos, embutidos, tocino, etc. La voz y el plato son de origen italiano.

BUTIFARRA. *Tomar para la*: Tomar para la risa.

BUZO. m. Prenda de vestir de punto, ajustada al cuello.

BUZÓN. Boca grande.

C

CÁBALA. Vr.: Cábula.

CABALETE. m. Bolsillo. (lunf.)

CABALETE A LA GURDA. Bolsillo repleto de dinero. (lunf.)

CABALETE OTARIO. Bolsillo exterior del saco. Se le llama así por ser el más fácil de robar. (lunf.)

CABALLO. Persona grosera y burda. / *A. caballo*: Chuleta, bife o churrasco que se sirve con dos huevos fritos encima. Cuando solo se sirve un huevo se denomina *a medio caballo.* / Pizza a la que se le agrega encima una porción de fainá.

CABECITA NEGRA. Habitante rural, pobre, desposeído de tierra en la República Argentina.

CABEZA DE CHORLO. Desmemoriado, carente de inteligencia.

CABEZA NEGRA. Cabecita negra.

CABORTERO/A. Mañoso, insidioso, pícaro. (camp.)

CABREARSE. Irritarse, enojarse. (lunf.)

CABRERO/A. Enojado, irritado. (lunf.)

CABRIARSE. Cabrearse.

CÁBULA. f. Intuición, deducción misteriosa, pálpito para obtener ganancias en el juego. De la voz hebrea *cábbala* cuyo significado es: *tradición.* La cábala fué una discutida doctrina hebraica al parecer posterior a la aparición del Thalmud babilónico, y trasmitiéndose fuera de su pueblo en su iniciación, por obras de los rabinos Simeón y Akiba, llegó a interesar en la Edad Media a pensadores de la talla de Pico de la Mirándola en Italia, etc.

CABULEAR. Forjar cábulas.

CABULERO/A. El que hace cábulas con la intención de obtener ganancias en el juego.

CABULISTA. Cabulero.

CABURÉ. m. *Glaucidium brasilianum.* (Gmelin). Pequeña ave de rapiña que se alimenta preferentemente de avecillas. Vive comúnmente al norte del paralelo 29º.

El caburé dió origen a curiosas leyendas de cuño indígena y a supersticiones que aún subsisten hasta en nuestras grandes capitales. El paisano y aún muchos habitantes de las ciudades, dan por cierto que algunas de sus plumas —que pueden adquirirse en casas especializadas— dan a quienes las poseen un gran poder de atracción personal y hacen triunfar infaliblemente en los lances amorosos. Estas leyendas y supersticiones arraigaron sobre todo en nuestros barrios bajos, recogiéndose a principios del siglo actual en el conocido tango de su nombre. Ellas tienen su origen en el hecho de que el caburé no persigue ni busca sus pequeñas víctimas, sino que, posando en la rama de un árbol, después de emitir una especie de grito singular, ellas vienen a él como subyugadas por un encantamiento o maleficio. Como lo supone el Dr. Daniel Granada en su nunca superada obra *Antiguas y nuevas supersticiones del Río de la Plata,* esto no es más que el efecto del terror atávico que las sobrecoje e inmoviliza. *Caburé* es una voz guaraní.

CACAREAR. Alardear. / Hablar demasiado y con poco sentido.

CACAREO. Alarde. / Palabrerío mero y aburrible.

CACIQUE. m. Caudillo político de barrio. / Valentón. Jefe indígena. La voz es de origen antillano.

CACHACIENTO/A. Persona lenta en el trabajo. / Pacienzudo. / Remolón. / Perezoso. Vr.: *Cachaza.*

CACHADA. f. Broma o burla malintencionada que siempre deja en situación inferiorizante a quien se le hace objeto de la misma. "La cachada porteña —dice José Gobello en su libro *Lunfardía*— irónica, soslayadamente sobradora, cruel, provocativa, pegajosa, mereció muchas exégesis..." (lunf.)

CACHADOR/A. El que gusta hacer cachadas a costa de alguien de quien se cree superior.

CACHAR. Hacer cachadas. Tomar el pelo. Del italiano *cacciare,* cazar, echar, etc.

CACHAZA. Paciencia para efectuar un trabajo. / Lentitud premeditada en una tarea.

CACHICANDONGA. f. Baile o fiesta de negros. / Reunión de gentes de baja condición. / Alboroto, pelea.

CACHILA. f. Automóvil antiguo, destartalado y de escaso valor. / Persona pusilánime. / Avecilla muy común en nuestras chacras, denominada técnicamente *Anthus correndera.*

CACHIMBA. f. Manantial natural, abierto al ras del suelo y rodeado de hierba verde y abundante en todo tiempo, de agua fresca y agradable. Los *pampas het* la llamaban *jagüel.* (camp.)

CACHIMBO. m. Pipa de fumar. Creemos que es un africanismo.

CACHIPORRERO/A. Obrero o artesano que ejecuta mal sus trabajos, sin tomarse el tiempo necesario en cada caso, para obtener así una ganancia más fácil. / Persona carente de seriedad y honradez en sus negocios.

CACHIRULO/A. Apodo despectivo.

CACHO. m. Trozo, pedazo. / Racimo de bananas. / Apodo muy común.

CACHÓN. f. Ventaja que el niño que juega a la bolita da a su adversario. / Ventaja que se da en general.

CACHONES. *El que da cachones se come los pichones.* Se advierte que quien da cierta ventaja, a veces suele obtener el triunfo.

CACHUCHA. f. Suerte en el juego del *monte.* Cuando se da de tres veces sin que el tallador pierda, se dice que es *cachucha virgen.* / Organo sexual de la mujer.

CADENERO/A. Caballo que se engancha delante del tiro de un vehículo, unido al mismo por cadenas.

CAER. Llegar. / Entrar súbitamente a un lugar donde no se nos espera. / Dejarse embaucar.

CAER DE RECALADA. Llegar de paso.

CAER DE SOPETÓN. Llegar de improviso. (camp.)

CAER EN LA VOLTEADA, Caer en la redada. (camp.)

CAFÉ. m. Reprimenda, amonestación severa.

CAFERATA. Habitué de un café. / Persona de mala vida.
CAFETEAR. Dar una severa reprimenda.
CAFIOLO. Individuo que vive de las meretrices. (lunf.)
CAFISHIO. m. Cafisho.
CAFISHO. Proxeneta. (lunf.) / Persona bien vestida. (camp.)
CAFISHIAR. Vivir de las meretrices. / Obtener algo sin pagarlo, con artes de pícaro.
CAFÚA. f. Cárcel. En genovés esta palabra tiene el mismo significado. (lunf.)
CAFUGA. f. Cafúa.
CAGADA. f. Error de bulto y de serias consecuencias.
CAGADO/A. Acobardado, vencido, enfermo. / Persona castigada por la mala suerte.
CAGARLA. Intervenir en un asunto con poca discresión y tacto. / Meter la pata.
CAGARSE. Atemorizarse, acobardarse.
CAGAZO. Susto mayúsculo.
CAGÓN/A. Cobarde, flojo, pusilánime.
CAGUETA. Igual que la expresión anterior.
CAGÜIPE. Término extraño que significa murió, perdió, se acabó.
CAÍDO. Decaído, desanimado, empobrecido. / Tonto.
CAÍDO DE LA CUNA. Ingénuo, fácil de engañar.
CAJETA. f. Suerte. / Vulva.
CAJETEAR. Manosear a una mujer en las partes sexuales.
CAJETILLA. Elegante de la ciudad. / Pisaverde. (camp.)
CAJETUDA. Muchacha robusta y bien desarrollada.
CALA. f. Carruaje, en el lunfardo del viejo Buenos Aires.
CALADO/A. Conocido hasta en las intenciones. (lunf.)
CALANDRACA. m. Persona de mala vida. / Pícaro. (camp.)
CALANDRIA. f. *Mimus modulatur.* (Gould). Pájaro muy apreciado por su canto e inteligencia, de color oscuro, más claro en el pecho, que tiene la extraordinaria facultar de imitar los cantos de otras aves canoras. De ahí su nombre técnico. Anida en los árboles y hasta en los ar-

bustos y no desdeña la vecindad de las viviendas campesinas, donde se le mira con simpatía. Se domestica fácilmente, siendo el orgullos de las buenas pajareras. / Hombre de apariencia mansa e inofensiva pero vivaz y ducho, y de mucha experiencia. (camp.)

CALAR. Llegar a lo profundo y escondido de las intenciones y de las cualidades de alguien. (lunf.)

CALDERA. f. Recipiente en que se hierve el agua para preparar el mate. Según su forma y el material de que está hecha se le denomina *pava*. (camp.)

CALENTAR EL PICO. Beber sin llegar a embriagarse.

CALENTAR LA SILLA. Visitar a una joven con interés amoroso pero sin llegar a concretar el amorío. (camp.)

CALENTARSE. Irritarse, enojarse. / Excitarse sexualmente.

CALENTÓN/A. Persona irascible y enojadiza. / Apasionado en las lides amorosas.

CALENTURA. f. Enojo. / Apasionamiento sexual.

CALIDAD. Condiciones que se poseen para resolver un problema o destacarse entre los demás por méritos propios.

CALIENTE. Enojado, iracundo. / Exhacerbado sexualmente.

CALOR. Vergüenza.

CALOTE. m. Robo, estafa. / Negocio del que se obtienen ganancias ilícitas. Es un lusitanismo.

CALOTEADA. Robo, estafa.

CALOTEAR. Robar, estafar, timar. / Obtener una excesiva ganancia en un negocio.

CALOTIAR. Calotear.

CALZADO/A. Provisto de un arma.

CALZARSE. Armarse escondiendo el arma entre las ropas.

CAMA. f. Trampa. / Preparación insidiosa para obtener de otro lo que se desea. / Preparar el terreno convenientemente para vencer.

CAMAMBÚ. — Zapato. De la jerga deportiva.

CAMAMBUCES. Zapatos de deporte y en general.

CAMÁNDULAS. f. Artificios, triquiñuelas, bellaquerías, componendas turbias. La voz *camándula* nominaba a una orden religiosa, fundada por San Romualdo en el siglo XI y también al rosario que usaban sus frailes.

CAMANDULERO/A. Persona amiga de andar con camándulas.

CAMBA. Bacán. (Vesrr.)

CAMBIAZO. m. Cambio o trasposición efectuado de mala fé, del que se sale beneficiado. / Forma de "cuento del tío". / *Pegar el*: Hacer con habilidad y prontitud un cambio de objetos o dinero para robar a otro.

CAMELLO. Tipo rústico e ignorante.

CAMELLÓN. Desviación en el surco trazado con el arado. (camp.)

CAMINADORA. Meretriz que busca sus clientes en las calles.

CAMINANTES. Nombre que se le da a los zapatos.

CAMINAR. Yirar.

CAMOATI. Camuatí.

CAMORRA. f. Preparación insidiosa y premeditada de una riña. Organización internacional de delincuentes de gran peligrosidad, que tuvo su origen en el Sur de Italia, célebre por sus incontables delitos de toda clase. / *Armar*: Buscar pendencia.

CAMORREAR. Provocar una riña premeditadamente.

CAMORRERO/A. Pendenciero, amigo de provocar peleas.

CAMORRISTA. Camorrero. / Delincuente perteneciente a la asociación de delincuentes internacionales llamada *Camorra.*

CAMOTE. m. Enamoramiento apasionado. La voz es de origen quechua, con la que se designaba al tubérculo que llamamos boniato.

CAMPANA. m. Espía destacado por los ladrones u otros delincuentes, para que les advierta un peligro y los resguarde de una sorpresa. (lunf.)

CAMPANASA. f. Aviso dado por el *campana* a sus compañeros de delito. (lunf.)

CAMPANEAR. Espiar, rondar, esperar con sigilo. (lunf.)

CAMPAÑA. f. Ámbito rural.

CAMPEAR. Buscar. / Buscar por el campo. (camp.)

CAMPERA. f. Canción que trata de los hechos y las costumbres de la campaña. / Prenda de vestir muy popular.

CAMPEREAR. Andar por la campaña. / Vivir según los usos y costumbres de nuestros campesinos.

CAMPERO/A. Persona aficionada a los usos y costumbres de nuestra campaña.

CAMPIAR. Campear.

CAMUATÍ. Avispa pequeña— *Plybia scutellaris* (Wnte)— de color renegrido, valiente y acometedora como ninguna otra en la región. Construye grandes nidos de forma esferoide, tachonada de especie de picos pequeños, que cuelga de los árboles y adosa a las paredes y hasta en las ventanas de las viviendas, pués no teme a los hombres. Elabora una miel abundante y apetecible y su picadura es muy dolorosa y molesta por muchas horas, causando edemas que suelen prolongarse por dos o tres días. / Lugar alborotado donde puede producirse una riña de proporciones. / *Se alborotó el*: Se produjo un descomunal alboroto.

CAMUNINA. f. Suerte del juego de monte. (camp.)

CANA. f. Cárcel. / Agente de policía. (lunf.)

CANARIAJE. Reunión de *canarios.*

CANARIO/A. Mote despectivo —desde todo punto de vista inmerecido— dado en el Uruguay al habitante de tierra adentro. Sin duda tiene su origen en la gran cantidad de inmigrantes canarios que desde la segunda mitad del siglo XVIII se avecindaron en Montevideo y en amplias zonas agrícolas de los Departamentos de Canelones, Maldonado y Rocha, aunque otros muchos se afincaron en diversas regiones del país.

CANCHA. f. Experiencia, habilidad, tino, ascendiente sobre los demás por la capacidad que se tiene. / Antiguamente lugar donde se hacían *carneadas* y *charqueadas.* /

Pista de carreras de campo. / Lugar adaptado donde se juega a las bochas, fútbol, etc. Es una voz quechua.

CANCHERO/A. Persona experimentada y ducha. / El que cuida y compone una cancha.

CANDE. m. Cierta golosina; especie de caramelo.

CANDELERO. Candelabro. / *Estar en el*: Estar en angustiosa situación. / Hallarse al borde de la muerte.

CANDIL. Mechero de kerosene, aceite o grasa, que consiste en un recipiente para el combustible y una mecha de algodón o trapo retorcido, colocada en el centro de la tapa. (camp.)

CANDIDATO/A. Persona escogida para hacerla objeto de un robo, estafa, broma pesada, etc.

CANDOMBE. m. Baile de los negros que tuvo su origen en los tiempos de la esclavatura. Se bailaba al son de tamboriles, vestidos los esclavos con las ropas gastadas o en desuso de sus amos, y sus ritmos antiquísimos, vívidos y sexuales, fueron recogidos y trasmitidos a nuestros días por sus descendientes, aunque entre los cultores modernos del candombe hay muchos blancos. / Baile de gente de baja categoría social. / Pieza de baile moderna. La voz anotada es un africanismo.

CANDOMBERO/A. Aficionado a los candombes y bailes de rompe y raja.

CANEJO. Interjección. Eufemismo. (camp.)

CANELO. m. Rodillo de amasar. Es una voz genovesa.

CANFLI. Canfinflero. (lunf.)

CANFINFLERO. Cafisho. (lunf.)

CANGA. f. Yugo en portugués. En nuestro país pechera de madera labrada, cuyas piezas se unen por medio de correas de cuero, con la que trabaja un solo buey, del cual se dice que "tira de canga". (camp.)

CANGALLA. Persona de malos hábitos y acciones. / Tramoio. Es un lusitanismo. (camp.)

CANGALLADA. f. Acción propia de un cangalla. (camp.)

CANGUELA. m. Entre los lunfardos local de baile de su clase.

CANILLA. m. Vendedor de diarios. / Hueso de la tibia. / Pierna larga y delgada.

CANILLITA. Lo mismo que *canilla,* aunque se aplica más al niño vendedor de diarios.

CANILLUDO. Vendedor de diarios de vasta clientela.

CANTAR. Confesar, delatar.

CANTAR PAL CARNERO. Morir. (camp.)

CANTAR LA PINOTA. Recriminar, decir a otro de una vez las verdades. Ver: Pinota.

CANTAR LAS CUARENTA. Decir a alguien verdades que duelen. Esta expresión se deriva de la similar de los juegos de *tute* y *brisca.*

CANTEGRIL. m. Nombre dolorosamente irónico, que se le da a un amontonamiento de viviendas miserables de los alrededores de Montevideo y otras ciudades de nuestro país. Se originó esta voz del toponímico extraño de una de las más bellas y elegantes zonas del balneario de Punta del Este.

CANTEGRILES. Poblaciones donde se amontonan en viviendas miserables, desprovistas de higiene, millares de familias sumidas en la pobreza y la inactividad.

CANTINA. f. Casa de comida de estilo italiano muy común en Buenos Aires y Montevideo.

CANTINERO/A. Mozo o propietario de una cantina.

CANTORA. Caja registradora.

CANYENGUE. m. Baile de negros o de personas de condición humilde. / Reunión bulliciosa de gentes colecticias. / Alboroto, pelea. La voz parece un africanismo.

CANYENGUEAR. Andar de canyengue en canyengue.

CANYENGUERO/A. El que gusta de frecuentar los canyengues.

CAÑA. f. Aguardiente obtenida de la destilación de melazas de caña de azúcar fermentadas. Esta bebida se hizo popular y general en nuestro país merced al activo comercio de intercambio que manteníamos desde los tiempos coloniales con Cuba, país al que exportábamos grandes cantidades de tasajo. Desde la creación del ente autó-

nomo nacional, cuya sigla es ANCAP, se elabora en el Uruguay con melazas nacionales e importadas.

CAÑA AMARGA. Caña de sabor amargo preparada con raíz de genciana, etc.

CAÑA CON: Existen muchos preparados de caña, mediante la maceración de hierbas medicinales, frutas, etc.

CAÑA HABANA. Caña que se elaboraba en Cuba y que se consumía en el Uruguay antes de la creación del ente industrial nacional denominado ANCAP.

CAÑADA. f. Arroyo pequeño que lleva poca agua.

CAÑADÓN. Cañada de grandes dimensiones, rodeada de barrancas.

CAÑÍN. Bebedor de caña.

CAÑONAZO. Caña grande. / Tiro violento al arco en el juego de fútbol.

CAÑONERO. Shoteador recio.

CAPACHO. m. Sombrero de anchas alas.

CAPANGA. n. Guarda espalda, segundón de un personaje de avería.

CAPAR: *Una boina*: Cortar o arrancar cierto adorno de las boinas vascas colocado en el centro de la parte superior, consistente en un pequeño cordón. En nuestra campaña constituye una grave ofensa para su dueño. Creemos que esta práctica es de origen español .

CAPELETIS. Plato de pasta de origen italiano, como su nombre, que significa *sombreritos.*

CAPELO. m. Sombrero. (Del italiano *cappello*: sombrero.)

CAPINA. f. Reprimenda. Es un genovesismo.

CAPINCHO. Carpincho.

CAPO. Cabeza de una organización, jefe, personaje máximo. (De la palabra italiana de la misma grafía y significado).

CAPÓN. Sujeto cobarde. / Hombre poco afecto a las mujeres. (camp.)

CAPTURA. *Dar la*: Sorprender a alguien en un hecho reprochable, o en un acto que se esforzara en ocultar.

CAPUCHINO. m. Café con leche, servido en un vaso alargado, acompañado con bizcochos. (Montevideo.)

CARACÚ. m. Médula de los huesos de las patas de los animales vacunos y por extensión la de otros. Es una voz indígena del habla arawack.

CARACUSES. Huesos de las piernas, especialmente de las tibias. / Tuétanos de los huesos en general. / Piernas. (camp.)

CARACHO. Interjección campesina. Eufemismo.

CARADURA. Desvergonzado.

CARADURISMO. m. Desvergüenza, cinismo.

CARAJIAR. Echar carajos. (camp.)

CARA LISA. Proxeneta. (lunf.)

CARANCHO. m. *Polyborus plancus; strix cunicularia.* (Burmeister). Ave de rapiña de regular tamaño que suele atacar las majadas, los gallineros y hasta a los animales mayores heridos. Es de desagradable aspecto y se le suele llamar también con el nombre indígena de *caracará.* / Persona que por sus hábitos recuerda a este animal.

CARARROTA. m. Caradura.

CARCÚMEN. Seso, inteligencia. (camp.)

CARCHADO. Soldado muerto o herido que ha sido despojado de sus ropas y otras pertenencias. (camp.)

CARCHAR. Despojar a un soldado muerto o herido en acción, de sus ropas y demás pertenencias. El *carcheo* era habitual en nuestras guerras de la independencia e intestinas. (camp.)

CARCHAS. Prendas de vestir y otros objetos de que se despojaba a los caídos en nuestras guerras. (camp.)

CARCHEO. m. Acto de carchar. (camp.)

CARDUMEN. Amontonamiento de peces en el agua y por extensión de animales o personas. (camp.)

CARETA. n. Desvergonzado, cínico, caradura.

CARETÚN/A. Aumentativo genovés de careta.

CARGA. f. Arma o dinero que se lleva entre las ropas. /

Requerimiento amoroso apresurado, en la calle o lugar público.

CARGADO/A. Algo bebido.

CARGADOR. Don Juan acostumbrado a hacer sus conquistas amorosas en la calle o en lugares públicos. / Persona pesada y aburrida.

CARGAR. Detener a una muchacha en la calle u otro lugar para requerirla de amores.

CARLON. m. Vino tinto, fuerte y espeso, importado de España, que se expendía en las pulperías de nuestro país.

CARONA. f. Pieza del recado, de cuero de zuela, dividida en dos partes iguales unidas por una costura, que se coloca sobre las *jergas* o *bajeras,* bajo el lomillo. Sus puntas delanteras son redondeadas y agudas las traseras. Se las adorna generalmente con repujados y trozos de cuero de tigre o de gato montés. También, por componerse de dos piezas, se le llama *caronas.*

CARONAS. f. Carona.

CARNE. Mujer apetecible.

CARNEADA. Sacrificio de animales para obtener su carne. (camp.)

CARNERO/A. Rompe huelgas. / Obrero que en la fábrica, el taller, etc., suplanta al habitual en los períodos de huelga. Es el más despreciado de los trabajadores. También se le llama carnero al obrero que no se plega a una huelga.

CARNEREAR. Hacer de carnero durante una huelga.

CARNICERO. Persona cruel y sanguinaria. / Cirujano de mala reputación.

CARNIZA. f. Cadáver de un animal de cuya carne descompuesta comen los perros hambrientos y las aves de rapiña. / Mujer de mala vida en su decadencia. (camp.)

CARNUCHA. Mujer apetecible.

CARPETA. f. Experiencia, habilidad, conocimiento, astucia. (camp.)

CARPETERO/A. Persona de carpeta.

CARPINCHO. m. *Hydrochoerus capybara* (Linneo). Roedor de gran tamaño que abunda en nuestros ríos, arroyos y lagunas, ocultándose en los montes y pajonales de sus márgenes. Su cuero es muy estimado, y su carne comestible, sobre todo cuando es pequeño. Su nombre guaraní es *capibara* e ignoramos el origen de la voz que lo designa en nuestro país, donde también se le llama *capincho*. Es de aspecto agradable aunque los paisanos lo tienen por un espejo de fealdad en sus comparaciones. / Especie de cinturón, con bolsillos, generalmente fabricado con cuero de carpincho, que usan nuestros campesinos. / Mujer fea en extremo. (camp.)

CARQUEJA. f. *Bacharis platensis*. Planta medicinal de cuyas hojas se prepara una infusión de sabor desagradable. También se adiciona al mate como depurativo.

CARRETILLAS. Maxilares. (camp.)

CARRETILLUDO/A. Persona de maxilares fuertes y desarrollados.

CARRINDANGA. f. Vehículo viejo y destartalado.

CARTA. Baraja.

CARTEADOR. El que cartea en los juegos de naipes.

CARTEAR. Llevar con habilidad, memorializando, el juego de naipes, mediante la observación de los descartes y las cartas en juego.

CARTEL. Ostentación, jactancia, fama adquirida.

CARTEO. Memorialización de la forma en que se desarrolla una partida de naipes, por lo que se puede obtener el triunfo sin confiar solamente en la destreza en el juego o en la suerte. El cartéador conoce la mayor parte de las barajas que tienen los jugadores en sus manos, por la "muestra" o juzgando por las suyas.

CARTÓN. Persona harto conocida. / Figura o persona vista muchas veces. / Foto de delincuente que se proporciona a los agentes de investigaciones y policías para facilitar su captura. / Correveidile del cara lisa. / Tonto, ingenuo. (lunf.)

CARTONAZO. Alcahuete del cara lisa. (lunf.)

CARUCHA. f. Rostro demacrado y sufriente.
CASADOS. Se dicen que van *casados* en las posturas de *monte,* los que juegan a las mismas cartas con apuestas iguales.
CASARSE POR ATRÁS DE LA IGLESIA. Amancebarse. (camp.)
CASCADURA. Paliza, vapuleo.
CASCAR. Castigar, pegar.
CÁSCARA. f. Reserva de experiencia y conocimientos, habilidad, socarronería. / Suciedad del cuerpo.
CASCARUDO. Automóvil viejo y desvencijado. / El que tiene "cáscara". / Sucio. / Cierto insecto nocturno.
CASCARRIA. f. Persona de poca monta. / Mugre acumulada y endurecida en los pelos de los animales.
CASCARRIENTO/A. Pobre diablo. / Animal con cascarrias.
CASCOTE. m. Persona envejecida y venida a menos físicamente.
CASCOTEADO/A. Persona que ha recibido muchos reveces de la suerte, experimentada a fuerza de sufrimientos y contrariedades.
CASO. *Ser un*: Ser una persona ingenua y tonta a quien se engaña con facilidad, y a quien se toma para la burla haciéndola objeto de bromas pesadas.
CASTAÑA. m. Golpe de puño.
CASTAÑAZO. m. Puñetazo.
CATANGA. f. Trabajo o faena recia, difícil y continuada. La voz parece ser un africanismo.
CÁTEDRA. f. Conjunto de hombres del turf de gran conocimiento y actuación en el popular deporte.
CATEDRÁTICO. Turfman de experiencia y vastos conocimientos en el deporte hípico.
CATERVADA. f. Grupo numerosos de objetos, animales, etc. (camp.)
CATINGA. f. Olor peculiar de los negros. / Ciertas glándulas de algunos animales que dan mal sabor a la car-

ne si no se les extrae previamente a su preparación culinaria. (camp.)

CATINGUDO/A. Con olor a catinga.

CATRAMINA. f. Vehículo antiguo y destartalado.

CATRE. m. Algo que no vale nada. / Mujer fea y sin gracia, de la que se dice que "es un catre".

CATRERA. f. Cama del pobre. / Catre.

CAZAR. Tomar, asir, sorprender.

CEBADO. Mate preparado que se ofrece.

CEBADURA. f. Porción de yerba que se pone en el mate.

CEBAR. Llenar el mate de agua caliente para preparar su infusión.

CEPA-CABALLO. f. *Xantium spinosum.* Planta pequeña y espinosa, cuyas raíces se suponen medicinales.

CERDEAR. Cortar la crin o la cola de un caballo o vacuno. Cerdear un caballo constituía la más grave afrenta y provocación para su dueño entre nuestros paisanos. / Cortar el cabello por venganza a una mujer. (camp.)

CERDUDO/A. Persona de cabellos largos, gruesos y lacios.

CERRAZÓN. f. Niebla espesa y cerrada. (camp.)

CICUTA. f. Persona amargada e insidiosa.

CIELITO. m. Composición poética y musical de origen desconocido, muy difundida en el Río de la Plata en los primeros lustros del siglo pasado. Los primeros cielitos impresos fueron los del poeta uruguayo Bartolomé Hidalgo— iniciador y propulsor de la poesía gauchesca— que los escribió para propagar entre el paisanaje los ideales de la revolución de la independencia de estos países.

CIFRA. f. Canción pampeana que se acompaña con la guitarra rasgueda y punteada. Sus versos son octasílabos.

CIMARRÓN. m. Mate amargo. (camp.) Es una vieja palabra castellana. Acerca de su origen el P. Manuel Pérez Castellano que también abordó la filología dice lo siguiente: "En el artículo 16 del Levítico mandaba Dios que el pueblo de Israel presentase al sacerdote dos cabrones, sobre los cuales se echaban suer-

tes: al que le caía la de ser ofrecido a Dios por el pecado del pueblo, se ofrecía un sacrificio y se le mataba; y al que le caía la de ser arrojado a la soledad del desierto, se llevaba por un hombre destinado para eso y se arrojaba a la soledad, cargado primero por el sacerdote de los delitos y pecados del pueblo. A este cabrón arrojado al desierto, que llama *emissario* nuestra vulgata, le llaman los *70 cymarrón* con esa palabra griega que significa lo mismo que la de emisario en la latina o en castellano. Así juzgo que este nombre *cimarrón* con que aquí significamos los animales que viven sin sujeción alguna por los campos, ni es nombre español, ni es de la lengua guaraní, ni de la del Perú; sino de la griega, y que tiene su principio en lo que acabo de decir. ("Observaciones sobre agricultura" Art. 501.)

CIMARRONEAR. Tomar mate amargo.

CIMBRA. f. Arte de caza de avecillas. / Trampa para cazar perdices. (camp.)

CIMBRARSE. Moverse ágilmente haciendo cimbrar el cuerpo.

CIMBRÓN. m. Estirada violenta del lazo, dada por el animal apresado que pretende huir desesperadamente. / Golpe de la mala suerte.

CIMBRONAZO. Cimbrón.

CINCHADA. f. Competencia de fuerza y habilidad de dos o más animales de tiro. Los vencedores concluyen por arrastrar en la cancha a los vencidos. También se practica entre personas, niños o mayores. La cinchada era un deporte muy popular en el Río de la Plata hasta las primeras décadas del siglo actual.

CINCHADOR/A. Trabajador, perseverante en sus esfuerzos.

CINCHAR. Trabajar duramente. / En algunas regiones de nuestro país: *tirar*. / *Una carta*: Sacar hábilmente en el juego de *monte* una carta del mazo antes de presentar a los jugadores la que está en la boca, timándolos.

CINCHÓN. m. Cinturón, tirador. / Pieza del apero criollo. (camp.)

CINTO DE LECHERO. Cinto amplio, de cuero, con grandes bolsillos de lo mismo, que en épocas pasadas usaban los repartidores de leche.

CIPOTE. m. Miembro viril del hombre. (camp.)

CIRUJA. m. Recolector de huesos en los basureros de Buenos Aires de antaño. Luego se extendió a nominar a todos los recolectores de basuras. La voz viene de *cirujano,* mote que se les daba burlescamente a estos infelices. (lunf.)

CLANDE. m. Apócope de *clandestino.*

CLANDESTINO. m. Banquero clandestino de juegos de carreras y quinielas, que opera solo o con otras personas.

CLASE. f. Habilidad. / Condiciones que se poseen para desempeñarse a la altura de los demás, según donde se actúe. / Tacto.

CLAVADA. Se dice de la taba que al ser arrojada queda como clavada en la cancha, sin haber rodado previamente. Si sale "suerte" se dice que es una "suerte clavada", y si sale "culo" que es un "culo clavado".

CLAVADA, DIJO BARBOSA. Dícer campesino que indica que se ha acertado, o que se ha tenido buena suerte. Es una expresión originada en el juego de *taba.*

CLAVADA, DIJO CAÑETE, ¡CATORCE Y DOS DIECISIETE—!. Expresión de la picardía criolla, que trata de ocultar un error, en beneficio propio.

CLAVADO/ A. Burlado, estafado. / Perdedor en un mal negocio.

CLAVADOR/A. El que deja cuentas sin abonar. / El jugador de *taba* que "clava" la taba con facilidad.

CLAVAR. Dejar una cuenta sin pagar.

CLAVARSE. Adquirir un objeto que no tiene el valor de lo que por él se ha pagado, o que no es apto para el uso deseado. / Engañarse en el cálculo de los beneficios de un negocio.

CLAVEL DEL AIRE. m. Con este nombre se conocen tres plantas epifitas que abundan en nuestros bosques indígenas y que suelen adornar los jardines campesinos. Sus nombres técnicos son: *Tillandsia macronemis* T. *dianthoeidea* y T. *ixiodes*. Sus flores, que en nada se parecen al clavel, son, respectivamente, blancas, azules y amarillas. Sus hojas se semejan mucho a las del clavel. / *Estar como el*: Hallarse en dificultad suma y sin apoyo alguno. (camp.)

CLAVO. m. Mercadería adquirida que no se puede vender por su mala calidad o por su falta de salida. / Deuda que no se cobra.

CLINAS. f. Crines. (camp.)

CLINES. f. Crines.

CLINUDO/A. Individuo de cabello largo, lacio y descuidado que recuerda a la crin hirsuta del caballo. / Apodo muy común entre la gente de baja condición. (camp.)

COBRAR. Recibir una paliza.

COBRÁRSELAS. Vengarse.

COCA. f. Cocaína. / Cabeza.

COCINERO. m. Billete de banco de cinco pesos. Era la suma con la que en tiempos no lejanos se podía hacer una comida corriente. (lunf.)

COCOLICHE. m. Personaje del alborear del teatro rioplatense, creado por José (Pepe) Podestá en su famoso circo de los últimos lustros del siglo pasado. Personificaba al inmigrante italiano (gringo) de léxico híbrido y pintoresco. Sus ropas, convenientemente exageraradas, le daban un aspecto tan cómico como simpático. No faltaba en ningún sainete de éxito, habiendo pasado también a la literatura y el periodismo de la época. (Javier de Viana, en algunos de sus cuentos). / Hombre de aspecto ridículo al que se toma para la farra.

COCHADOR. Sujeto dado a los lances sexuales. (Es un lusitanismo muy extendido en todo el país.)

COCHAR. Practicar el coito. (Es un lusitanismo.)

COIMA. f. Beneficios que se obtienen al margen de la honradez, de la moral y la legalidad.

COIMEAR. Beneficiarse con dádivas o dinero por servicios prestados, sobre todo en el ambiente político.

COIMERO/A. El que se beneficia con dinero o dádivas, por su mediación, que debiera ser desinteresada, por beneficios determinados que obtiene otra persona.

COGOTE. m. Orgullo, vanidad, altivez.

COGOTUDO/A. Orgulloso, lleno de vanidad y jactancia. / Rico, poderoso.

COJEDOR/A. Persona dada a los actos sexuales.

COJER. Ayuntarse sexualmente.

COJIDA. f. Mujer iniciada en la vida sexual. / El acto sexual mismo.

COJINCHE. m. Orgía sexual.

COJUDO. m. Valiente, fuerte, excelente. / Sujeto que se distingue como macho. / Padrillo.

COLA. f. *Traer*: Traer repercusiones graves con el paso del tiempo.

COLA CHATA. Nombre que se le da al automóvil lujoso, de procedencia norteamericana en el Uruguay, comparándolo con los capones gordos que los criollos llaman "de cola chata", por su excelente preparación y gordura. Es término nuevo originado en nuestra brega política. (camp.)

COLA VERDE. Viejo verde.

COLA Y LUZ. Handicap en las carreras de campo, por el cual el caballo con que se da, debe ganar por más de un cuerpo de ventaja. (camp.)

COLADERA. f. Acto de transitar en un vehículo de pasajeros colgado o aferrado a él, sin pagar pasaje.

COLADO/A. Persona que asiste a una reunión, fiesta, espectáculo, etc., sin haber sido invitado o sin pagar entrada.

COLARSE. Introducirse en una fiesta, reunión, sala de espectáculos, etc., sin haber sido invitado o sin abonar entrada.

COLIFATO/A. Loco. (vesr.)
COLIMBA. m. Milico. (vesr.)
COLO/A. Loco (vesr.)
COLUDO/A. Persona importante o de fortuna. / Persona que se da ínfulas. / Automóvil moderno, de origen norteamericano. / *Dárselas de*: Querer aparentar lo que no se es.
COLLA. Indígena del imperio incaico, de la raza kolla, que era la predominante. Nuestro país recibió muchos de ellos que se asimilaron a su población, al punto de que el vocablo ha quedado en nuestra toponimia y en la literatura vernácula. En el interior del país se llama *colla* al tipo aindiado, de corta estatura y de barba y bigotes negros y ralos.
COMADREJA. f. Didófilo que abunda en nuestras chacras, constituyendo el terror de los gallineros, donde se provee de aves y huevos. En el Uruguay se distinguen tres especies: la llamada *comadreja overa*: *Didelphis paraguayensis* (Oken): la *colorada*: *Metachirus crassicantatus* (Desmarest), y la *colorada chica*: *Peramys brevicaudata* (Erxleben). / Individuo astuto y de experiencia suma en las cosas de la vida común.
COMÉRSELAS. Soportar un dolor, un mal trato, una injusticia, etc., sin protestas ni otras exteriorizaciones.
COMICO/A. Belitre. / Persona que se toma a risa.
COMILÓN/A. m. Pederasta pasivo.
COMILONA. Maritornes.
COMO EN BOLSA. En gran cantidad.
COMO GÜEVO PA ENSALADA. Se dice de quien se halla ebrio, o sea "duro".
COMO PATADA DE BURRO. Golpe de puño que por su vigor recuerda la potente patada del burro.
COMO PATADA DE CHANCO. Golpe corto y fuerte, como puede ser la patada del cerdo.
COMO QUIEN LAVA Y NO PLANCHA. Se aplica a un duro castigo físico, y se advierte que al propinarse no se tendrá medida ni compasión. (camp.)

COMO SARANDÍ EN LA CORRIENTE. En peligro, en difícil situación.

COMO TALÓN DE ANGELITO. Pobre, sin un centésimo; "limpio" como el talón de un bebé. (camp.)

COMPADRE. Altanero, presumido, jactancioso, matón. / Caudillejo del hampa. / Balandrón.

COMPADRIAR. Alardear. / Jactarse.

COMPADRITO. Compadre de los arrabales y el hampa, de figura típica, inmortalizado en el teatro criollo. / Valentón.

COMPADRÓN. Matón de los arrabales y el hampa.

CON MENOS COGOTE SE HACE UN PUCHERO. Advierte que están demás los gestos orgullosos, o las posturas de matón.

CONCHA. f. Suerte. / Vulva. / *De oro*: Muchacha de fortuna con la que se hace un matrimonio de conveniencia.

CONCHAVADO/A. Empleado para menesteres comunes.

CONCHAVO. m. Empleo de poca importancia.

CONCHUDA. Muchacha grande, bien desarrollada en su físico.

CONCHUDO/A. Suertudo.

CONDÓN. m. Preservativo, higiénico sexual. El nombre viene de una marca extranjera que fué la que introdujo su uso en el país.

CONFITE. Proyectil de arma de fuego. (camp.)

CONFIANZUDO/A. Métome en todo. / Procaz en el trato.

CONGA. f. Juego de naipes moderno. / Baile de origen africano.

CONGUERO/A. Aficionado al baile llamado conga, o al juego de naipes del mismo nombre.

CONTAMUSE. Mentiroso, imaginativo. (Del genovés *conta musa*: Cuenta musas, mentiroso.

CONTEMUSE. Contamuse.

CONTRA. Persona que nunca está de acuerdo con la manera de pensar o de obrar de los demás.

CONTRACAGAR. Morir violentamente. / Quedar vencido. (camp.)

CONTRAMANO. Contra.

CONTRAMARCA. f. Marca que se le aplica al ganado mayor sobre la marca anterior, al pasar a nuevo dueño. (camp.)

CONTRAMARCADO/A. Animal que ha sido marcado dos o más veces. (camp.)

CONTRERA. Contra.

CONTRERAS. Contrera.

CONVENTILLO. Casa antigua de vecindad, donde se alquilan piezas o pequeños apartamentos para familias, que viven luego en cierta comunidad y promiscuidad. El conventillo clásico de los sainetes va desapareciendo lentamente de nuestras ciudades capitales.

CONVENTO. m. Conventillo. (lunf.

CONVERTIR. Trocar fichas por dinero en el juego.

COPEJAS. Copas.

COPERO/A. Elegante, bien vestido. / Afortunado en el amor.

COPETÍN. m. Copa de bebida.

CORE. m. Corazón. (Del italiano *cuore*: corazón.)

CORNEAR. Poner cuernos.

CORNETA. m. Cornudo. / Animal bovino al que le falta un cuerno. (camp.)

CORNO. m. Cuerno. (Del italiano *corno*: cuerno.)

CORONILLA. f. *Sentia buxifolia.* Arbol indígena de gran corpulencia y robustez, cuya madera es dura y resistente a la acción de la humedad. Su proverbial reciedumbre ha sido causa de que el paisano comparara con el coronilla —jamás vencido por los vientos— al hombre fuerte, sano y valiente.

CORRER CON LOS GASTOS OCASIONADOS. Pagar los gastos de una francachela o del beberaje.

CORSARIO/A. Autoridad extralimitada en sus funciones y obligaciones. / Acosador persistente en sus fines. (camp.)

CORTA. m. Cortafrío. (lunf.)

CORTADO. m. Café *expres* al que se le agrega leche.

CORTADO/A. El que anda solo, sin compañía. / Pobre, sin dinero. / El que se ha quedado sin argumentos para exponer. / Tímido. / Herido de arma blanca.

CORTAR. Mezclar una bebida con otra. / Dar por terminada una discusión, amistad, etc. / Herir a otro de arma blanca.

CORTAR EL CHORRO. Terminar con las pretensiones o las actitudes provocativas de alguien. (camp.)

CORTAR LA CARA. Ofensa grave que se le infiere al traidor y al cobarde entre la gente del hampa, que consiste en herirlo en el rostro —*acanalarlo*— para dejarle una cicatriz infamante: la *marca*. También el galán despechado o traicionado *marcaba* en el rostro a la mujer codiciada. La marca fué también profusamente practicada por las mismas causas por nuestros gauchos.

CORTARSE. Separarse de la compañía de alguien, abrirse. / Quedar sin palabras por efectos de la timidez. (camp.)

CORTE. Especie de cuchillo pequeño que los presos fabrican pacientemente en las cárceles con los pocos materiales que le llegan a las manos. / Cuchillo. (lunf.)

CORTINA. Corto.

CORTINAS. Corto.

CORTITO/A. De pequeña estatura. / *Sacar*: Correr de cerca a alguien en una riña. / Sacar corriendo.

CORTO/A. Tímido, de pocas palabras. (camp.). / De pequeña estatura.

CORVAS. Parte trasera de los muslos.

CORVO. m. Especie de sable de hoja larga, pesado y curvo.

CORRAL DE RAMAS. Trampa fácil de descubrir. El criollo desconfiado y precavido dice ante una posible trampa o engaño: "Yo no entro en corral de ramas."

CORRIDA. Mujer experimentada en los lances venusianos.

CORRIDO. Hombre de mucha experiencia y de muchos hechos.

CORUJA. f. Lechuza. (Del portugués *corulha*: coruja.) Mujer fea y mal vestida. / Persona que trae mala suerte.

COSA. Mujer. Fulana. Es un genovesismo.
COSACO. Agente de la policía montada. El mote fué aplicado primeramente en Buenos Aires.
COSARIO. Corsario.
COSAS DE NEGROS. Cosas mal hechas.
COSER PARA AFUERA. Coser a domicilio en la industria de la aguja.
COSÍ COSÍ. Afirmación duvitativa, que se acompaña con un movimiento oscilatorio de la mano. Se traduce del italiano por: *asi... así.*
COSO. m. Calificativo despectivo de un individuo. Es un genovesismo muy común.
COSO DE LA SOTANA. Sacerdote católico. (lunf.)
COSQUILLOSO. Persona de genio pronto, que está como predispuesto al enojo. (camp.)
COSTEARSE. Trasladarse de un lugar a otro con cierto sacrificio y trabajo. (camp.)
COSTEO. Acción de costearse.
COSTILLA. f. Chuleta.
COTORRA. f. *Myositta mochus* (Bodaert.) Pájaro de tamaño mediano de color verde intenso, plateado en la pechuga y de pico fuerte y curvo. Tiene la facultad de repetir con bastante fidelidad palabras y frases, trozos de música, y algunos sonidos y cantos de otras aves. Es muy abundante en nuestro país al punto de que varios años atrás fué declarada "plaga nacional", por los daños que causa a la agricultura. Los campesinos suelen llamarla también *loro* o lorita, por parecerle su nombre una palabra indecente. / Mujer gárrula. / Vulva de la mujer.
COTORREAR. Conversar larga y animadamente las mujeres.
COTORREO. m. Parloteo animado de las mujeres que recuerda la algarabía que arman las cotorras en las arboledas.
COTORRO. m. Habitación del soltero. (lunf.)
COTORRUDA. Muchacha grande y robusta.

COYA. Colla.

CRACK. / Deportista distinguido. / Persona altamente eficiente en su actividad. Es una voz inglesa de varias acepciones que ha pasado a nuestro lenguaje de la jerga deportiva.

CREPAR. / Morir, explotar. (Del italiano *crepare,* de igual significación.

CREPÓ. Murió, reventó.

CRINUDO/A. Peludo, de cabellera larga, lacia y sucia. (camp.)

CRISTO. Persona llena de bondad e ingenuidad que se engaña fácilmente. (camp.)

CRUCERA. f. *Lachesis alternatus* (D. y B.) Víbora de la cruz. Su mordedura es casi siempre mortal si no se atiende a la víctima rápida y adecuadamente.

CRUDO/A. Fuerte, experimentado, salvaje. (camp.)

CRUJÍA. f. Dificultad, sufrimiento moral y físco sumo. (camp.)

CUADRA. f. Antigua medida de superficie implantada por los españoles durante su dominación. / Lado de una manzana, edificado o baldío en nuestras ciudades y pueblos. / Si *se*: Si se da el caso. / Si se tiene la oportunidad. / Si es posible. (camp.)

CUADRADO/A. Persona sin instrucción alguna. (camp.)

CUADRARSE. Darse el caso o la oportunidad.

CUADRILLA. f. Grupo de alborotadores y malevos que atacaban a sus víctimas en montón, como los actuales patoteros. El término castellano hoy casi no se oye.

CUADRILLERO. Integrante de una cuadrilla. / Alborotador, pendenciero.

¡CUALQUIER DIA! De ninguna manera.

CUARTA. f. Cadena, cable, soga, etc., que se usa para tirar un vehículo atascado o llevarlo cuesta arriba. / *Echar una*: Dar una mano o una ayuda. / Medida antigua de capacidad. / Medida de longitud que equivalía a un palmo. / Cuerda *re* de la guitarra.

CUARTA PARED. Juego de bolitas de los niños.

CUARTEADOR. El que cuartea un vehículo.
CUARTEAR. Ayudar con animales de tiro o vehículo automotor a sacar a un vehículo de un atascadero o a llevarlo cuesta arriba. / En la timba retirar del juego una parte de dinero que forma la banca.
CUCUSA. f. Cabeza. Del italiano *cucuzza*: zapallo, cabeza.)
CUCUZA. Cucusa.
CUCHA. f. Casilla y cama del perro. / Cama, por extensión. / *Ir a la*: Ir a dormir. Ver: cucho.
CUCHARA. Lengua. / *Meter la*: Intervenir indiscretamente en una conversación.
CUCHILLA. f. Elevación prolongada en forma de cordillera, de poca altura, que a veces atraviesa grandes regiones, ejemplo de la cual es la Cuchilla Grande en nuestro país. / Cuchillo de hoja ancha.
CUCHILLERO. Diestro en el manejo del cuchillo. / Sujeto que pelea a cuchillo preferentemente.
CUCHO. Perro. / Voz que en nuestro país se le da al perro para que se detenga. (Del italiano *cucciolo*: *cachorro,* perro pequeño.
CUELI POQUI. El dinero. La expresión híbrida ítalo-española se traduce por *aquellos pocos.*
CUENTERO/A. Chismoso.
CUENTISTA. Delincuente que hace "cuentos del tío".
CUENTO. m. Mentira, estafa. / *Del tío*: Existen varias maneras de estafa y robo que se denominan "cuentos del tío" y en cada caso la víctima resulta en potencia tan delincuente o aprovechado como el mismo cuentista.
CUEREADA. f. Chismografía a espaldas del que se denigra. / *Ganar la*: Ganar de mano. (camp.)
CUEREAR. Hablar mal de una persona ausente. A esta acción se denomina "sacar el cuero". (camp.)
CUERIADA. Cuereada.
CUERIAR. Cuerear.
CUERO. m. Billete de banco. / *Sacar el*: Hablar mal de una persona ausente.

CUERPEADA. f. Esquive hábilmente realizado. / Hurtar el cuerpo. (camp.)

CUERPEAR. Esquivar un golpe con un hábil movimiento del cuerpo. / Evitar un encuentro que no se desea. (camp.)

CUERPIADA. Cuerpeada.

CUERPIAR. Cuerpear.

CUERPO. m. *Sacar el*: Evitar un encuentro que no se desea. / Evitar la compañía de una persona. / Hurtar el cuerpo.

CUETE. m. Cohete. / Borrachera. *Al*: Sin utilidad ni provecho.

CUFA. f. Cárcel. (lunf.)

CUÍ. Cobayo.

CUIDA CULO. Crápula que cuida y divierte a la mujer del *cara lisa.*

CULANDRILLO. m. *A*: *cuneatum, A. tremulum* y *A. filiforme.* variedades de la planta acuática de ese nombre que por su delicada belleza hace el encanto de los jardines.

CULATA. Culo.

CULEBRILLA. f. Herpes intercostal. Mal que los paisanos atribuyen al rastro dejado por una culebra sobre una pieza de ropa interior, y que al ser usada, enferma y puede hacer morir a las personas cuando la culebrilla marcada en la piel "junta la cabeza con la cola". En estos casos se da intervención al curandero. (camp.)

CULECO/A. Enfermo. / Clueco.

CULIADA. Mujer que ha perdido su virginidad. / Acto sexual.

CULIADO. Poble diablo.

CULIADOR/A. Dado a los lances sexuales.

CULIAR. Practicar el coito.

CULO. m. Parte plana de la *taba,* que al quedar expuesta hacia arriba, indica que el tirador ha perdido. / Suerte desmedida.

CULO ATRÁS COMO LOS PERROS. Un individuo cualquiera. (camp.)

CULÓN/A. Suertudo.

CULO NEGRO. Pobre diablo.

CULO SUCIO. Persona que se da ínfulas sin merecerlas. / As de oros. / Cierto juego de niños.

CUMBA. Bueno, excelente. (camp.)

CUMPARSA. f. Comparsa. Conjunto carnavalesco de las carnestolendas de antaño. En esta voz del dialecto siciliano se origina el título del famoso tango "La Cumparsita", del extinto compositor musical compatriota Gerardo Matos Rodriguez.

CURADO/A. Experimentado, hecho a las dificultades y contrariedades de la vida. / Castigado de una manera ejemplar. / Persona o animal que por llevar un talismán o por supuesta virtud propia o sobrenatural, no puede ser herido de bala o arma blanca. (camp.)

CURANDERO/A. Persona que conoce las virtudes medicinales de ciertas plantas y que atribuyéndose potestades sobrenaturales, oficia de médico en la campaña y hasta en las ciudades. Puede curar también animales y plantas, librándolas del "mal de ojo" y otros sortilegios malignos. (camp.)

CURAR. Enseñar a conocer lo conveniente por medios duros y drásticos. / Enderezar la conducta de alguien por medio del rigor. / Hacer apto para su uso —mediante procedimiento determinado— un mate nuevo, una pipa, cazuela, etc.

CURASÁN. m. Panecillo de forma de media luna, crocante y sabroso, de origen francés. (De la voz francesa *croissant.*)

CURDA. m. y f. Borrachera. / Ebrio consuetudinario.

CURDELA. Borrachín.

CURDELÚN/A. Gran bebedor.

CURSIENTO/A. Persona de poca monta.

CURTIR. / Aporrear. / Tratar duramente a quien se lo estaba mereciendo.

CUSCA. f. Masturbación.
CUSHI CUSHI. Expresión genovesa que equivale a la italiana *cosí cosí*: *así nomás.*
CUSIFAI. n. Pobre diablo. / Objeto o cosa. (lunf.)
CUSCO/A. Perro pequeño.
CUSQUITO. Gozquecillo.
CUZCO. Cusco.
CUZQUITO. Cusquito.

CH

¡CHA! Contracción de *pucha.* (camp.)
¡CHA DIGO! ¡Pucha, digo! (camp.)
CHABÓN. Vigilante carcelario. (lunf.)
CHABONARDO. Bobo, estúpido.
CHACADO/A. Enfermo de los pulmones. (lunf.)
CHACAR. Achacar, (lunf.)
CHACAR A UN OTARIO. Robar o timar a un tonto. (lunf.)
CHÁCARA. f. Chacra.
CHACARERA. f. Esposa del chacarero, o mujer que vive en una chacra. / Baile alegre y agradable, de origen argentino.
CHACARERO. Dueño, habitante o trabajador de una chacra. / Salame de tipo casero. / Producto de chacra o granja.
CHACRA. f. Establecimiento agrícola donde se siembran cereales, guisantes, etc. Es una voz quechua.
CHAFALOTE. m. Puñal de gran tamaño. / Pene muy grande. (camp.) Corrupción de la voz *chafarote.*
CHAFO. Vigilante. (lunf.)
CHAJÁ. m. *Chauna torquata* (Oken). Ave corpulenta de plumaje barreado amarillento, que habita preferentemente junto a las aguas, entre los pajonales. Es muy vigilante y curioso, y anuncia con su grito característico —del que se origina su nombre— el paso del jinete o del viandante. Se domestica fácilmente y vive en armo-

nía con las aves de corral, pese a sus cualidades de rapiñero. / Mote que se le da al hombre de buen oído y que parece estar siempre atento a todo. (camp.)

CHALA. f. Hoja aromática que recubre el fruto del maíz, con la que una vez seca se fabrican hojillas para liar cigarrillos. En el Sur del Brasil existen varias fábricas de ellas, a las que llaman *folhas*. / Hojas de chala para hacer cigarrillos. / Planta de maíz seca, despojada de su fruto. / Billete de banco de valor de cien pesos. (Uruguay.)

CHAMAMÉ. m. Baile muy animado del Paraguay. Su nombre es guaraní.

CHAMPURREADO. Algo mal hecho, toscamente terminado. / Léxico del que habla en un idioma que no conoce bien. (camp.)

CHAMPURREAR. Hacer las cosas mal, con poca habilidad. / Hablar mal un idioma que no se conoce bien. (camp.)

CHAMUCHINA. Cosas de poco valor. / Gente de baja condición. / Pelea. (camp.)

CHAMUSCADO/DA. Amoscado. / Medio ebrio. (camp.)

CHAMUYAR. Hablar en voz baja. / Conversar de amores. (lunf.)

CHAMUYO. m. Conversación sostenida en voz baja, generalmente amorosa. (lunf.)

CHANCLETA. f. Niña pequeña. / Alpargata gastada que se usa sin calzar. (camp.)

CHANCLETAS. Puertas. (lunf.)

CHANCLETEADURA. f. Castigo propinado con una chancleta. (camp.)

CHANCLETEAR. Caminar haciendo sonar las chancletas en el suelo. (camp.)

CHANCHA. f. Hucha, alcancía.

CHANCHADA. Acto reprobable y vil.

CHANCHERIA. f. Establecimiento donde se elaboran productos de cerdo. / Chacinería.

CHANCHERO/A. Chacinero. / Propietario de una casa de elaboración de productos de cerdo.

CHANCHO. m. Crápula, vil. / Persona descarada. / Billete de banco.

CHANCHOS. Billetes de banco. / Dinero.

CHANCHULLO. m. Componenda turbia, de la que algunos salen beneficiados en detrimento y perjuicio de otras personas. / Componenda política.

CHANGA. f. Trabajo no estable, de poca duración.

CHANGADOR. El que trabaja en changas. / Tropero que arrea haciendas en la Tablada de Montevideo. / En los tiempos coloniales el peón del *corambrero.*

CHANGAR. Hacer changas. / Ejercer la prostitución esporádicamente.

CHANGÜÍ. m. Ventaja engañosa que se le da al contendor en el juego, para después desplumarlo con malas artes, o por serle superior.

CHANTA CHODI. Persona que contrae deudas sin pensar en pagarlas. Es un término genovés que significa *clava clavos.*

CANTAPUFI. Infeliz, poble diablo.

CHANTAR. Decir las verdades una vez por todas, decir unas cuantas frescas. / Dejar plantada una novia o viciversa. (Del genovés *ciantar*: *plantar.*)

CHANTASUQUE. Destripa terrones. La expresión dialectal italiana de la que deriva esta voz, significa: plantador de zapallos.

CHAPA. *Poner la*: Sobrepujar a alguien que se tenía por superior. / Demostrar por un acto o razonamiento que se es más capaz de lo que se creía.

CHAPAR. Asir, cojer. / Sorprender a alguien en un acto reprobable. (Del italiano *aciappare;* genovés *aciapá,* que significan lo mismo.)

CHAPETÓN/A. Persona sin habilidad o conocimientos del caso para ejecutar el trabajo que se le encomienda. / Chapucero. / Novato. Los gauchos llamaban chapetones a los extranjeros bisoños por su poca destreza como jinetes y en las faenas rurales. Es un término americano muy antiguo, aplicado en varias regiones de la Améri-

ca española con la misma acepción. Creemos que se ha originado en el Perú en los comienzos del coloniaje.

CHAPETONADA. f. Error propio de un chapetón. / *Pagar la*: Pagar las consecuencias de un error por ignorancia o incapacidad. (camp.)

CHAPEADO. m. Recado lujoso del paisano. / Arnés de silla adornado profusamente con piezas y chapas de plata y oro. (camp.)

CHAPIADO. Chapeado.

CHARAMUSCAS. f. Leña liviana, hojas secas, pajas, etc., con las que se enciende el fuego. / Objetos de poco valor. (camp.)

CHARLA. f y m. Hablador insidioso, embustero, embaucador.

CHARLETA. Charlatán.

CHAROLES. Zapatos de lujo.

CHARQUE. Tasajo, cecina. Producto de la industria ganaderil que durante muchos años fué el principal renglón de exportación en los países del Río de la Plata, hasta el advenimiento de la industria frigorífica, y que todavía tiene mucho consumo en el Brasil y otros países. De la voz quechua *charqui*. Los kollas fabricaban el charqui con tiras de carne de llama y de guanaco, que secaban al sol, sin salar. Este fué el llamado "charque dulce."

CHARQUEADA. f. Lugar donde se prepara charque. Con este nombre se conocen algunos lugares de nuestro país. / Acto de charquear en gran escala. / Los establecimientos en los que se fabrica charque han pasado a llamarse saladeros desde los tiempos colonos.

CHARRÚA. Oriundo del Uruguay.

CHARRÚAS. Indígenas que en estado natural, ocuparon gran parte del Uruguay y de las provincias argentinas de Entre Ríos y Corrientes, habiendo llegado quizás a Buenos Aires. Se extinguieron sin reducirse después de una resistencia de más de tres siglos en las sierras de Caveirá, Brasil, por el año 1850. Se dice que su raza procedía del nordeste de la América del Sur y que habla-

ban un lenguaje derivado del idioma indígena llamado arawack.

CHARUTO. m. Cierto cigarro de hoja fabricado en el Brasil.

CHASQUE. m. Emisario, aviso, correo. De la voz quechua *chasqui,* de parecido significado.

CHATA. Vehículo de tracción a sangre de la vieja Buenos Aires.

CHATITA. f. Chata pequeña utilizada por los vendedores de frutas y verduras del Buenos Aires de unas décadas atrás.

CHAU. Voz de origen italiano que significa *adiós.*

CHAU PINELA. Expresión con la que se suele poner fin a una discusión, o se indica que el asunto se ha terminado.

CHAUCHA. f. Vaina verde de los guisantes. / Espectáculo, reunión, etc., sin interés ni animación. (Es una vocablo quechua.)

CHAUCHERÍO. m. Montón de cosas o personas de escaso valor.

CHAURA. f. Cordón delgado que usan los niños para envolver sus trompos.

CHE. Pronombre que equivale a nuestro *tu,* pero con el cual se llama y se designa a un amigo o familiar. Cuando se usa con un extraño tiene un significado despectivo y provocativo. En guaraní significa *mi,* pronombre posesivo; p. ej.: Che caray: Mi señor; Che amigo: Mi amigo.

CHE VOS. Expresión con la que se llama la atención de un amigo o camarada. Si se aplica a un desconocido es provocativa y humillante.

CHECATO/A. Cegato. / Persona de escasos alcances. (Del italiano *ceccatto*: cegado.)

CHECHEAR. Dar a otro el tratamiento de *che.*

CHECHEO. Tuteo.

CHETRULO. Chitrulo.

CHICA. f. Mascada, porción de tabaco que se mastica. /

Residuo del tabaco que se mastica. Esta costumbre que se va perdiendo fué introducida por los marineros e inmigrantes italianos. Del italiano *cicca*: porción de tabaco que se mastica, colilla de cigarrillo, etc.) / Copa de bebida alcohólica de unos 25 c.c. de contenido. / Caja menor de los comercios. / Alcancía o recipiente donde los mozos de los bares recogen las propinas.

CHICADA. f. Chica.

CHICANA. f. Mentira, triquiñuela.

CHICANEAR. Decir embustes, trampear, andar con triquiñuelas.

CHICANERO/A. El que anda con chicanas.

CHICAR. Masticar tabaco. (Del italiano *ciccare.*)

CHICATERO/A. Amigo de sacar ventajas.

CHICATO. Checato.

CHICO. Partido que no es desicivo e integra solo una parte de una partida de naipes o de billar. Las jugadas de ciertos juegos de baraja, se conciertan generalmente "a dos chicos"; el que los gana primero es el que triunfa. / Bochín, en el juego de bochas.

CHICORIA. f. Crisis, miseria, pobreza suma. De *achicoria,* planta de cuyos frutos se elaboraba un preparado que se adicionaba al café, o se tomaba en infusión, sin otras mezclas, resultando ésta desagradable y chirle.

CHICHA. f. Bebida indígena fermentada. Se elaboraba con distintos elementos que le daban en cada caso un sabor particular: con maíz triturado o masticado, semillas de algarrobo (aloja), miel silvestre, etc. / *Sacar la*: sacar la pereza o el sueño mediante una imposición enérgica. / Hacer trabajar duramente a otro en provecho propio. Es un término quechua. (camp.)

CHICHARRA. f. Cigarra. / Persona habladora, de timbre de voz fuerte y chillona.

CHICHARREAR. Conversar en demasía.

CHICHARREO/A. Gárrulo.

CHICHE. m. Juguete. / Golosina de los niños. / Cosa agradable a la vista. / De una persona bien vestida se

dice que "está hecho un chiche". También se dice que "es un chiche" un automóvil bien cuidado, un hermoso caballo, etc. La voz se usa como apodo.

CHICHO. Pichicho. / Voz con la que se suele llamar a los perros.

CHICHÓN/A. Persona bromista, alegre, festiva.

CHICHONEAR. Bromear alegremente.

CHICHONEADA. f. Broma festiva y bien intencionada.

CHIJETAZO. m. Chorrete despedido con fuerza. (camp.)

CHIJETE. m. Salpicadura expedida con fuerza. / *Ir como*: Marcharse o ir velozmente.

CHILLAR. Airarse, protestar. Los *reos* dicen: *El calavera no chilla,* dando a entender que el veterano sabe callar en el momento necesario.

CHILLÓN/A. Protestador. / Persona que habla demasiado fuerte.

CHIMANGO. m. *Milvago pezoporus* (Burmeister). Ave de rapiña de regular tamaño que limpia literalmente los campos de carroñas, sabandijas y reptiles. Su aspecto es desagradable y fiero. / Persona de condición baja y vil. (camp.)

CHIMENTADOR/A. El que propala chimentos.

CHIMENTAR. Chismear, hacer correr un rumor. (lunf.)

CHIMENTO. m. Chisme, rumor, comentario, aviso. (lunf.)

CHIMICHURRIA. Persona de baja catadura. / Cosas u objetos de poco valor.

CHINA. f. Mujer del gaucho y del indio. / Amante. / Mujer aindiada. Entre los incas la china era la mujer que se ocupaba de las labores hogareñas. Es una voz quechua.

CHINCHADO/A. Enojado, resentido.

CHINCHARSE. Enojarse, fastidiarse.

CHINCHAR. Causar enojo o fastido. / Insistir demasiado. / Azuzar.

CHINCHE. m. Persona insistente y pesada, que termina

por fastidiar y enojar. / *Andar con la*: Andar malhumorado, de mal talante. / Variedad de vid.

CHINCHEAR. Chinchar.

CHINCHIVIRRIA. f. Bebida sin alcohol hoy desaparecida. José Gobelo supone que en el lunfardo se trocó la voz compuesta inglesa *gingerbeer* —bebida refrescante—, en esta palabra. En nuestro país se llama *chinchivirri* —onomatopeya de su canto— al pájaro también llamado *espinero* (*Anubis anumbi*). (Vieillot.)

CHINCHULÍN. m. Intestino delgado de los vacunos que se come asado. (camp.)

CHINCHULINADA. f. Parrillada en la que abundan los chinchulines.

CHINCHULINES. m. Intestinos en general. / Parte del intestino delgado de los vacunos que se come asada. / *Sacar los*: Herir a una persona en el vientre de una puñalada. (camp.)

CHINEADA. Orgía con mujerzuelas.

CHINEAR. Frecuentar las chinas.

CHINERO. Galán dado a los amores fáciles.

CHINGAR. Marrar, errar. Se aplica en la jerga deportiva.

CHINGOLA. f. Niña o muchacha endeble o enfermiza. / Apodo muy común en nuestra campaña.

CHINGOLO. m. *Brachyspiza capensis* (P. L. S.). Pajarillo que abunda en las quintas y chacras de todo el país; de color oscuro con tinte marrón, muy parecido al gorrión. Corre por los senderos a pasos cortitos y apresurados, con las patas muy juntas. Su canto es muy agradable, y al ser sorprendido por un ruido o sonido fuerte canta también por la noche. Los campesinos dicen que el canto nocturno del chingolo anuncia un cambio de tiempo. Con este nombre se conoce también el llamado de *tierra*, de vuelo corto y bajo: *Myosbiza humeralis* (Bosi.) / Persona ingenua y de buen carácter. / *Estar como un*: Estar delgado (camp.)

CHINGUE. m. Pliegue en la caída de las prendas de vestir femeninas.

CHINITA. Jovencita de tez oscura, aindiada.

CHINO. Enojo, fastidio grande. / Hombre aindiado en nuestra campaña.

CHINONGA. Mujer de amores fáciles. (camp.)

CHIQUÉ. m. Simulación. (lunf.)

CHIQUILIN/A. Niño.

CHIQUILÍN. m. Bolsillo de la parte delantera del pantalón, colocado a la altura de la cintura. (lunf.) / Persona con mentalidad de niño.

CHIQUILINADA. f. Conjunto de chiquilines. / Acción propia de un niño.

CHIQUITO BOBO. Bolsillo del chaleco donde se guardaba el reloj de bolsillo. (lunf.)

CHIQUIZUELA. f. Hueso de la pata del vacuno con el cual se prepara un excelente caldo.

CHIRINADA. f. Insurrección armada abortada en sus comienzos. / Movimiento militar sin proyecciones mayores. (camp.)

CHIRIPÁ. m. Prenda del atuendo del gaucho, del todo original. Consiste en un rectángulo alargado de tela, del ancho de la pieza de la misma, que se pasa por entre las piernas, dejando caer sus pliegues hasta los tobillos, sujetándose sus extremos a la cintura con un cinto o tirador. Esta prenda rústica, hija de la pobreza y la improvisación, se extendió por toda la campaña del Río de la Plata y el Sur del Brasil (Estado de Río Grande del Sur) llegando luego a hacerse lujosa y presumida así como tradicional. Se le acompañó luego con un calzoncillo muy amplio y largo, que llegaba a los piés, adornado con puntillas y bordados, y se ciñó con vistosos cintos y rastras con hebillas de plata y oro. El chiripá más usado era el de "merino", tela de color negro que constituía la materia prima en el luto de la familia campesina.

CHIRLAZO. m. Golpe doloroso dado con la trenza del arreador. / Golpe de la mala suerte.
CHIROLA. f. Moneda de escaso valor.
CHIRUSA. f. Novia, mujer amada, muchacha. Es una voz muy difundida por la literatura gauchesca y de oscura etimología. (camp.)
CHIRUSO. m. Joven, novio. Es un término poco usado.
CHIRUZA. Chirusa.
CHIRUZO. Chiruso.
CHISPIADO/A. Chispeado. Algo ebrio.
CHISPIARSE. Chispearse. Beber sin llegar a embriagarse.
CHITRULO/A. Tonto, necio.
CHIVA. f. Barba larga y espesa. / Bicicleta. / Mujer de hábitos hombrunos.
CHIVO. Vómito del ebrio. / Enojo reconcentrado. / Trabajador inhábil. / *Largar el*: Vomitar por efectos de la embriaguez.
CHIVUDO. Barbudo.
CHIVARSE. Enojarse.
CHIVATAZO. Delación, soplada.
CHOCLO. m. Mazorca de maíz. / Deuda de valor apreciable que no se ha podido cobrar.
CHOCHAMUS. Muchachos. (vesr.)
CHODO. m. Clavo, cuenta que se ha podido cobrar. Mercadería invendible. (Del italiano *chiodo*: clavo.)
CHOMA. Macho. (vesr.)
CHOPE. Chop. Medida de cerveza.
CHORIPÁN. Tonto, ingenuo. Era el nombre de un panecillo relleno con un chorizo que se elaboraba años atrás en Montevideo.
CHORIZO. m. Zonzo, torpe. / Juego de naipes de origen español cuya base es la llamada "escoba de básica". / Mezcla de barro, paja triturada, excrementos de caballo, etc., con la que en campaña levantan paredes de galpones y viviendas.
CHORLITO. Tonto.
CHORREAR. Robar. (lunf.)

CHORRETE. m. *Tomar para el*: Tomar para la farra.

CHOTEADA. f. Broma salvaje y afrentosa que se hace a un hombre embadurnándole las partes sexuales con un líquido sucio, pintura, grasa, etc. Al que va a ser "choteado" se le sujeta previamente entre varios, después de haberlo incapacitado para la defensa. (camp.)

CHOTEAR. Hacer objeto a un hombre de una choteada.

CHOTO. m. Intestino recto del vacuno que se aforra en espiral con intestinos delgados de cordero y se come asado a la parrilla. / Bobo. / Pene.

CHOTUDO. Hombre de pene muy desarrollado.

CHÚA. f. Llave. (lunf.)

CHUCA. f. Borrachera. Es una voz genovesa.

CHÚCARO/A. Persona que huye de la compañía de los demás. / Cimarrón, salvaje.

CHUCIADO/A. Herido de arma blanca.

CHUCIAR. Herir de arma blanca. / Azuzar.

CHUCO/A. Borracho. Voz tomada del genovés.

CHUCHO. m. Escalofrío. / Miedo. *Entrar al*: Entrar el temor. Es una voz quechua que designa a la fiebre palúdica.

CHUCHOLO. Burro. (Del dialectal italiano *ciuciolo.*)

CHUECO/A.Patizambo. Estevado.

CHUEQUEAR. Andar con el paso característico del chueco. / Bailar de mala manera. (camp.)

CHULA. m. Ingenuo, zonzo. Voz del genovés.

CHULIAR. Hacer a otro objeto de bromas alegres.

CHÚMBALE. Voz con que en algunas partes del país se azuza a los perros.

CHUMBAR. Azuzar a los perros. / Instigar.

CHUMBEADO/A. Desequilibrado. Herido con perdigones o "chumbos".

CHUMBEARSE. Desequilibrarse, marearse.

CHUMBO. m. Perdigón. / Proyectil de arma de fuego. (Del portugués *chumbo*: plomo.)

CHUÑO. m. Harina de patatas. Fué fabricada en el im-

perio de los incas antes del advenimiento de los españoles. La voz pertenece al idioma quechua.

CHUPADO/A. Ebrio. / Delgado, de rostro enjuto y flácido.

CHUPADOR/A. Bebedor.

CHUPA. f. Chuspa.

CHUPA MEDIAS. Adulón, servil.

CHUPANDINA. f. Beberaje.

CHUPAR. Beber. / Aprovechar del esfuerzo de los demás en beneficio propio.

CHUPARSE. Embriagarse.

CHUPETÍN. m. Caramelo, glolosina.

CHUPI. m. Bebida. (camp.)

CHUPÍN. m. Bebedor, alcoholista. / Cazuela de pescado de la cocina española.

CHURRO/A. Bello, elegante, agradable.

CHURRASCA. f. Churro.

CHURRASCO. m. Trozo de carne, asado apresuradamente a las brasas, plancha, etc. / Asado en general. / Joven muy bonita.

CHURRASQUEAR. Hacer una comida liviana de carne asada. / Comer churrasco. (camp.)

CHURRASQUERA. f. Arte para preparar churrascos, asados y parrilladas.

CHURRASQUERÍA. f. Especie de restorán donde se preparan asados y parrilladas.

CHURRASQUERO. Persona que atiende la parrilla de una churrasquería.

CHURRINCHE. m. *Byrocephalus rubinus.* Hermoso pajarillo de color rojo subido, de hábitos migratorios, que visita nuestro país por la primavera abandonándolo a los primeros fríos otoñales. Su nombre es onomatopéyico e imita su especie de canto. / Apodo que los blancos daban a los colorados en el Uruguay.

CHUSA. f. Chuza.

CHUCEADO/A. Herido de chuza. / Herido de arma blanca.

CHUCEAR. Herir con la chuza o el cuchillo.
CHUSIAR. Chucear.
CHUSO. m. Se dice del grano de cereal que no se ha desarrollado normalmente. (camp.) / Especie de lanza pequeña que usaban los indígenas y gauchos. / Chuza.
CHUSMETA. m. Chusma. / Chismoso, hablador.
CHUSPA. f. Bolsa pequeña en la que se lleva el tabaco. Tabaquera que los paisanos fabricaban con un buche de avestruz. Es el nombre de un bolso pequeño que usaban los incas para guardar las hojas de coca que masticaban en sus marchas. Es una voz quechua.
CHUTIAR. Shotear. Patear violentamente la pelota, en la jerga deportiva.
CHUZA. f. Lanza de los indios y de los gauchos.
CHUZO. m. Chuza.

D

DADO/A. Persona afectuosa y franca, que fácilmente hace amistades. (camp.)
DAMAJUANA. f. Garrafa de vidrio de dos litros o más.
DAÑAR. Hacer un "daño" o maleficio.
DAÑO. m. Maleficio o sortilegio ejecutado por medio de brujerías o poderes sobrenaturales ocultos, o hierbas dadas a beber acompañadas de ciertas palabras u oraciones. Se suponen varias formas de "daño", como ser el "mal de ojo", "ligadura", etc. El origen de estas supersticiones es antiquísimo y en su mayor parte fueron trasplantadas a la América por los europeos.
DAR BOLA. / Dar importancia. / Prestar una atención inmerecida.
DAR BOLILLA. Lo mismo que la anterior.
DAR CHANGÜI. Vr.: Changüí.
DAR EL DULCE. Engolosinar a alguien con artimañas para obtener lo que se busca.
DAR EL ESQUINAZO. Evitar el encuentro de una persona. / Dejar burlado.

DAR EL PESTO. Dar una paliza. Vr.: pesto.
DAR FIERRO. Trabajar sin descanso. / Apurar el ritmo de una tarea. / Herir de arma blanca.
DAR GUASCA. Castigar despiadadamente. / Apurar la cabalgadura.
DAR LA BIABA. Vr.: Biaba.
DAR LA RATA. Tener ayuntamiento con una mujer.
DARLE A LA SINGÜESO. Hablar largamente (camp.)
DAR PELOTA. Dar oídos, prestar atención.
DAR PIOLA. Dar confianza. / Dar una importancia inmerecida.
DAR PÚA. Enconar mediante chismes, consejos e insi dias. / Azuzar.
DARSE CONTRA EL SUELO. Apearse del caballo. (camp.)
DARSE PISTO. Darse ínfulas.
DÁRSELAS. Alardear. / Querer aparentar lo que no se es.
DAR UNA MOVIDA. Dar una paliza.
DATERO/A. El que da *datos.*
DÁTILES. Dedos.
DATO. m. Fórmula de juego que se da por adelantada antes que este se efectúe. / Chisme. / *Estar de dato*: Estar para la farra.
DECA. f. Apócope de *decadencia.*
DEBUTE. m. Bien, bueno, lúcido. En situación o estado inmejorable. Es posible que se halla originado esta voz, en la francesa *debut.*
DE A PUCHOS. De a poco, de a pedazos.
DE ARRIBA. Lo que se obtiene sin gastos propios.
DE ARRIBÚ. Lo mismo que la anterior.
DE COTELETE. Golpe recio dado a la pelota con un lado del pie.
DEJADEZ. f. Abandono, apatía, abulia.
DEJADO/A. Persona que cuida poco de su aspecto, de su aseo y de sus intereses.
DEJÁLO PASTAR QUE ENGORDE. Locución que acon-

seja a no dar importancia a un pequeño triunfo del contendor. (camp.)

DEJARSE CAER. Llegar de visita por un lugar. (camp.)

DEJAR SECO. Dejar muerto en el acto.

DEJARSE DE EMBROMAR. Dejarse de fastidiar.

DEJARSE DE JODER. Como lo anterior.

DEL OTRO LADO. *Estar*: Hallarse ebrio; estar desequilibrado.

DE MAL ARRIAR. Persona siempre pronta para las riñas. / Difícil de llevar por delante. (camp.)

DE MALA BEBIDA. Persona que acostumbra a reñir después de bebido.

DE MALA LECHE. Con mala intención.

DE MI FLOR. Excelente, bueno, bello en grado sumo. Expresión de los jugadores de *truco* cuando cantan *flor* jugando una carta.

DENTRE. Hacer un tanteo y buscar una oportunidad en el juego. / Buscar una posibilidad de triunfo. / Suma que se ha de pagar al anotar un parejero en una *cuadrera.* (camp.)

DE OJITO. *Jugar*: Jugar sin pagar la apuesta. / *Amores de*: Sentimientos amorosos de enamorados que solo se expresan con las miradas. / *Comprar*: Adquirir algo solo con la ilusión.

DE OREJA. Apostar en el juego de monte sin depositar la *postura*, pero con la seguridad de que se ha de pagar si se pierde.

DE PA JUERA. De tierra adentro; del interior del país.

DE PEDO. Por casualidad.

DE PINTO. Como pintado. Es una expresión italiana. (De *dipinto.*)

DE PREPO. De prepotencia. (lunf.)

DERECHO/A. Persona recta y cumplidora de sus palabras y obligaciones.

DERECHO COMO PALO'E BARCO. Recto en extremo. / Alto y delgado. (camp.)

DERECHO COMO PALO'E LANZA. Lo mismo que la anterior. (camp.)
DERECHO VIEJO. Sin dilaciones ni ambajes.
DE RECHUPETE. Lo que constituye una delicia para el paladar. / Bueno en grado sumo.
DERRETIDO/A. Afable, risueño, acaramelado en extremo.
DERRETIRSE. Demostrar verdadero placer e interés. / Sonreirse con muestras de verdadero placer.
DESAFRECHARSE. Tener contacto sexual después de una larga abstención.
DESBANCADO/A. El que ha perdido su privanza en un amor, aprecio, etc.
DESBANCAR. Birlar la mujer a otro. / Suplantar a otro en una privanza. (camp.)
DESBARRANCARSE. Perder el buen juicio, darse a la vida crapulosa. / Caer por una barranca.
DESCANGALLADO/A. Deshecho, roto, maltrecho. / Sujeto de escaso juicio. (Del italiano *sgangherato*: desgonzado, o *scancellato*: anulado, borrado, raspado.)
DESCANGAYAR. Romper o descomponer algo. / Propinar un castigo corporal que deja estropeada a la víctima.
DESCANGAYARSE. Estropearse, descomponerse; darse a los malos hábitos.
DESCOLADO/A. Dolorido, enfermo, maltrecho.
DESCUAJERINGADO/A. Roto, estropeado, deshecho. (camp.)
DESCUAJERINGAR. Romper, destrozar, descomponer una cosa. (camp.)
DESCUAJERINGARSE. Romperse. desarmarse. / Tomar por mal camino.
DESCUIDISTA. Delincuente que opera en base a descuidos de las víctimas.
DESCUIDO. m. Mal paso de una mujer soltera. (camp.)
DESCHAVADO/A. Conocido. / Persona cuya mala vida se conoce. / Dado a la alegría y a las bromas fuertes. lunf.)
DESCHAVAR. Decir la verdad de lo que se conoce de una

persona. Hacer confesar a otro sus intenciones o hechos ocultos. (Del italiano *schiavare*: desclavar.)

DESCHAVE. m. Desenfreno moral; momento en que se pierden las inhibiciones morales y el individuo se muestra tal cual es. / Pérdida de la dignidad y del sentido común. / Delación. (lunf.)

DESENSILLARSE. Desvestirse. / Expresar de una vez un encono o sentimientos que se mantenían ocultos.

DESOREJADO/A. Desfachatado.

DESEMBUCHAR. Confesar o decir lo que se tenía guardado.

DESEMBUCHE. Acto de *desembuchar*.

DESGOLLETADO/A. Desfachatado. (camp.)

DESGOLLETARSE. Perder todo freno moral. (camp.)

DESMADRADO/A. Desvergonzado, de poco juicio.

DESMADRARSE. Perder la cordura y la dignidad.

DESPACHADO/A. Liquidado.

DESPACHAR. Matar, liquidar.

DESPARRAMAR. Hacer huír a los enemigos en todas direcciones. / *La guita*: Gastar dinero sin tasa ni medida.

DESPARRAMARSE. Ponerse cómodo en un asiento o lecho.

DESPARRAMO. m. Huída desordenada en una riña.

DESPELOTADO/A. Desenfrenado. / Desnudo.

DESPELOTARSE. Desenfrenarse, perder el decoro. / Quedar en cueros.

DESPELOTE. m. Momento en que los circunstantes en una fiesta, reunión, etc., pierden el juicio y la dignidad. / Desorden. / Desenfreno.

DESPILCHADO/A. Pobre sin ropas. (camp.)

DESPILCHAR. Ganar o quitar las *pilchas* a otro. (camp.)

DESPILCHARSE. Despojarse de las ropas. (camp.)

DESTABADO/A. Enfermo o dolorido de los piés o las piernas. (camp.)

DESTEMIDO/A. Persona que carece de miedo. (camp.)

DESTRIPADOR. Ladrón que se especializa en violar cajas fuertes destrozando sus paredes.

DESTRIPAR. Abrir una caja fuerte por sus lados para robarla.
DE SUMBA. De súbito. (camp.)
DE TU Y CHE. De la mayor confianza.
DE UN SAQUE. De una vez; de un solo golpe. (camp.)
DE UPA. De arriba, sin gastos ni esfuerzos.
DESVIRGAR. Quitar la virginidad a una moza.
DIGA CHÉ. Expresión con la que se llama la atención. Es un *porteñismo* que no se usa en Montevideo por considerársele ofensivo y humillante.
DÍA. *Hacerse el*: Obtener la ganancia para la subsistencia del día. / Obtener una buena ganancia.
DIQUE. m. *Dar*: Engañar con falsas apariencias. / *Darse*: Darse una importancia que no se tiene.
DIQUERO/A. El que se da dique.
DOBLE. Copa de alcohol de más o menos 50 c.c. de capacidad. (Montevideo).
DOMINGO SIETE. Exhabrupto. Se dice, p. ej.: "Ya saliste con tu domingo siete". Hoy se oye poco. (camp.)
DOPADO/A. Ebrio. / Deportista o animal de carrera que ha sido activado por medio de drogas.
DOPAR. Drogar; dar el *dopi*.
DOPARSE. Hacer uso de drogas estimulantes o narcóticas. / Embriagarse.
DOPI. Dosis de droga estimulante o narcótica. (Del inglés *dopi*, que significa lo mismo.)
DORAR LA PILDORA. Preparación astuta para engañar o embaucar.
DORMIDO/A Abúlico, perezozo.
DORMIRSE. Dejar pasar una buena oportunidad, por pereza, abulia o imprevisión.
DORMIRSE EN LAS PAJAS. Perder una buena oportunidad de acción por pereza o falta de resolución. (camp.)
DOS COBRES. Antiguo nombre de la moneda uruguaya de un centésimo, que se acuñaba en cobre. *No vale*: No vale nada.

DOS POR TRES. Amenudo. / Cuando no se espera.
DRAGÓN/A. Enamorado que aún no ha concretado su amorío.
DRAGONEAR. Demostrar a una persona del sexo opuesto interés amoroso. / Desear observándola, una cosa.
DROGA. f. Lo que no es bueno ni puro de origen en bebidas o alimentos. / Fiesta, reunión, espectáculo, etc., pesada y aburrida.
DUNGA. m. Dos del triunfo en el juego de *truco*. (camp.)
DURO/A. Ebrio.
DURO COMO GÜEVO PA ENSALADA. Muy borracho. (camp.)
DURO DE BOCA. Desbocado, procaz. / Caballo que se resiste a obedecer la rienda.

E

ECHADO/A. Abandonado, tirado, sin voluntad.
ECHADO AL CAMINO DEL MEDIO. Obligado al rigor y los sufrimientos. (camp.)
ECHADO PARA ATRÁS. Vanidoso, orgulloso.
ECHAR BARRACA. Perder. / Recibir un golpe de la suerte adversa.
ECHARSE. Abandonarse, perder la voluntad.
ECHARSE A LA BARTOLA. Abandonarse a lo que acontezca.
ECHARSE A NADAR. Decidirse a una acción difícil.
ECHARSE ATRÁS. Desistir de lo concertado en un negocio o convenio.
ECHARSE EN LA RETRANCA. Negarse a seguir. / Trabajar a desgano. (camp.)
ECHARSE PANZA ARRIBA. Vivir sin preocupaciones, holgazaneando. (camp.)
ECHARSE PARA ATRAS. Hacer una vida holgada después de haber atesorado riquezas. (camp.)

ECHARSE TIERRA ENCIMA. Ir contra los propios intereses; acusarse a sí mismo.

ECHÁRSELAS. Alardear, jactarse, tratar de aparecer con dotes o méritos que no se tienen.

ECHÁRSELAS DE COLUDO. Hacerse el grande, el personaje. (camp.)

ECHAR UN POLVO. Practicar el coito. / Eyacular.

EL CALAVERA NO CHILLA. El que tiene la cordura y la serenidad que dan la experiencia y el juicio sabe callar a su tiempo.

EL CUARTO DE LLORAR. El gabinete higiénico.

ELECTRICO/A. Ebrio o nervioso.

EL PULPO. Apodo dado al famoso jockey uruguayo Irineo Leguisamo.

EL QUE HACE CACHONES SE COME LOS PICHONES. El que da ventajas suele obtener los mejores resultados. Vr.: Cachón.

EL QUE TE DIJE. Persona que no se nombra pero que es conocida del interlocutor.

EMBAGALLADO/A. Contrabandista "hormiga" que lleva sus mercaderías. Vr.: Bagayo. (lunf.)

EMBAGAYARSE. Ocultar entre las ropas mercaderías de contrabando. (lunf.)

EMBALADO/A. Apresurado. / Eufórico por la bebida. / Ebrio. / Azuzado por otros.

EMBALAJE. Impulso que se toma en la acción.

EMBALAR. Proceder con rapidez suma. / Tomar una resolución y proceder sin cordura. / Enojarse. / Embria garse. (Del francés *emballer*: partir a la carrera; acelerar la marcha.)

EMBALARSE. Tomar una resolución apresurada. / Beber.

EMBARRANCARSE. Quedar detenido en un trabajo por una dificultad que no se tuvo en cuenta. / Caer en un barranco o barranca.

EMBARRARSE. Perder el buen nombre por una mala acción.

EMBERRETINADO/A. El que tiene *berretines.* Vr.: Berretín.

EMBERRETINARSE. Engañarse con ideas falsas sobre las cualidades que se tienen o sobre lo que se es. / Tener *berretines.*

EMBOCADA. f. Acierto por obra de la casualidad.

EMBOCADOR/A. Acertador en el juego.

EMBOCAR. Acertar.

EMBRETADO/A. Encerrado. / Imposibilitado de hacer algo. / El que se encuentra como en un *brete.* (camp.)

EMBRETARSE. Encerrarse en un cúmulo de dificultades.

EMBROCANTES. Prismáticos.

EMBROCAR. Observar con atención. "Mirar como filiando", dice José Gobello. (Del italiano *imbrocare*: dar en el blanco.) (lunf.)

EMBROLLAR. Estafar, embaucar.

EMBROLLO. Estafa, enredo.

EMBROMADO/A. Enfermo, en mala situación.

EMBROMARSE. Enfermarse. / Llevar con paciencia un disgusto o graves dificultades.

EMBROMÓN/A. Persona afecta a las bromas. / Persona pesada y fastidiosa.

EMBROYÍN/A. Tramposo, estafador, embaucador.

EMBROYÓN/A. Embroyín.

EMBROYÚN/A. Embroyín.

EMBUCHADA. f. Rencor retenido oculto por mucho tiempo que se manifiesta de pronto. / Lo que se ha retenido para exponerlo en el momento oportuno.

EMBUCHAR. Atesorar fortuna. / Guardar con rencor una ofensa. / Comer apresuradamente.

EMPAVONADO. Se dice del ojo que muestra hematomas por efectos de un golpe.

EMPAVONAR. Dejar los ojos del adversario llenos de cardenales por efectos de los puñetazos que se le ha propinado.

EMPACADO/A. Empecinado. / Enojado.

EMPACAR. Atesorar dinero. / Ahorrar.

EMPACARSE. Empecinase. / Decidirse a no seguir adelante. (camp.)
EMPAQUETADO/A. Vestido con elegancia.
EMPAQUETARSE. Vestirse con las mejores ropas.
EMPARDADO. Igualado en valor.
EMPARDAR. Igualar el valor del naipe jugado por el adversario —en el juego de truco— jugando otro del mismo valor. / Igualar.
EMPEDARSE. Emborracharse. (camp.)
EMPEDO. Ebrio. (camp.)
EMPERRADO/A. Firme en su propósito o actitud. / Empecinado.
EMPERRARSE. Empecinarse.
EMPICHICATADO/A. Dopado. / Ebrio.
EMPICHICATARSE. Doparse.
EMPILCHADO/A. Vestido con buenas ropas.
EMPILCHARSE. Vestirse bien. / Hacerse de buenas ropas.
EMPILCHAR. Proporcionar a otro prendas de vestir. (camp.)
EMPILCHE. m. Vestimenta. (camp.)
EMPONCHADO. Individuo que se trae designios ocultos.
EMPORRAR. Clavar, hundir un objeto. / Practicar el coito.
ENCACHILADO/A. Equivocado. / Engañado. (camp.)
ENCACHILARSE. Equivocarse. / Engañarse.
ENCAJAR. Propinar.
ENCAJETADO. Enamorado perdidamente. / Apasionado sexualmente.
ENCAJETARSE. Enamorarse apasionadamente.
ENCAMADO/A. Acostado en una cama para gozar de los placeres sexuales.
ENCAMARSE. Acostarse una pareja para gozar de los placeres sexuales.
ENCAME. m. Acto de encamarse.

ENCAMOTADO/A. Enamorado apasionadamente. Véase: camote.
ENCAMOTARSE. Enamorarse apasionadamente.
ENCANADO/A. Encarcelado. / Preso. (lunf.)
ENCANAR. Aprehender; encerrar en la cárcel. / Sorprender a una persona en un acto o actitud reprobable. Ver: cana. (lunf.)
ENCARTADO/A. Se dice del jugador que ha obtenido buenas cartas para el juego.
ENCARTARSE. Lograr naipes favorables en una partida.
ENCOCORADO/A. Envalentonado. / El que sostiene sin arredrarse una discusión que puede transformarse en riña.
ENCOCORARSE. Levantar la voz en forma agresiva. / Envalentonarse.
ENCONTRÓN. m. Enfrentamiento súbito e inesperado. / Choque.
ENCONTRONAZO. m. Encontrón.
ENCOPETINADO/A. En copas.
ENCOPETINARSE. Beber hasta embriagarse.
ENCORDADO. m. Cuerdas de la guitarra.
ENCULADO. Apasionado en un amorío. (camp.)
ENCULARSE. Enamorarse apasionadamente. (camp.)
ENCULE. m. Apasionamiento amoroso. / *Llevar* el: Requerir de amores a una moza. (camp.)
ENCULECARSE. Enfermarse. / Encluecarse. (camp.)
EN CURDA. Ebrio. (lunf.)
ENCURDELADO/A. Borracho. (lunf.)
ENCURDELARSE. Emborracharse. (lunf.)
ENCHANCHARSE. Perder el buen concepto de los demás por una mala acción. / Emporcarse. (camp.)
ENCHARCADO/A. Metido en una dificultad. / El que va perdiendo mucho en el juego. (camp.)
ENCHARCARSE. Quedar en mala situación. / Quedar con deudas de juego. (camp.)
ENCHASTRADO/A. Sucio. / Mal pintado, mal realiza

do. / Con la buena reputación perdida. Es un genovesismo.

ENCHASTRAR. Ensuciar. / Pintar rematadamente mal. / Arrojar sombras sobre la reputación de otra persona.

ENCHASTRE. m. Error grave. / Mugre. / Pintura mal ejecutada. (Es un genovesismo.)

ENCHASTRO. Enchastre.

ENCHASTRÚN/A. Artesano que carece de habilidad para ejercer su oficio. / Artista de poca monta. / El que hace mal una cosa.

ENCHINCHADO/A. Enojado. Vr.: Chinche.

ENCHINCHARSE. Enojarse. Vr.: Chinche.

ENCHIVADO. Enojado. Vr.: Chivo.

ENCHIVARSE. Enojarse. Vr.: Chivo.

ENCHINARSE. Enojarse. Vr.: Chino.

EN CHISPA. En copas.

ENCHISPARSE. Encopetinarse.

ENCHUCADO/A. Borracho. Vr.: Chuca.

ENCHUCARSE. Embriagarse. Vr.: Chuca.

ENCHUFADO/A. Vr.: Enchufar.

ENCHUFAR. Enojarse mediante chismes e insidias. / Comprender lo que se explica o enseña.

ENCHUFE. m. Enojo causado por chismes insidiosos de otras personas.

ENDEREZADO/A. En buena posición económica; en buen camino. (camp.)

ENDEREZARSE. Obtener una buena posición económica después de haber soportado privaciones. / Retomar el buen camino.

ENDOMINGADO/A. Vestido con las mejores ropas, que generalmente el pobre vestía los domingos. (camp.)

ENDOMINGARSE. Vestir las mejores ropas. (camp.)

ENDURECER LA CÁSCARA. Hacerse fuerte a la medida de la experiencia que se adquiere. / Envalentonarse. (camp.)

EN FACHA. Vestido elegantemente. Vr.: Facha.

ENFACHADO/A. Bien vestido, de buen aspecto. / *Mal*: De mal aspecto y de peligrosas intenciones.
ENFACHARSE. Vestirse bien.
ENFAROLADO/A. Ebrio.
ENFAROLARSE. Embriagarse.
EN FIJA. Con toda seguridad. / Sin duda alguna.
ENFUNDÁ LA MANDOLINA. Indica a una persona que se deje de molestar o que se marche.
ENGAÑA PICHANGA. Lo que solo puede engañar a un tonto. (camp.)
EN GAYOLA. En la cárcel. Vr.: Gayola. (lunf.)
ENGAYOLADO/A. Preso.
ENGAYOLAR. Aprehender. / Poner en la cárcel.
ENGRAPADO/A. Ebrio de grapa.
ENGRAPARSE. Beber grapa hasta la embriaguez.
ENGRANAR. Comprender con claridad una indicación, una lección, etc. / Ponerse de acuerdo.
EN GRASA. En copas.
ENGRASADO/A. Ebrio.
ENGRASARSE. Emborracharse.
ENGRIPADO/A. Enfermo de grippe.
ENGRIPARSE. Contraer la grippe.
ENGRUPIDO/A. Fatuo, vanidoso, pagado de sí mismo. / Engañado, burlado.
ENGRUPIR. Engañar insidiosamente. Vr.: Grupo.
ENGUALICHADO/A. Persona víctima de un *gualicho*. (camp.)
ENGUALICHAR. Hacer un *gualicho* o *daño*.
EN HOJA. En buen uso, casi nuevo.
ENJABONADO/A. Ebrio.
ENJABONARSE. Embriagarse.
ENJABONAR EL PISO. Preparar una trampa.
EN JODA. En broma.
EN PILA. En gran cantidad. (camp.)
ENSILLAR EL PICASO. Enojarse. (camp.)
ENSILLAR EL PINGO. Lo mismo que la anterior. (camp.)
ENSUCIARSE. Perder el aprecio y estimación de los de-

más por una mala acción. / Defecar en las ropas. / Asustarse. (camp.)

ENTERO/A. Se dice de quien se halla fresco y descansado. / Caballo sin castrar, padrillo.

ENTERRADERO. m. Lugar donde se refugian los delincuentes para protejerse de la policía. / Lugar donde estos depositan el producto de sus robos.

ENTERRADO/A. El que lo ha perdido todo y tiene muchas deudas. (camp.) / Delincuentte escondido en un *enterradero.*

ENTONADO/A. Altanero, vanidoso, altivo. (camp.) / Medio ebrio.

ENTONARSE. Hablar con altanería y en alta voz. / Beber algunas copas para fortalecer el ánimo.

ENTRADA. f. Oportunidad.

ENTRADOR/A. Persona que conquista con facilidad el aprecio y el favor de los demás. El que cae fácilmente en la trampa que se le tiende.

ENTRAR. Caer en una trampa.

ENTRAR EL FIERRITO. Entrar el temor. / Entrar el amor.

ENTRAR EL FIERRO. Igual que la anterior.

ENTRAR EN PENCA. Entrar con un parejero en una competencia de campo, denominada *penca.* (camp.) / Alternar con otros en una acción.

ENTREGAR EL ROSQUETE. Fallecer. (camp.)

ENTREGAR LA GUARDIA. Dormirse.

ENTREVERARSE. Actuar con otras personas siendo un novato, o de otro ambiente, logrando estar a la altura de su calidad y capacidad. / Desempeñarse bien.

ENTREVERO. m. Choque sangriento de *montoneros.* / Pelea, alboroto de muchas personas.

ENTRIPADO. m. Enojo reconcentrado. (camp.)

ENTRIPARSE. Enconarse. (camp.)

ENRIALADO/A. Pobre que se ha hecho de algún dinero. (camp.)

ENRIALARSE. Hacerse de algún dinero, progresar en los negocios. (camp.)
ENSILLADO/A. Enconado por medio de insidias y chismes. (camp.) *Asado*: Asado al que acompañan bebidas, pan, etc., cuyo costo generalmente se ha jugado entre varios amigos a los naipes, etc. (camp.)
ENSILLARSE. Enojarse. / Vestirse. (camp.)
ENSILLAR. Enconar a una persona mediante chismes y malos consejos, o por medio de bromas pesadas y de mal gusto. (camp.)
EN UN SER. Intacto. / Lo que no ha variado en su aspecto. / Lo que permanece siempre igual. (camp.)
ENVENENADA. f. Acción de mala fe, artera e innoble, que indispone a una persona con su familia, amigos, etcétera.
ENVENENADO/A. Amargado, concentrado en su rencor.
ENVENENAR. Indisponer a una persona con consejos e insidias con otras personas.
ENVENENARSE. Amargarse, enconarse por hechos y habladurías.
ENVIDAR. Echar un envite en los juegos de naipes llamados de envite. (camp.)
ENVINADO/A. El que ha bebido mucho vino.
ENVINARSE. Tomar vino en demasía.
ENYANTAR. Comer, yantar. (lunf.)
ENYETADO/A. Perseguido por la mala suerte. Vr.: Yeta.
ENYETARSE. Caer en la mala suerte. Vr.: Yeta.
ES AL ÑUDO. Es inútil. (camp.)
ES AL ÑUDO TIRONIAR CUANDO LA PIOLITA ES CORTA. Es inútil esforzarse cuando no se tienen medios para triunfar o vencer. (camp.)
ESBORNIA. f. Borrachera. (Del dialectal italiano.)
ESCABIADO/A. Ebrio. (lunf.)
ESCABIAO. Escabiado. (lunf.)
ESCABIAR. Beber. (¿Del italiano *scabbiare*: curar o limpiar la sarna?) (lunf.)
ESCABIARSE. Embriagarse. (lunf.)

ESCABIO. Bebida. (lunf.)

ESCABIÚN/A. Bebedor consumado. (lunf.)

ESCARRANCHADO/A. Abierto de piernas en un asiento, etc. / Mujer que cabalga como un hombre. (camp.)

ESCARRANCHARSE. Repantigarse con las piernas abiertas. (camp.)

ESCOBA. f. Juego de naipes.

ESCOBERO. m. Componente de las agrupaciones carnavalescas negras de Montevideo, que portando una pequeña escoba, ejecuta con ella juegos malabares, mientras danza al son de los tamboriles.

ESCOLASADA. f. Timba, jugada.

ESCOLASAR. Timbear. (lunf.)

ESCOLASADOR/A. Jugador. (lunf.)

ESCOLASO. m. Juego, timba. (lunf.)

ESCOMBROS. *Armar*: Causar alboroto, desorden, ruido; provocar pendencias.

ESCORCHAR. Fastidiar, cansar, aburrir. (lunf.)

ESCORCHÓN/A. El que *escorcha.* (lunf.)

ESCORCHÚN/A. Escorchón. ,

ESCRACHAR. Romper. Fotografiar. "Sacar el escracho". (Del italiano *schiacciare,* achatar, aplastar, machucar, apabullar, etc.

ESCRACHARSE. Chocar, golpearse violentamente, que dando malparado. / Fotografiarse.

ESCRACHO. m. Fotografía. / Persona fea y mal vestida. / Cierta forma de "cuento del tío" que equivalía a la del "billete premiado". (lunf.)

ESCRACHO A LA GURDA. Cuento del tío similar al del "billete premiado", del que el lunfa obtiene buen resultado. *Gurda* significa grande. (lunf.)

ESCRUCHANTE. m. Ladrón de domicilios, a los que penetra de varios modos, incluso violentando hábilmente la puerta de entrada. (lunf.)

ESCRUCHO. m. Robo cometido por el escruchante. (lunf.)

ESCUPIR EL ASADO. Estropear a otro lo que tenía planeado. (camp.)

ESCUPIR POR EL COLMILLO. Forma de salivar del *compadrito* de los arrabales, que se tenía en ellos por signo de machismo y valentía, cuando no de provocación.

ESCHEPAR. Reventar, morir. Es una voz genovesa.

ESCHEPÓ. Falleció, reventó. (Es un genovesismo.)

ESGUNFIAR. Aburrir, cansar. (Del italiano *gonfiar*: llenar; piamontés: *sgunfiare*: llenar.) (lunf.)

ESGUNFIO/A. Harto, aburrido. (Del piamontés *sgunfio*: lleno.) (lunf.)

ESFÉRICO. m. Pelota de fútbol en la jerga deportiva.

ESPADILLA. f. As de espadas.

ESPAGUETIS. Espaguetines.

ESPAGUETINES. m. Fideos. (Del italiano *spaghetti*: fideos.)

ESPAMENTOSO/A. Ruidoso, ampuloso, agresivo. Ver: pamento. (lunf.)

ESPARO. m. Ayudante del punguista o lancero. (lunf.)

ESPEYETIS. Anteojos.

ESPIANTADO/A. Huído, robado. (lunf.) Ver: espiantar.

ESPIANTADOR/A. El que hace el "cuento del espiante".

ESPIANTAR. Alejar, arrojar a otro de un lugar o compañía. / Huir. / Alejarse precipitadamente. / Robar por medio del cuento del espiante. (lunf.) (Del italiano *spiantare* desarraigar las plantas, destruir. destrozar.)

ESPIANTE. m. Huída apresurada, alejamiento. / Cuento del tío que se ejecutaba con un paquete de monedas de oro simuladas, que se entregaba a la víctima —que había devolverlas con una ganancia— con las garantía de sus billetes de banco. / *La polka del*: Última pieza que finalizaba un baile. / *Tocar la polka del*: Irse. (Del italiano *spianto*: destrucción, ruina.)

ESPICHAR. Fallecer.

ESPICHE. m. Agujero pequeño que se practica en un casco de bebida, para obtener algo de su contenido para

catarlo o robarlo. Se practica debajo de uno de sus arcos que después de aflojarse para la operación, se vuelve a su sitio, pasando este inadvertido.

ESPIEDO. m. Arte de cocina para asar aves y carnes variadas. (Del italiano *spiedo*: asador.)

ESQUENA. f. Espaldas. (Del italiano *schiena*: espalda.)

ESQUENÚN/A. Mozo fuerte.

ESQUINAZO. m. Forma de evitar el encuentro de otra persona.

ESTACA. f. Bolsillo. (Es una voz genovesa.)

ESTACADA. f. Lugar poblado de estacas. / Playa y puertecillo de Montevideo. / *Dejar en la*: Dejar, abandonar a otro en una dificultad.

ESTA EL CHIVO EN EL LAZO. Ya se ha obtenido lo que se quería.

ESTAMPA. f. Figura, en la que se manifiestan las características principales de la personalidad.

ESTANCIA. f. Establecimiento pecuario de gran extensión. Es una voz castellana antigua que se aplicó a establecimientos similares de América desde los primeros tiempos de la conquista española.

ESTANCIERO/A. Hacendado. / El que posee una o más estancias.

ESTAÑERO. Aficionado al beberaje en los bares.

ESTAÑO. m. Despacho de bebidas, bar. La palabra tiene su origen en los mostradores de los bares de antaño que se recubrían con una lámina de metal estañado, lo que les daba un aspecto peculiar.

ESTAQUEADA. f. Estaqueadura.

ESTAQUEADURA. f. Castigo y suplicio bárbaro que consistía en estirar los brazos y piernas de la víctima —colocada de espaldas en el suelo— con tiras de cuero que se aseguraban fuertemente a sendas estacas. Para que la tensión fuera mayor y el suplicio más doloroso, el reo se extendía al sol, cuyo calor encogía y estiraba las amarras de cuero. Ignoro el origen de este cruel suplicio que fué harto aplicado en el Río de la Plata. (camp.)

ESTAQUEAR. Someter a un reo al suplicio de una estaqueadura. / Estirar un cuero fresco entre varias estacas. (camp.)

ESTAR COMO AJI PICANTE. Estar muy enojado o malhumorado.

ESTAR COMO BOTELLA EN JARDÍN. Estar en dificultades. / Antiguamente los canteros de los jardines se cercaban con porrones de cerveza u otra bebida que se enterraban por sus picos.

ESTAR EN EL CANDELERO. Estar en situación difícil.

ESTAR EN EL RIEL. Estar sin trabajo y dinero.

ESTAR EN LA PARRILLA. Estar mal, en dificultades.

ESTAR EN LA PARRILLERA. Estar en la parrilla.

ESTAR EN LA PALMERA. Hallarse pobre y sin trabajo.

ESTAR EN LA VIA. Lo mismo que la anterior.

ESTATE TRANQUI. Quédate tranquilo.

ESTIRADO/A. Presuntuoso, vanidoso, fatuo.

ESTIRAR. Estaquear. (camp.) Agregar agua a una bebida, leche, etc.

ESTO ES RASPAR Y COMER. Esto es fácil y agradable.

ESTRAGADO/A. Lastimado, herido. / Enfermo. / Caballo que tiene las patas lesionadas. (camp.)

ESTRAGARSE. Estropearse, herirse.

ESTRILAR. Rabiar, demostrar mucho enojo gritando.

ESTRILO. m. Rabieta, enojo concentrado. (Del italiano *strilo*: lamento o grito agudo, chillido.) (lunf.)

ESTUFAR. Aburrir, cansar. (lunf.)

ESTUFO/A. Harto, aburrido, cansado de una cosa. (Del italiano *stufo*: aburrido, cansado, harto. (lunf.)

ES UN POROTO. Es fácil.

ESTUQUEFISHIO. Estuquefisho.

ESTUQUEFISHO. m. Nombre que los genoveses y otros italianos dan al bacalao y al pez palo salados. La voz compuesta se origina de la expresión inglesa *stock fish*: bacalao y también pez palo. Los ingleses eran grandes exportadores de estos productos.

F

FACILITAR. Descuidar, confiar demasiado. De una persona en la que no se debe confiar, se dice que "no es de facilitar". (camp.)
FACÓN. Cuchillo de gran tamaño.
FACHA. f. Rostro, aspecto. (Del italiano *faccia*: rostro, cara, faz.)
FACHA BRUTA. Persona de mal aspecto. / Feo en extremo. (Del italiano *faccia bruta*: cara de bestia.
FACHA TOSTA. Caradura. / Individuo repelente y bajo. / Cara sucia. (Del dialectal italiano.)
FACHADO/A. Mal arreglado o acicalado. / De mala cara.
FAINÁ. f. Tortilla delgada de harina de garbanzos y de trigo, horneada con aceite. Es de origen italiano como su nombre.
FAINADERO. Vendedor callejero de fainá.
FAJADO/A. Castigado, golpeado. (lunf.)
FAJAR. Castigar, pegar. (lunf.)
FAGINA. f. Trabajo continuado y duro.
FALTAR. Faltar el respeto de palabra o hecho.
FALTO/A. Loco, lelo.
FALLUTEADA. f. Traición, engaño, deslealtad.
FALLUTEAR. Traicionar, engañar, cometer una deslealtad.
FALLUTELI. n. Falluto.
FALLUTO/A. Desleal, traidor. / Persona que no cumple sus compromisos. / Objeto que no sirve para su fín.
FANDANGO. m. Farra ruidosa, bullanguera. / Pelea. / Revuelta. Esta voz andaluza se extendió desde antiguo por todo el Río de la Plata.
FANDANGUEAR. Andar de fandango.
FANDANGUERO/A. Amigo de fandangos.
FANÉ. De aspecto enfermizo, débil.
FANFA. Apócope de fanfarrón.
FANGULLOS. Zapatos. (lunf.)
FARABUTE. Sujeto de mal vivir, tonto. (Del italiano *fa-*

rabutto: bribón. *Farabutta*: bribona, mujer de mala vida.)

FARIÑA. f. Harina gruesa obtenida del rayado y molienda de la raíz de la *mandioca.* Se elabora principalmente en el Brasil y tiene gran consumo en el interior del país donde llegó a ser el sustituto del pan. (Del portugués *farinha*: harina.)

FARIÑERA. Facón de gran tamaño. Se llamó así porque con él se extrae la fariña para adicionar al asado, de la bolsa que la contiene. (Es un portuguesismo.) (camp.)

FAROL. m. Copa grande de bebida.

FASULIS. Billetes de banco, dinero. (Del dialectal italiano.)

FAYUTEADA. Falluteada.

FAYUTEAR. Fallutear.

FAYUTO/A. Falluto.

FELPA. Vapuleo, paliza.

FELPEADA. f. Felpa.

FEO COMO PEGARLE A DIOS. Expresión muy usada por nuestros paisanos para dar una idea de una gran fealdad. (camp.)

FENÓMENO. Excelente, bueno. / Señal de aprobación.

FESTEJO. m. Orgía sexual.

FESTEYAMENTO. m. Festejo, fiesta, farra. (Del portugués *festejamento*: festejo.)

FERROS. Pesos. Es una voz lunfarda tomada del italiano *ferro*: hierro. Más tarde se transformó en *fierros,* que aún se aplica.

FIACA. f. Hambre, apetito, pobreza. (Del italiano *fiacca*: floja, débil, desanimada, cansada.)

FIAQUETA. Diminutivo de fiaca.

FICHA. f. Persona de averías.

FICHITA. Ficha.

FIERO/A. Feo. / Difícil. Arduo. (camp.)

FIERAZO/A. Fiero en grado sumo. (camp.)

FIERRERO. Cuchillero. / Brusco en el juego de fútbol.

FIERRITO. m. Temor. / *Entrar el*: Entrar el miedo.

FIFÍ. Sujeto atildado, amanerado, presumido.

FIGURITA REPETIDA. Persona harto conocida y fastidiosa. Es una expresión de los niños que coleccionan las figuritas o láminas de propaganda de ciertas golosinas.

FIERRO. m. Arma blanca. / Miedo. / Corte fabricado por los presos en la cárcel. / *Dar*: Jugar al fútbol agresiva y brutalmente. / Apresurarse en un trabajo. *Estar como*: Estar sano y fuerte, confiado en si mismo.

FIERROS. Pesos, billetes de banco. (lunf.)

FIJA. f. Dato que se le da al jugador de carreras, anticipando el triunfo de un caballo. / *En*: Con seguridad.

FILAR. Marchar, irse apresuradamente. (Del italiano *filare*: alejarse velozmente.)

FILCHADO/A. Empilchado.

FILCHARSE. Empilcharse.

FILE. Voz con la que se ordene a alguien que se vaya. Ver. filar.

FILO. m. Dragona, muchacha con la que se comienza un amorío. / Moza a quien se "afila". (lunf.)

FILO MISHIO. Aparato con el que los cuentistas especializados simulan imprimir con gran fidelidad billetes de banco insospechables, y que luego de la "preparación" del caso venden al "candidato", para desaparecer enseguida. (lunf.)

FILOTE. m. Coito.

FINITO/A. Delgado en extremo.

FLAUCHÍN/A. Persona muy delgada.

FLOR. Superior, bueno en grado sumo. / *De mi*: Inmejorable. / Suerte en el juego del truco. (camp.)

FLOREAR. Señalar un naipe por su borde, en forma solo perceptible para el tahur que ha realizado la tarea.

FLOREARSE. Lucirse.

FLOREO. m. Apronte que se da a un parejero. / Carrera falsa. / Especie de preludio en la guitarra.

FORCHELA. m. Viejo automóvil de marca Ford.

FORD. Calentador primus. (Penitenciaría de Montevideo.)

FORD DE BIGOTES. Viejo automóvil Ford a fricción.
FORMAR. Pagar. / Entrar en la financiación de un negocio.
FORMAYÍN/A. Persona que a menudo paga los gastos de los demás y que por eso se le explota y se le tiene por tonto.
FORMAYO. m. Queso. / Los piés. (Del italiano *formagio*: queso.)
FONDEAR. Quedarse largo tiempo en alguna parte.
FORRADO/A. Enriquecido. De quien ha logrado una posición económica desahogada se dice que "tiene el riñón forrado".
FORRARSE. Enriquecerse.
FORRO. m. Preservativo higiénico sexual.
FRANCHUTE/A. Francés.
FRANFUTE. m. Especie de chorizo alemán. / Tonto. (Del alemán *frankfurter.*)
FRAPÉ. Frío, helado. (Participio del verbo francés *fraper*: golpear.)
FREGADOR. Pervertido sexual que busca los amontonamientos de mujeres para manosearlas.
FREGAR. Manosear o rozar obstinadamente a una mujer por perversión sexual. En el lenguaje popular de Montevideo del comienzo del siglo actual significaba cansar, aburrir.
FRESCO/A. Se dice de quien no se halla ebrio.
FRITO. Perdido, muerto.
FRIYÉ. Freidura de pescado entre los genoveses.
FRIYE. m. Frigorífico.
FUELLE. m. Pulmón. / Bandoneón.
FUELLES. / Conjunto de bandoneones. / Pulmones.
FULANA. f. Mujer de vida alegre; cualquier cosa.
FULERÍA. f. Traición, engaño, acción reprobable y desleal. (lunf.)
FULERO/A. Persona en la que no se puede confiar. / Traidor, desleal. / Objeto o artículo de calidad inferior. / Fullero.

FÚLMINE. m. y f. Yetatore. Del verbo fulminar.
FULO/A. Enojado, irritado. (lunf.)
FUMAR. Engañar a otro con facilidad.
FUNDIDO/A. El que ha perdido su riqueza.
FUNDIR. Destruir, acabar. Dejar a otro en mala situación económica.
FUNDIRSE. Perder la riqueza que se poseía.
FUN FUN. m. Popular despacho de bebidas del viejo Mercado Central de Montevideo.
FUNYI. m. Sombrero. (Del genovés *funzi*: sombreros; italiano *fungo*: hongo.)
FURCA. f. Forma de *biaba,* que según Gobello "se ejerce sujetando a la víctima por la espalda y colocando el codo sobre la barbilla y la rodilla sobre los riñones". (Del genovés *furca*: horca; italiano *furca*: horca.)".
FUBOLITO. m. Juego mecánico de fútbol de mesa.

G

GACHO. m. Sombrero de ala ancha e inclinada hacia un lado, que estuvo en boga varios lustros atrás, popularizado por el célebre cantor de nuestro folklore Carlos Gardel. / Animal vacuno cuyos cuernos se han doblado hacia abajo.
GAILEIFE. Persona de gran vida, fastuoso, rumboso. (Del inglés *haig life*: gran vida.
GAITA. Gallego. / Mozo gallego de almacén o bar. / Jolgorio, fiesta de rompe y raja.
GALERUDO. Terrateniente aristócrata de la ciudad. Voz puesta en boga por cierto político ya fallecido del Uruguay.
GALIPOTAS. Gonorreas. / Enfermedad venérea. (camp.)
GALLEGO/A. En nuestro país se acostumbra a llamar gallego a todo español, sea cual sea su origen peninsular.
GALLINA. Cobarde en extremo.
GALLITO. Muchacho enfurruñado, con pretenciones de valentón. (camp.)

GALLO. m. Hombre que presume de valiente. (camp.)

GAMBA. f. Billete de banco de cien pesos. / Pierna. (lunf.. (Del italiano *gamba*: pierna.)

GAMBETA. Cambio repentino de rumbo en la carrera.

GAMBETEADOR. El que hace gambetas.

GAMBETEAR. Hacer gambetas.

GANADO RABÓN. Las mujeres. (camp.)

GANAR LA CUERIADA. Adelantarse en la acción a los demás. / Ganar de mano al contendor. (camp.)

GANAR LA OREJIADA. Lo mismo que la anterior. / En el juego de naipes se dice que "gana la orejiada" quien advierte antes que los demás la baraja que va a jugarse por su *pinta*. (Vr.: Pinta; Orejiada. (camp.)

GANCHERA. Mujer que concierta y arregla amoríos de los demás. (camp.)

GANCHERO. El que hace "ganchos" o "tongos" en las carreras de caballos. (camp.)

GANCHO. m. Acomodo tramposo en una carrera de caballos. (camp.). Amorío que se concierta oficiosamente.

GANCHOS. Piernas. / *Abrir los*: Echar a correr, abrir las piernas.

GAÑOTE. m. Garganta, cuello.

GARÚA. f. Lluvia fina y persistente. / Llovizna.

GARUAR. Llover en forma lenta y persistente, a veces con rachas de viento.

GARUGA. Garúa.

GARUGAR. Garuar.

GARABA. f. Mujer explotada por un cara lisa. (lunf.)

GARGANTADA. f. Buen producto de un robo. (lunf.)

GARRA. f. Persona en completa decadencia física o moral. / Trozo de cuero crudo que apenas tiene aplicación / Objeto sin valor. / Prenda del recado del paisano pobre. / Prenda de vestir vieja y pobre. (camp.)

GARRAS. Plural de garra.

GARRÓN. *Ir de*: Comer, pasear, beber, sin pagar los gastos del caso, que son abonados por compañeros.

GARRONEAR. Ir de garrón. / Mezquinar. / Morder un perro los garrones de un animal. (camp.)

GARRONERO/A. Persona que vive a costas de los demás.

GARUFA. f. Parranda, reunión alegre y bulliciosa. / Hombre alegre amigo de comilonas y cuchipandas.

GARUFEAR. Ir de farra, de garufa.

GARUFERO/A. Aficionado a las garufas.

GARZÓN. Mozo de café, restaurante, etc. Es un lusitanismo o talvez un galicismo poco usado en nuestro país.

GARZONIER. Habitación o apartamento destinado a los lances amorosos. / Habitación del soltero. (Del francés *garçoniere.*)

GASTADOR/A. Manirroto.

GASTAR PÓLVORA EN CHIMANGO. Perder tiempo; gastar inútilmente. (camp.)

GATAZO. m. Lucimiento, apariencia. *Dar un*: Destacarse o lucirse por la apariencia entre los demás. (camp.)

GATO. m. Pobre diablo. / Baile argentino de ritmo apresurado, que exije una gran destreza y agilidad. Se acompaña con la guitarra rasgueada. / Voto fraudulento en el Uruguay. / *Trabajo del*: Robo de un comercio en el que se oculta uno de los delincuentes antes de que sea cerrado. Al quedar solo abre una puerta o ventana para que entren los compañeros. El comercio es robado sin forzarlo.

GAUCHADA. f. Favor obrado desinteresadamente. / Acción generosa y noble propia de un verdadero gaucho. (camp.)

GAUCHO. m. Personaje principal de la sociedad rural rioplatense; fojador como soldado, de nuestra independencia y vida democrática y pionero de nuestro trabajo rural. Desaparecido hace tiempo hoy se ha hecho casi legendario. / Hombre campechano y amigo de ayudar y favorecer a los demás con total desinterés.

GAVIÓN. m. Ladrón. (lunf.)

GAVIÓN DE LA VILLA. Famoso ladrón que actuó en Montevideo a principios del siglo actual.

GAYOLA. f. Cárcel. Se supone un lusitanismo, pero esta voz se encuentra ya en el castellano antiguo. (lunf.)

GEMIDO/A. Arduo, peligroso, fatigoso. Se dice, p. ej.: "La cosa va a estar gemida", por "la cosa va a ser difícil".

GETA. Vr.: Yeta.

GIGOLÓ. m. Proxeneta. Es una voz francesa. Pronúnciase: yigoló.

GIL. Tonto, fácil de engañar.

GIL CUADRO. Gil a cuadro. (lunf.)

GIL A CUADRO. Tonto de remate. (lunf)

GIL A CUADRITOS. Lo mismo que la anterior.

GILASTRO/A. Gil.

GILASTRÚN/A. Tonto de remate. (lunf.)

GILIBERTO. Gil. (lunf.)

GILIMURSI. Gil. (lunf.)

GIRA. Vr.: Yira.

GIRAR. Vr.: Yirar.

GIRO. Vr.: Yiro.

GLOBA. f. Balompié.

GLOBERO/A. Embustero, afecto a narrar fantasías.

GLOBO. m. Embuste, fantasía.

GOFIO. m. Harina de maíz tostado.

GOFO. m. Juego de naipes de rebotes, en el que se apuesta dinero.

GOLFO. m. Gofo.

GOLILLA. f. Pañuelo de gran tamaño anudado flojamente alrededor del cuello, de manera que dos de sus puntas caen sobre la espalda. Era una prenda típica y lujosa del gaucho, y según su color demostraba y ostentaba sus preferencias políticas. (camp.)

GOLPE. m. Atraco, robo.

GORUTA. m. Apodo dado a los napolitanos. / Tarugo. (Vesr.)

CORRUMINA. Cantidad de personas o animales. (camp.)

GORRUMINO. Niño, muchacho.

GOTÁN. m. Tango. (Vesr.)

GRAMILLERO. m. Personaje de nuestros conjuntos de negros que desempeña el papel del viejo brujo de la tribu o comunidad. Va vestido fantásticamente y porta algunos puñados de hierbas secas. De ahí su nombre: *gramillero,* que es criollo. Su andar parece ser débil y tembloroso, acomodándose generalmente muy bien a su papel.

GRANDE. f. Suerte, premio mayor de la lotería. / Copa doble de bebida alcohólica.

GRAPA. Grappa. Bebida alcohólica obtenida de la destilación de vinos y de los residuos de la vinificación. (Del italiano grappa; alcohol vínico.)

GRASA. f. Borrachera.

GRASERÍA. f. Boliche.

GRELA. f. Mujer explotada por un cara lisa. (lunf.)

GRILLO. m. Bolsillo interior del saco. (lunf.)

GRINGADA. f. Conjunto de gringos. / Reunión de extranjeros. (camp.)

GRINGAJE. m. Cantidad de gringos. (camp.)

GRINGO/A. Extranjero, especialmente italiano. Es voz corriente en varios países latinoamericanos.

GRIPUDO/A. Enfermo de grippe.

GRISETA. Muchacha que hace trabajos modestos. (Del francés *grissette.*)

GRONE. Negro, persona de color. (Vesr.)

GRUESA. f. Se dice de una mujer grávida.

GRULLO. Peso. (camp.)

GROGUI. Borracho, tambaleante, casi sin sentido. (Del inglés *groggy,* que significa lo mismo.)

GRUPÍ. m. Persona que en los remates públicos oficia solapadamente en favor del rematador, haciendo elevar las ofertas mediante las suyas.

GRUPO. m. Mentira, engaño. (Del italiano *groppo*: agrupamiento, multitud. (lunf.)

GUACO. m. Enredadera muy común, cuyas hojas se tienen por medicinales y se toman en infusión o maceradas en caña.

GUACHO/A. Niño o animal no criado por sus padres. / Solo en el mundo; único. / Esta voz constituye un insulto. (Del quechua *huachu,* que significa lo mismo.

GUADAÑAZO. m. Puntapié que remeda el movimiento de una guadaña o segur.

GUAGUA. f. Criatura de pecho. (Del quechúa *huahua*, de igual significado.)

GUALICHO. m. Maleficio, daño. / Especie de diablo de los indios pampas que, transformado en varias formas —a veces similar a la de los microbios por su imaginada pequeñez— daña y mata al hombre, lo enferma y enloquece. Estos y otros indígenas creían que el gualicho quedaba habitando las tolderías destruídas y atacadas por las epidemias y todos los malos lugares. Allí donde había desgracias, desolación y muertes había gualicho, y se trataba de alejarlo de diversas maneras. (De *walichu*: voz pampa.)

¡GUAMBIA! Voz de advertencia, igual a cuidado, atención.

¡GUAMBIA ABAJO! Mucho cuidado.

GUAMPA. f. Cuerno. / Hombre tonto y sin carácter. / Cornudo. (Del quechúa *huampa.*)

GUAMPA CHATA. Persona baja y servil. / Carnero. (camp.)

GUAMPA DE ORINES. Recipiente imaginario donde se envían las almas ruines y perversas. Al recordar a una mala persona fallecida se suele decir: "Que Dios lo tenga en una guampa de orines". (camp.)

GUAMPAZO. m. Cornada. / Golpe de la mala suerte. (camp.)

GUAMPEAR. Poner cuernos. / Traicionar. (camp.)

GUAMPIAR. Guampear.

GUAMPUDO/A. Animal de gran cornamenta. / Cornudo. / Infeliz. (camp.)

GUANO. m. Abono excelente que se extrae de grandes depósitos de la costa del Pacífico de la América del Sur, los que se han formado con los excrementos acumulados

de las aves marinas que habitan esas regiones. (Del quechua *huanu.*)

GUAPEZA. f. Valentía. (camp.)

GUAPETÓN. Taita, hombre valiente y arrojado. (camp.)

GUAPIADA. f. Acción de guapear. (camp.)

GUAPIAR. Hacer alarde de coraje y bravura. / Trabajar con tesón. (camp.)

GUAPO/A. Valiente, arrojado en el peligro. / Trabajador laborioso e incansable. (camp.)

GUARANGA. f. Pene.

GUARANGADA. f. Frase o acto vulgar de mal gusto, propio de un guarango.

GUARANGO/A. Persona de expresiones y acciones de mal gusto. / Especie de saco de jersey holgado y largo.

GUARANGUERÍA. Cosa de guarango; guarangada.

GUARANGUEAR. Decir o hacer guarangadas.

¡GUARDA!. Voz que demanda atención rápida, con la que se advierte un peligro. (Del italiano *guarda*: mira).

¡GUARDA ABAJO!. Igual que la anterior.

GUARDADO/A. Preso.

¡GUARDIA!. Igual que guarda.

GUARDIACIVILES MUERTOS. *Tener*: Tener un abundante prontuario policial. / Cargar con un buen número de hechos poco recomendables. / Ser muy vivido, de gran experiencia.

GUARDIA VIEJA. Conjunto de los que quedan de los viejos tiempos. / *De la*: sobrevivientes de los años en que nació el tango en nuestro folklore.

GUASADA. f. Payasada, tontería, cosa de un guaso.

GUASCA. f. Trozo largo y delgado de cuero crudo. / Trenza del arreador. / Pene. / *Dar*: Castigar, apurar. (Del quechua *huasca.*)

GUASCAS. f. Trozos de cuero crudo de ningún valor. / Cárcel. (camp.)

GUASO. Bromista aburrido y tonto. Esta voz no debe confundirse con la que designa a cierto campesino en Chile.

GUASÓN/A. Guaso.

GUASQUERO. m. Trenzador típico de nuestra campaña que confecciona piezas de recado, cinturones, etc., con cueros preparados por el mismo. (camp.) Este tipo de nuestra civilización rural va desapareciendo lentamente.
GUASCAZO. m. Golpe propinado con una guasca, arreador, rebenque, etc. / Infortunio inesperado. (camp.)
GUASQUEADA. Mujer corrida en lances de amor.
GUASQUEADO. Perseguido por el infortunio, castigado por la suerte. (camp.)
GUASQUEADURA. f. Castigo propinado a guascazos. (camp.)
GUASQUEAR. Dar una guasqueadura.
GUAYABA. f. Embuste, invención. (camp.) / Fruta del guayabo, con la que en el Sur del Brasil se elabora el dulce llamado *goiabada*.
GUAYABERO/A. Embustero, amigo de hacer cuentos fantásticos. (camp.)
GUAYACA. f. Amuleto, talismán. (Es una voz quechua.)
GUERRERA. Se aplica a la mujer corrida.
GÜESO. m. Taba. (camp.)
GÜESITO. m. *Esta te pido*: Invoca o conjura a una especie de genio o talismán para obtener suerte en el juego.
GÜEVA. f. Lugar donde se esconde el dinero u objetos de valor. (camp.)
GÜEVÓN. Abúlico, holgazán. (camp.)
GUINDADO. m. Licor preparado con caña y guindas frescas.
GUISADA. f. Tontería. Cosa propia de un guiso.
GUISO/A. Tonto que pretende pasar como gracioso. Es un término que se encuentra ya en las obras poéticas nativas de fines del siglo pasado.
GUISOTE. m. Guiso mal aderezado. / Comida poco apetecible.
GUITA. f. Dinero. (Del caló andaluz).
GUITARRA. Guita.
GUITARREAR. Tocar la guitarra largo tiempo.
GUITARRERO/A. Guitarrista.

GURDA. f. Grande. / *A la*: A lo grande, en abundancia. (lunf.)
GURÍ/SA. Niño o muchacho. Esta voz parece ser indígena. (camp.)
GURISADA. Conjunto de niños o muchachos. (camp.)
GURRUMINA. Gorromina.
GUSANERA. f. Bichera de los animales. / Herida donde las moscas han depositado sus huevos y sus larvas se han desarrollado.

H

HACER BANDERA. Hacer ostentación.
HACER ESCOMBROS. Causar alboroto o dificultades.
HACER LA CALLE. Ejercer la prostitución en la calle y otros lugares públicos.
HACER LA CAMA. Preparar hábilmente una trampa.
HACER PATA ANCHA. Afrontar con coraje y decisión un peligro, sin retroceder. (camp.)
HACER PIERNA. Colaborar. / Dar una ayuda, contribuir en un gasto.
HACER SEBO. Holgazanear en el trabajo.
HACER VACA. Hacer una sociedad para apostar en el juego.
HACER UN AGUJERO. Causar un gran perjuicio en los intereses económicos de alguien. / Obtener una buena ganancia.
HACERSE ASTILLAS. Hacer un gran esfuerzo. (camp.)
HACERSE CUESTA ARRIBA. Hacerse difícil y trabajoso. (camp.)
HACERSE EL CHANCHO RENGO. Hacerse el desentendido. (camp.)
HACERSE EL CHIQUITO. Tratar de pasar desapercibido. / Hacerse el infeliz. (Camp.)
HACERSE EL CHITRULO. Hacerse el bobo.
HACERSE EL GIL. Hacerse el bobo.
HACERSE EL GUAPO. Hacerse el valiente.

HACERSE EL HOMBRE. Lo mismo que la anterior.
HACERSE EL LOCO. Meterse en un aprieto.
HACERSE EL OTARIO. Hacerse el tonto.
HACERSE EL MACHO. Hacerse el valiente.
HACERSE EL MAGALLANES. Hacerse el tonto, el desinteresado de todo lo que está ocurriendo.
HACERSE EL POTRILLO. Hacerse el brioso y juvenil.
HACERSE EL VICHENSO. Hacerse el tonto.
HACERSE HUMO. Desaparecer.
HACERSE LA CUSCA. Masturbarse.
HACERSE LA PAJA. Masturbarse.
HACERSE LA PELOTA. Obtener buenas ganancias con el trabajo o el juego.
HACERSE UN NUDO. Meterse en un aprieto, en un callejón sin salida.
HACETE HERVIR. Indica a una persona que está cansando y fastidiando.
HACHA. *Dar*: En el fútbol hacer un juego violento y agresivo.
HACHA Y HACHA. En forma continuada, sin descanso.
HACHERO. Jugador de fútbol que da "hacha".
HALLARSE. Sentirse bien y satisfecho en una compañía, lugar, etc. (camp.)
HAMACARSE. Desempeñarse bien en un evento difícil y peligroso. (camp.)
HARRIAGA. f. Variedad de vid muy extendida en el Uruguay y originaria de Francia. Fue introducida al final del siglo pasado por el progresista vecino de la ciudad de Salto, Pascual Harriague; de ahí su denominación aunque incorrecta en el lenguaje popular. Es sólo apta para la vinificación y produce los mejores vinos del país.
HECHO/A. Ebrio.
HELARSE EL CUAJO. Asustarse. (camp.)
HEREJE. m. Cruel, amigo de bromas pesadas y crueles.
HEREJÍA. f. Crueldad. / Hecho lamentable y doloroso.
HIGO. Tonto.

HIJAS DE AMOR. Nombre que las "madamas" o regenteadoras de prostíbulos, daban a las infelices explotadas en ellos.

HINCHA, n. Simpatizante fanático de un team deportivo. / Admirador fanático.

HINCHADA. f. Conjunto de hinchas.

HINCHAR. Animar, dar aliento por medio de voces, etc., al equipo deportivo que se prefiere. / Admirar.

HINCHAR EL LOMO. Trabajar rudamente. (camp.)

HINCHAR LAS BOLAS. Fastidiar en grado sumo, cansar, aburrir.

HOCIQUIADA. f. Acción de hocicar.

HOCICAR. Reconocer el error o la derrota. / Declararse vencido. / Humillarse.

HOCIQUEAR. Hocicar.

HOCIQUIAR. Hocicar.

HOMBRADA. f. Acción de un valiente. (camp.)

HOMBREAR. Cargar bolsas al hombro.

HONGO. m. Ano.

¡HOPA, HOPA! Voces con las que los troperos del Uruguay arrean el ganado vacuno.

HORNO. m. *Estar en el*: Hallarse a punto de fallecer. / Encontrarse en una dificultad.

HUEVO FRITO. Nombre que los jugadores de truco dan al as de oros.

I

IDEA. f. Mala intención. / Fastidio. / Recelo. (Camp.)

IDIOSO/A. Persona o animal de mal carácter. (camp.)

IDO/A. Lelo, fuera del asunto. / Distraído.

INCORDIAR. Molestar, fastidiar.

INCORDIO. m. Persona que fastidia y molesta. / La voz castellana denomina a ciertos tumores que afectan los ganglios.

INDIADA. f. Conjunto de indios. / Barra de amigos. / Conjunto de hinchas.

INDIO/A. Persona de tez oscura, aindiada, de cabellos negros y lacios, y de facciones que recuerdan a las de los primitivos habitantes de esta parte de América. / Malevo. / Hombre fuerte y valiente.

INFLADOR/A. Aburridor, cargoso.

INFLAR. Cansar, aburrir, insistir en demasía.

INTERPELAR. Preguntar, inquerir.

IR A LA GURDA. Ir a lo grande. (lunf.)

IR A LA MANGA. Ir por lugares públicos solicitando dinero después de cantar, tocar un instrumento, etc. / Ir a los "pechazos".

IR A LA PESCA. En algunos juegos de envite tender una trampa al adversario, no demostrando en envites el juego que se tiene.

IR A PARAR A LAS GUASCAS. Ir a parar a la cárcel. (camp.)

IR COMO CHIJETE. Ir con gran celeridad.

IR COMO EN EL ENTIERRO DE QUIROGA. Ir lentamente y con dificultades. La locución campesina termina: "al trotecito y lloviendo". (camp.)

IR CON LA PAPA. Ir con todas las posibilidades de triunfo. / Ir con el conocimiento acabado de un asunto.

IR DE GARRÓN. Concurrir a una fiesta, espectáculo, etc., sin gasto alguno.

IR DE ROMPEDOR. Ir de conquistador.

IR DE RONGA. Ir de garrón.

IR DE UPA. Ir de arriba.

IR PATRIQUE. Ir para atrás. / Rehuir por cobardía el peligro.

IRSE AL HUMO. Atacar de firme y sin temor.

IRSE AL SOBRE. Irse a dormir.

IRSE CON UN HILO EN LA PATA. Escapar milagrosamente de un peligro. (camp.)

IRSE LA CINCHA A LAS VERIJAS. Enojarse de pronto como el caballo al que la cincha roza los ijares.

J

JABÓN. m. Susto, miedo.
JABONEADO/A. Asustado.
JABONEARSE. Asustarse.
JAGÜEL. m. Manantial natural, abierto al ras del suelo; cachimba. (Es voz argentina de origen pampa.)
JAIFE. Jailaife. (lunf.)
JAILAIFE. Hombre de gran mundo, elegante y manirroto. / Magnate. (Del inglés *haig life*: gran vida.) (lunf.)
JAILEIFE. Jailaife. (lunf.)
JALBIADO/A. Conocido, calado en sus intenciones; visto, filiado. (De la jerga deportiva.)
JALBIAR. Observar, conocer, mirar, filiar, estudiar a una persona. (De la jerga deportiva.)
JARABA. Baraja. (vesr.)
JARDINERA. Carro pequeño toldado.
JEDENTINA. f. Racha de mal olor. (camp.)
JEDER. Heder. (camp.)
JEDIONDO/A. Hediondo. / Lo que hace dudar por su peligrosidad. (camp.)
JERINGA. f. Persona insistente, pesada y cargosa. (camp.)
JERINGAR. Insistir hasta cansar y aburrir. (camp.)
JERINGUIAR. Jeringar. (camp.)
JERGA. f. Pieza del recado criollo; manta de lana ordinaria que se coloca sobre el lomo de la cabalgadura, bajo las caronas. (camp.)
JERGAS. Prendas deslucidas del pobre. / Cobijas. (camp.)
JERQUIADOR. Sujeto dado a los lances sexuales. (camp.)
JERQUIAR. Practicar el coito.
JETA. f. Nariz. (camp.) Vr.: Yeta.
JETATORE. Vr.: Yetatore.
JETÓN/A. Narigudo.
JOBATO/A. Viejo.
JODA. f. Broma o chanza prolongada. / Lo que es arduo y desagradable.

JODEDOR/A. Tramposo, estafador. / Persona de actividades turbias.
JODER. Embaucar, trampear, aburrir, bromear pesadamente.
JODERSE. Aguantar un revés de la vida con paciencia y entereza. / Cargar con la peor parte.
JODIDO/A. Persona crapulosa y cobarde. / Enfermo, decaído, pobre. /En mala situación.
JODIENDA. f. Tarea dura y fatigosa. / Broma pesada. / Tarea desagradable.
JODÓN/A. Persona afecta a las bromas.
JOPEADA. f. Suerte del fútbol que consiste en levantar la pelota y lanzarla hábilmente hacia atrás, rozando la cabeza del adversario.
JOROBADO/A. Enfermo, en mala situación.
JOROBAR. Embromar, chancear. / Insistir hasta el cansancio y la irritación. / Dejar a otro burlado, estafado, etcétera.
JOROBARSE. Sufrir con paciencia y resignación. / Aguantarse.
JOROBETA. n. Jorobón.
JOROBÓN/A. Bromista, amigo de chanzas. / Persona que cansa y fastidia.
JUDAS. n. Persona amiga de bromas pesadas. (camp.)
JUDIADA. f. Diablura, broma pesada. (camp.)
JUDIAR. Hacer a otro objeto de bromas duras y pesadas.
JUDIO/A. Judas.
JUGARSE. Arriesgarse. / Hacer el esfuerzo máximo en una acción. / Apostar todo el dinero que se posee.
JUGARSE EL CUERO. Jugarse la vida. (camp.)
JULEPE. m. Susto, sorpresa que atemoriza. (camp.)
JULEPIADO/A. Asustado. (camp.)
JULEPIARSE. Asustarse, acobardarse. (camp.)
JUNADO/A. Conocido, filiado, observado. (lunf.)
JUNAR. Mirar con atención. / Tratar de conocer las intenciones de alguien antes que se manifiesten. / Filiar. (lunf.)

JUNTAS. f. Personas con las cuales alguien se reúne asiduamente. *Malas*: Malas compañías.

K

KILO. *Vale un*: Vale mucho.

L

LABIA. f. Facilidad de palabra. / Garrulería. (camp.)
LABURADOR/A. Trabajador modesto (lunf.)
LABURANTE. n. Laburador.
LABURAR. Trabajar. (lunf.)
LABURO. m. Trabajo, empleo, ocupación. (Del italiano *lavoro*: trabajo.)
LA COSA ESTÁ QUE ARDE. La situación es muy difícil. / Las cosas están mal.
LA COSA ESTÁ GEMIDA. Como la anterior.
LA DE APALEAR POROTOS. La mano o brazo fuerte. / El arma. / La trilla de porotos se hacía antiguamente azotando con varas el montón de vainas secas. (camp.)
LA DE MATAR NOVILLOS. La mano diestra. (camp.)
LADERO. Compañero del punguista o lancero. /Guarda espaldas. / Adlátere incondicional. / Caballo que tira junto al que va entre las varas de un vehículo.
LADIADO/A. Apartado del buen camino. / Traidor. (camp.)
LADIARSE. Apartarse de una compañía, un amor, una amistad o un ideal. / Comenzar a hacer una mala vida. (camp.)
LADIARSE EN LA GÜEYA. Dejar el buen camino. / Hacerse a un lado. / Dejar paso a otro. (camp.)
LADILLA. f. Persona insistente y acosadora que llega a cansar. / Piojo de pubis. (camp.)
LADILLUDO/A. Persona que tiene ladillas.
¡LA GRAN PERRA! Expresión que demuestra varios estados de ánimo. (camp.)

¡LA GRAN SIETE! Igual que la anterior.
LAMBE CULO. Adulón, servil.
LAMBEDOR/A. Individuo que practica cierta aberración sexual. / Adulón, hasta el servilismo.
LAMBER. Hacer una comida escasa. / Practicar cierta perversión sexual. / Lamer.
LAMBERSE. Desear con vehemencia intervenir en un acto. / Soportar con paciencia un dolor moral o físico. / Relamerse.
LAMBIDO/A. Relamido. / Peinado con el cabello aplastado.
LA MONDIOLA. f. Barrio de la ciudad de Montevideo, entre Pocitos y Villa Dolores, poblado en su iniciación por familias modestas. Hoy es uno de los más bellos de la Capital.
LA MÚSICA. La cartera. (lunf.)
LANCE. m. Movimiento habilísimo del punguista para robar a su víctima. (lunf.)
LANCERO. Punguista. (lunf.)
LANZADA. f. Vómito. / Comida desagradable y mal presentada. / Persona de mal aspecto y peor conducta.
LANZAR. Vomitar. / Confesar.
¡LA PUCHA! Expresión usada en muchos giros de la conversación vulgar. Es un eufemismo. (camp.)
LARGAR EL CHIVO. Vomitar por efectos de una borrachera.
LARGAR EL ROLLO. Decir toda la verdad; expresar lo que se tenía contenido.
LARGAR LA MASCADA. Aflojar el dinero.
LARGARSE. Decidirse.
LARGUE LAS PERAS, QUE VIENE EL QUINTERO. Expresa que se dejen las cosas tal están, a quien quiere aprovechar de ellas, pués de lo contrario le ha de ir mal.
LASAÑAS. f. Pasta alimenticia de la cocina italiana. (Del italiano *lasagne*: fideo en forma de cinta.)
LASTRAR. Comer, alimentarse. (lunf.)
LASTRE. Comida, alimento. / Mugre, suciedad. (lunf.)

LASTRÚN/A. Comilón. (lunf.)
LATA. f. Sable, espada. (camp.)
LATÓN. m. Sable espada. (camp.)
LAS TRES MARIAS. Las boleadoras. (camp.)
LAUCHA. f. Ratón. (Del araucano: *llaucha.*)
LAVADO. Mate que ya ha perdido su sabor. (camp.)
LAVATIVA. f. Mate lavado. / Persona torpe y aburridora. (camp.)
LECA PIÑATA. Persona inapetente que sólo come un poco de lo que se le sirve. (Del italiano *lecca pignatta*: lame ollas.)
LECHE. f. Buena suerte. / Esperma.
LECHERÍA. Suerte favorable prolongada.
LECHERO/A. Suertudo en el juego.
LECHIGUANA. f. Buena suerte. / Es el nombre vulgar de una avispa —*lectarinia lecheguana* (Latr.)— algo menor que la abeja europea y menos agresiva que la denominada *camoatí.* Construye sus nidos de hasta más de un metro de altura en los arbustos, a corta distancia del suelo. Su miel es apreciada.
LECHÓN. m. Jovencita incitante.
LECHONA. Igual que la anterior.
LECHUDO/A. Suertudo.
LECHUCIAR. Curiosear, mirar con insistencia, espiar. (camp.)
LECHUZA. f. Persona que se interesa por la vida de los demás. / Mirón inoportuno. / Nombre que se le da a los que compran grandes cantidades de productos en nuestros mercados agrícolas.
LECHUZÓN. m. Lechuza.
LEGUI. Apócope popular del apellido del famoso jockey uruguayo Irineo Leguisamo.
LENGUE. m. Pañuelo que se nuda al cuello. (lunf.)
LENGÜETA. n. Chismoso, hablador. (camp.)
LENGÜETEAR. Chismear.
LEONA. f. Mujer bella y atrayente.
LEONES. Pantalones. (lunf.)

LEVANTAR EL MUERTO. Pagar los gastos de una cuchipanda.

LEVÁNTAR PRESIÓN. Acumular enojo, fastidio.

LIGA. f. Suerte en el juego.

LIGADO/A. Dañado por una "ligadura". (camp.)

LIGADURA. f. Maleficio o "daño" que se hace para unir a dos amantes, provocando en el hombre una desenfrenada pasión. Según el léxico de estas supersticiones las "ligaduras" se desatan con "benceduras", hechas por un curandero.

LIGAR. Tener buena suerte.

LIGÁRSELA. Recibir una paliza.

LIMPIAR. Matar.

LIMPIO Y PASADO. Sin dinero y con deudas.

LINYERA. m. Bracero rural que trabajaba en la recolección de las cosechas de trigo y otros cereales. En gran número los linyeras arribaban a la Argentina y concluídas las zafras retornaban a Italia, su país natal. Hoy se llama linyera todo peón de campo, especialmente de las quintas y chacras, que acepta ocupaciones de corta duración, o al "cruza campos" que lleva consigo todos sus haberes. Es un personaje aún no estudiado suficientemente en nuestra sociología rural. La voz parece ser un término del dialectal italiano. En italiano *lingerie* significa lencería. / Saco o envoltorio donde el linyera lleva sus pertenencias.

LISO/A. Pobre, sin dinero.

LOBIZÓN/A. Según supersticiones antiquísimas, de origen europeo, es *lobizón* el séptimo hijo varón, o la séptima hija nacidos sucesivamente de una misma madre, sin la aparición de un hermano del sexo opuesto entre ellos. El espíritu del *lobizón* deja los días viernes su morada corporal, y al salir de ella adopta la figura del primer animal que encuentra en su camino. Si se mata a ese animal fantástico, el cuerpo abandonado del *lobizón* muere, y su alma se pierde en el misterio. (Del portugués *lobishome*: hombre lobo, licantropo. (camp.)

LOBIZONTE/A. Lobizón. (camp.)
LOCATELI. m. y f. Loco. / Dado a las bromas y jaranas.
LOCO DE VERANO. Persona dada a las chanzas y diversiones. / Excéntrico.
LOCO LINDO. Igual que la expresión anterior.
LOGI. Gil. Vesr.)
LOGI A LA GURDA. Gil con mucho dinero. (lunf.)
LOMA DEL DIABLO. Lugar imaginario que se coloca siempre a gran distancia de donde se está.
LOMIAR. Llevar cargas sobre los hombros y espaldas. (camp.)
LOMO. m. Primera carta del mazo.
LONJA. f. Acicate del rebenque o "talero". / Trozo de cuero crudo, sobado y pelado, cortado en una tira larga y angosta. (camp.)
LONJAS. f. *Sacar*: Hablar mal de alguien ausente. (camp.)
LONJAZO. m. Golpe dado con una lonja. (camp.)
LONJEAR. Hablar mal de una persona ausente. / Sacar lonjas de un cuero. (camp.)
LORCHA. m. Enamoradizo, don Juan.
LORCHEAR. Andar en los afanes del lorcha.
LORCHÓN. Lorcha.
LOREADA. f. Chisme: batida.
LORETA. f. Chismosa, habladora de los demás.
LORO/A. Soplón, batidor, chismoso.
LORO BARRANQUERO. *Valoniseus patagonus*. (Vieillot). Pájaro que anida en las barrancas arcillosas, donde cava sus nidos con su fuerte pico. / Mujer de gran fealdad. (camp.)
LUCA. f. Billete de mil pesos. *Media*: billete de quinientos pesos.
LUCHA. f. Trajín o preocupación fuerte y agotadora.
LUNFA. f. Ladrón, delincuente del viejo Buenos Aires.
LUNFARDO. m. Argot de los delincuentes de Buenos Aires, cuyos términos resultaban oscuros, y que como los de todo argot solían variar en su significado.

LUNGO/A. Alto y delgado. (Del italiano *lungo*: largo.)
LUSTRADA. f. Filípica, paliza.
LUSTRAR. Golpear, reconvenir, enderezar la conducta de alguien. / Preparar una trampa con astucia suma.
LUSTRE. m. Anillo. (lunf.) / Arte con que se engaña.
LUZ. f. Ventaja que se da en la carrera de caballos, por la cual el parejero triunfante, y con el cual se da, debe ganar en forma que quede un pequeño espacio por lo menos, entre él y el perdedor. (camp.)
LUZ MALA. Fuego fatuo.

LL

LLAMADA. f. Toque de los tamboriles de los conjuntos de negros de Montevideo, que tuvo su origen en los barrios Sur y Palermo.
LLAMADOR. m. Pájaro adiestrado para la caza con trampas o "tramperos".
LLENA BOLAS. Persona que harta con su presencia y conversación.
LLENARSE. Perder la paciencia. / Aburrirse. / Hartarse.
LLENARSE LA COCINA DE HUMO. Hallarse confundido e irresoluto.
LLENO/A. Harto.
LLEVAR EL APUNTE. Dar importancia. / Prestar atención. / Corresponder en una solicitud amorosa.
LLEVAR LA CARGA. Requerir de amores sin flirteos previos. / Atacar.
LLEVAR LA CARGA VOLCADA. Confesar a una mujer el interés amoroso. (camp.)
LLORAR LA MILONGA. Llorar penas. / Fastidiar con pretenciones.
LLORÓN/A. Quien se queja siempre de su suerte.
LLORONA. f. Espuela de rodaja de gran tamaño, y de puntas agudas y punzantes, también llamada "nazarena", por recordar sus puntas los clavos de la corona del Nazareno. (camp.)

LLOVER A RAJA CINCHAS. Llover copiosa y largamente. (camp.)

LLOVER SOBRE LO MOJADO. Hecho o acontecimiento que empeora una situación.

M

MACA. f. Apócope de hamaca. (camp.)

MACACA. f. Borrachera. / Hembra del macaco.

MACACO. m. Simio pequeño de las regiones tropicales de América del Sur. / Se aplica al bromista que abunda en tonterías y expresiones mímicas.

MACACADA. f. Pantomima tonta. / Algo propio de un macaco.

MACANA. f. Error grave. / Acto precipitado. / Embuste. / Especie de garrote. / Arreador de mango largo de madera, ballena, etc., adornado a veces con vistosas piezas de metales preciosos. El ilustre y extinto filósofo mejicano José Perea y Alonso, que vivió muchos años entre nosotros, derivó este nombre del que los aztecas daban a sus espadas de madera. (camp.)

MACANAZO. m. Equivocación o error grave. / Mentira o exhabrupto. / Golpe propinado con una macana.

MACANEADOR/A. Embustero, de poco seso.

MACANEAR. Errar, desvariar, mentir.

MACANUDO/A. Bueno, excelente en grado sumo. / Interjección que aprueba una idea, una acción, etc.

MACAQUEAR. Andar con artimañas. / Hacer mímicas. / Hacer tonterías. / Obrar en forma poco clara para confundir a los demás.

MACARRONES. m. Pasta de la cocina italiana. (Del italiano *maccheroni.*)

MACETA. Caballo enfermo de las patas, o que las tiene hinchadas y deformadas. / Se aplica a las personas viejas. (camp.)

MACETAS. Piés o manos deformadas. (camp.)

MACRÓ. m. Explotador de mujeres que actúa en la trata de blancas.
MACHETE/A. Avaro, tacaño en extremo. / Amante, concubino.
MACHETEAR. Mezquinar.
MACHETÚN/A. Machete en extremo.
MACHIMBRADOS. Amancebados.
MACHIMBRARSE. Amancebarse.
MACHITO. m. Quien alardea de valiente y fuerte.
MACHO. m. Valiente, corajudo. / Hombre al que la mujer concede sus favores. (camp.)
MACHONA. f. Mujer de hábitos hombrunos.
MACHOTE. m. Macho.
MACHUCAR. Estrechar las manos fuerte y afectuosamente en un saludo. (camp.)
MACHUQUE. Invitación a estrecharse las manos. (camp.)
MADAMA. f. Encarcargada o regenta de un prostíbulo. / Partera.
MADONA. f. Interjección. (Del italiano *madonna*: señora, virgen.)
MADRERO/A. Niño que prefiere sobre todas la compañía de su madre. (camp.)
MADRINA. f. Persona imaginaria en la que se descarga un insulto. P. ej., se dice: "Pa tu madrina, etc." (camp.)
MADRUGADOR. Ventajero. / El que en la pelea aventaja a su adversario golpeándolo o hiriéndolo primero. (camp.)
MADRUGAR. Ganar de mano. / Aventajar al contrario propinándole el primer golpe. (camp.)
MADURO/A. Próximo a la embriaguez.
MAESTRO. Voz que a veces se emplea sustituyendo a las de señor, amigo, etc.
MAFRA. Crápula, pobre diablo. (lunf.)
MAGALLANES. Tonto, torpe.
MAJUGA. f. Pececitos pequeños que quedan apresados en las redes finas. / Pescadillos. / Reunión de gente baja.
MADRE DEL AGUA. Pez imaginario, fabuloso, u ofidio

que habita en el fondo de los ríos, arroyos, etc. En algunos pueblos indígenas sudamericanos es creencia general de que la famosa "ampalagua", serpiente de gran tamaño (*boa contrictor*) es la madre de los manantiales. Según sus leyendas, si se le mata, el agua cesa de fluir y la vertiente se seca.

MALANDRA. m. Malandrín. (Del genovés *malandra* de igual significado). (lunf.)

MALANDRO. m. Malandra. (lunf.)

MAL ARREADO. Enojadizo, pendenciero, difícil de "llevar por delante". (camp.)

MAL DE OJO. m. Antiquísima superstición europea, traída a la América por conquistadores y colonos y que consiste en la creencia de que existen personas instruídas herméticamente, o con dones naturales, de "vista fuerte", capaces de causar un mal mortal a un niño, un animal y hasta un sembrado, con solo mirarlo de un modo especial o intencionado. Se cree también que existen personas "de vista fuerte", que pueden causar tal daño sin quererlo. Los curanderos creen poseer a su vez poderes o conocimientos secretos para curar a la víctima y "echar el mal de ojo". Del sufriente se dice que ha sido "ojeado".

MAL ENFACHADO/A. De aspecto poco recomendable. / Mal vestido. / De aspecto desagradable. (camp.)

MALETA. f. Jinete bisoño, que anda sobre el caballo como una alforja. / Alforja del gaucho. / Obrero que hace mal su trabajo por no conocerlo bien. (camp.)

MALETAS. Alforjas que el campesino amarra al recado. (camp.)

MALEVAJE. Conjunto de malevos.

MALEVO/A. Maleante, valentón, hampón. (lunf.)

MALO/A. Valiente, peleador. / Nombre que se le da al diablo en el interior del país. (camp.)

¡MAMA! Interjección de origen italiano. (Del italiano *mamma*: mamá.)

¡MAMA MÍA! Interjección de origen italiano que se traduce por ¡Madre mía!

MAMADO/A. Ebrio. (camp.)
MAMANGÁ. m. Mangangá.
MAMARSE. Emborracharse. (camp.)
MAMERTÍN/A. Borracho consuetudinario. (camp.)
MAMERTO/A. Borrachín. (camp.)
MAMINCHE. m. Bebedor.
MAMITA. m. Afeminado, débil, cobarde. (camp.)
MAMPORRA. m. Persona despreciable y ruín. (camp.)
MAMPORRAJE. m. Reunión de mamporras. (camp.)
MAMÚA. f. Borrachera. (camp.)
MANATE. m. Mozo bien vestido. / Magnate. (camp.)
MANCADA. f. Error cometido por falta de juicio o conocimiento. / Equivocación tonta. (camp.)
MANCARSE. Equivocarse. (camp.)
MANCO. *No ser*: No ser tonto ni falto de habilidad. (camp.)
MANDADO. Encargo.
MANDADOS. Compras que se hacen para el avituallamiento diario.
MANDADERO. m. Alcahuete que actúa con un cara lisa. (lunf.)
MANDAR AL URMO. Castigar a alguien; dejarlo en mala situación. la expresión se origina de un juego de naipes italiano llamado de "patrón y soto", en el cual se "manda al urmo" (olmo) al que ha perdido y debe abonar los gastos de la partida. Si el "patrón" —que es el ganador— lo quiere y ordena, no se le permite beber mientras vaya en pérdida, y por otra parte puede ordenar a otro de la partida que beba toda la vuelta servida. Este curioso juego que terminaba en borrachera general, causó muchos graves incidentes y muertes en el Montevideo de años atrás. Se jugaba en las cantinas por los parroquianos italianos.
MANDAR LA MANO. Robar. / Manosear a una mujer.
MANDAR LA ZAPATILLA. Robar. / Mentir.
MANDARSE LA PARTE. Tratar de engañar mediante un cuento bien urdido.

MANDARSE UNA DE CON BOY. Contar una mentira, como una película de *cow-boy.*

MANDARSE UNA MILANESA. Lo mismo que la locución anterior.

MANDINGA. m. El diablo. (camp.) (Es un africanismo.)

MANDONIÓN. m. Bandoneón.

MANFLORA. Manflorita.

MANFLORITA. m. Hermafrodita. La primera corrupción de esta expresión griega debió ser *manflorita;* luego el criollo creyendo que era un diminutivo la transformó en *manflora*: hombre afeminado, cobarde y débil. (camp.)

MANGA. f. Pedido de dinero o de cualquier otra cosa. / Grupo numeroso de animales, personas, etc. P. ej.: se dice por "son un grupo de pícaros": "son una manga de pícaros". / Nube de langostas. (camp.)

MANGANETA. f. Jugarreta, mala pasada.

MANGANGÁ. m. Abejorro de gran tamaño, zumbador y pesado, que anida en los troncos y maderos podridos o secos, que taladra profundamente. / Persona aburridora por su charla pesada e insulsa. Es una voz indígena onomatopéyica.

MANGANGACES. Mangangaes. / Billetes de banco. (camp.)

MANGAR. Pedir prestado. / Pedir una ayuda. (lunf.)

MANGUEAR. Mangar. (lunf.)

MANGO. m. Billete de un peso. (lunf.)

MANGONEAR. Andar mangando, pidiendo dinero o ayuda. (lunf.)

MAGONERO/A. Pedigüeño. / Manguero.

MANGUERO/A. El que acostumbra a pedir dinero prestado.

MANÍ. m. Planta de origen americano muy cultivada en nuestro país. Sus semillas proporcionan un excelente aceite comestible, y se utilizan también en la repostería. Tostadas son de muy buen sabor. Su nombre mejicano es *cacahuete.*

MANICERO. m. Vendedor de maní tostado. / Persona de pobre atuendo.

MANIJA. f. Jarra grande de cerveza. / *Hasta las*: Hasta donde es posible; hasta donde se puede llegar. (camp.)

MANITO DE ORO. Suertudo en el corte de los naipes.

MANO NEGRA. f. El que impunemente causa un perjuicio o un mal. / Famosa organización internacional de delincuentes.

MANO SANTA. Taumaturgo curandero, que cura a los enfermos imponiendo las manos. (camp.)

MANOTEAR. Asir o tomar un objeto con gran celeridad. / Echar mano. (camp.)

MANTENERSE PIOLA. Mantenerse sereno, en el lugar que corresponde. (lunf.)

MANTENIDA. Amante a quien se le ha puesto casa y se le mantiene.

MANYA. m. Adulón, soplón. (Del italiano *mangia*: come.) (lunf.)

MANYA OREJA. Adulón, soplón que lleva chismes a sus superiores en perjuicio de sus compañeros de trabajo. Es una expresión híbrida que se puede traducir por *come orejas.*

MANYADO/A. Requeteconocido, filiado. / Prontuariado por la policía. / El que ha pasado por el "manyamiento'. (lunf.)

MANYA GOFIO. Nombre que los agricultores italianos daban a sus colegas canarios, por ser el gofio uno de sus principales alimentos.

MANYAMIENTO. m. Desfile de delincuentes en un salón especial de la Policía de Investigaciones, para que sean filiados y reconocidos por sus agentes. Estos los observan al través de cristales especiales, sin que puedan ser advertidos por aquellos. (lunf.)

MANYAMORTI. Pobre diablo. (De la expresión italiana *magia morti*: come muertos.)

MANYAPULENTA. Así llamaban a los agricultores italianos sus colegas canarios, por ser la polenta su plato

predilecto, y el más económico. / Gringo, italiano. (Del dialectal italiano *mangia pulenta*: comedor de polenta.)

MANYAR. Observar, filiar, comprender. / Comer. (Del italiano *mangiare*: comer.)

MANYÍN/A. Tramposo, inescrupuloso en actuaciones oficiosas. Se aplica especialmente a los malos abogados, escribanos, etc. (Del dialectal italiano *mangin*: voraz.)

MANYÚN/A. Manyín.

MAÑA. f. Habilidad, destreza. (camp.)

MAÑERO/A. Lleno de mañas.

MAÑAS. Vicios de crianza. / Malas artes. (camp.)

MAÑEREAR. Andar con mañas. / Trabajar a desgano. / Haraganear. (camp.)

MAÑOSO/A. Mañero. / Habilidoso en trabajos manuales. (camp.)

MA QUÉ! Pero qué! De la expresión italiana *ma che!*

MARAGATO/A. Gentilicio. El nacido en el Departamento de San José de la Rca. Oriental del Uruguay. El núcleo de los primeros pobladores de su capital —San José —estaba compuesto por inmigrantes de Astorga, España, región a la que llamaban "La maragatería."

MARCA. f. Cicatriz infamante en el rostro que constituye un estigma entre la gente del hampa y los valentones. También los gauchos "marcaban" a sus adversarios en el rostro en señal de venganza. / Señal para el ganado.

MARCACIÓN. f. Vigilancia cuidadosa de una persona. / Labor del futbolista que se limita a bloquear la acción de un adversario.

MARCADO/A. Sentenciado, señalado. / Observado, cuidado en sus actos.

MARCAR. Seguir atentamente los actos de alguien y presumir de adentrarse en el conocimiento de sus intenciones. / Señalar. / Herir en el rostro para dejar una "marca."

MAREADO/A. Envanecido. / Ebrio. / Irresoluto, equivocado.

MAREARSE. Perder el buen sentido y la serenidad. / Envenenarse. / Equivocarse. / Embriagarse.

MAREO. Azareo. / Dificultad suma. / Alboroto. / Envanecimiento. / Manía de grandezas. / Borrachera.

MARIMBA. f. Paliza, vapuleo, castigo duro. Es el nombre de un instrumento musical indígena sudamericano. (camp.)

MARIQUITA. Afeminado. / Marica.

MÁRMOL. m. Boliche. Se llamó así por ser sus mostradores de mármol. (Montevideo.)

MAROMA. f. Peligro o dificultad grande. (camp.)

MAROTE. m. Cabeza, inteligencia.

MARROCA. f. Cadena del reloj del bolsillo. (lunf.)

MARRONAZO. m. Golpe de puño muy fuerte.

MASCADA. f. Porción de tabaco que se mastica. / Cantidad de dinero. *Largar la*: Decir lo que se ha retenido desde hace tiempo. / Entregar el dinero al ser asaltado.

MÁS CHICHES QUE CAJÓN DE TURCO. *Tener*: Andar con circunloquios y remilgos. / Tener pretensiones o cambios de ideas. Vr.: *Turco.*

MASITA. f. *De la*: Algo arduo y trabajoso. Se dice, p. ej.: "Es un lío de la masita", "Es un trabajo de la masita".

MASQUIN/A. Borrachín.

MASTUERZO. m. Infeliz, pobre diablo. / *Senebiera pinnatifida,* planta medicinal.

MATA. f. Carta de valor inferior a las "piezas" en el juego de truco.

MATADERO. m. Apartamento, casa, etc., que se tiene para los lances galantes.

MATADURA. f. Herida de los animales de trabajo, especialmente del equino producida por el uso de sus arneses. / *Dar en la*: Asertar en la obseción o en la preocupación oculta de alguien; dar en lo que duele.

MATAMBRE. m. Manta de carne extendida entre la piel y el costillar de los vacunos.

MATAMBRERO. Obrero que en los mataderos extraer el matambre de las reses.

MATAPERROS. m. Nombre que se daba a los policías.
MATAR. Dar algo de menos en un pago, en el peso de una vitualla, etc. (camp.)
MATE. m. Infusión de yerba. / Calabaza en que se prepara y se sirve. / Cabeza, inteligencia, imaginación.
MATE AMARGO. Mate sin azúcar al que el paisano llamaba cimarrón.
MATEAR. Tomar mate largamente.
MATE COCIDO. Infusión de yerba mate que se prepara en una vasija y que se toma como te.
MATE DULCE. Mate endulzado. Gusta más a las mujeres y se le suele adicionar hierbas medicinales, cáscaras de naranjas, canela, etc.
MATE DE LECHE. Mate servido con leche en vez de agua. Se toma siempre dulce.
MATEO. m. Conductor de coches de caballos en el antiguo Buenos Aires. / Cochero.
MATINA. f. Mañana. (Del italiano *mattina*: mañana.)
MATÓN. Valentón. / Guarda espaldas.
MATONADA. f. Acción propia de un matón.
MATONAJE. Conjunto de matones.
MATREREAR. Huír y ocultarse de la justicia. / Andar huyendo de algo. (camp.)
MATRERO. m. Delincuente rural que huye de la justicia y se oculta en lugares agrestes y abruptos. Cuando no puede evitarlo hace frente a las fuerzas de la ley.
MATUFERO/A. El que hace matufias.
MATUFIA. f. Maniobra oscura y sucia. / Estafa. / Componenda deshonesta.
MATUFIAR. Escamotear. / Robar. / Estafar.
MATULETE. m. Caballo viejo, casi inservible. (camp.)
MATUNGO. m. Lo mismo que la expresión anterior.
MATURRANGO/A. Inexperto, bisoño. / Nombre que se le daba a los españoles en las guerras de la independencia.
MATUTE. m. Conjunto de mercaderías de contrabando.
MATUTERO. Contrabandista.

MAULA. Cobarde, flojo.
MAULIAR. Acobardarse, aflojar.
MAYORENGO. Policía de cierto rango. (lunf.)
MAYORENGO A LA CURDA. Comisario de policía. (lunf.)
MAYORENGO MICHO. Oficial de policía. (lunf.)
MAYORENGO MISHIO. Oficial de policía. (lunf.)
MAZACOTE. m. Comida espesa y poco apetitosa.
MAZAMORRA. f. Plato de la cocina criolla preparado con maíz partido, preferentemente blanco. / Conjunto de los dientes blancos y hermosos de los negros. (camp.)
ME CACHE'N DIÉ. Interjección. Eufemismo. (lunf.)
MECHERA. Ladrona de tiendas que esconde lo robado en su bolso, cartera, etc. (lunf.)
MECHUDO/A. Mal peinado, de cabello largo y mal cortado.
MEDIA LUNA. Panecillo que tiene la forma de una media luna. / Moharra compuesta, de los montoneros de las guerras por la Independencia, y de las fratricidas que las sucedieron.
MEDIANERO. m. Mediero. (camp.)
MEDIO. m. Moneda de cinco centésimos en el Uruguay, cuyo nombre viene de la de "medio real" de la época colonial. / *No tener ni*: No tener dinero alguno.
MEDIO Y MEDIO. Bebida montevideana que se prepara con media parte de caña y media de vermut.
MELÓN/A. Bobo, ingenuo. / Cabeza grande.
MELÓN DE INVIERNO. Bobo en extremo.
MELLADO/A. Persona que tiene el labio leporino.
MENECUCHO. Personaje popular montevideano, que se toma para la broma.
MENEGA. f. Dinero.
MENEGUINA. Menega.
MENESTRA. f. Sopa de verdura y de fideos gruesos, muy sustanciosa, de la cocina italiana. Es una voz castellana, pero la que anotamos deriva de la italiana *menestra*: sopa.

MENESTRÚN. Sopa muy sustanciosa de la cocina genovesa.
MENESUNDA. f. Tuco, adobo. / Dinero.
MENEAR EL DEDO. Ser rápido en el disparo de armas de fuego. (camp.)
MENEAR LA CAÑA. Menear la lanza; ser hábil lancero. (camp.)
MENEAR LA PATA. Bailar.
MENEARSE. Desempeñarse bien en un trabajo, etc. / Defenderse con bravura en un evento.
MENTA. f. Fama, renombre. / Recuerdo. (camp.)
MENTAR. Nombrar, recordar. (camp.)
MENTADO/A. Valeroso, famoso. / Recordado. (camp.)
MENTAS. f. Fama grande, recuerdos. (camp.)
MERCACHIFLE. m. Comerciante ambulante del interior del país que vende o trueca sus mercaderías por productos del lugar.
MERENGUE. m. Lío, alboroto. / Dificultad.
MERLUZA. f. Borrachera.
MERZA. f. Reunión de gente baja. / Grupo de muchas personas. (lunf.)
META Y PONGA. Sin descanso. / *De*: De rompe y y raja.
METEJÓN. m. Apasionamiento amoroso. (lunf.)
METERETE. Entrometido.
METER LA MANO. Robar. / Punguear. / Manosear soezmente a una mujer. / Aprovecharse de otra persona que ha confiado en uno.
METER LA MANO EN EL TARRO. Robar.
METERSE. Entrometerse. / Enamorarse con pasión. / Endeudarse.
METIDA. f. Metejón.
METIDO/A. Entrometido. / Endeudado. / Desvergonzado.
MICHÉ. Mishé. (lunf.)
MIJITO. Contracción de *Mi hijito.* (camp.)
MIJO/A. Contracción de la expresión *Mi hijo.* (camp.)
MILANESA. f. Embuste grande. / Bife empanado.

MILICA. Mujer del milico.
MILICADA. f. Cantidad de milicos.
MILICAJE. Milicada, en tono despectivo.
MILICO. Soldado o agente de policía. / Policía o militar en general.
MILONGA. f. Mujer de vida alegre. / Baile de baja categoría. / Canción y aire musical de marcado ritmo, de origen afrouruguayo. Se toca preferentemente en la guitarra. / Pieza musical y bailable derivada del tango. / Asunto arduo y desagradable.
MILONGUEAR. Cantar o tocar milongas en la guitarra. / Andar de milonga o bailes de baja estofa. / Salir con milongas.
MILONGUERO/A. Habitué de los bailes llamados milongas por la calidad de sus asistentes. / Bailarín de milongas y tangos. / El que gusta milonguear en la guitarra.
MILONGÓN. m. Milonga antigua que se tocaba en la guitarra y que constaba de varias partes, con muchas variaciones y floreos.
MINA. f. Mujer explotada. / Amante, novia. / Muchacha. (lunf.)
MINERITO. m. Ratón.
MINERO. m. Ratón.
MINESTRA. f. Menestra.
MINETA. f. Aberración sexual que el hombre practica con las mujeres, imitando a las lesbias.
MINETEAR. Practicar la mineta.
MINETERO. El que practica la mineta.
MINGA. Voz genovesa que significa *nada.* Se dice, p. ej.: "Minga de plata", "Minga de morfe", por "Nada de plata", "Nada de comida". (lunf.)
MIÑANGO. m. Trozo pequeño. / Harapo. (Es un lusitanismo.)
MIQUETA. Especie de pan largo. (Del genovés *micheta.*)
MIREYA. Joven bella y blonda, casi legendaria de los primeros años del tango.

MIRÓN/A. El que sigue el desarrollo de un juego sin intervenir en el mismo. / Persona que observa con insistencia. (camp.)

MIRONES. Espectadores pasivos de una partida de naipes, billar, etc. (camp.)

MISERIA. Tacaño.

MISHÉ. Individuo explotado por una mujer y su cara lisa. (lunf.)

MISIADURA. f. Miseria, pobreza extrema. / Habruna. De *misia dura*: señora cruel.

MISHIO. Falso, sin valor. (lunf.)

MISHO. Mishio. En genovés esta voz significa *metido.*

MISTO. *Sycalis arvensis* (Kittliz). Pajarillo del tamaño de un canario, de alas pardas y de pecho amarillento, que abunda en nuestras chacras, juntándose en grandes bandadas. Era cazado fácilmente con redes y era utilizado en las cantinas para preparar la famosa *polenta con pajaritos;* de antaño. Por su facilidad en caer en la trampa su nombre llegó a denominar al tonto e ingenuo.

MISTONGO/A. Pobre. Parteneciente al hampa. o a la gente humilde de los suburbios de las grandes ciudades. lunf.)

MIXTO. Misto.

MOCHO/A. Romo, amputado. / Ganado sin cuernos.

MOCHAR. Sacar una parte del dinero de un cambio que se entrega. / Quedarse con una parte de la mercadería que se ha vendido.

MOJAR. Intervenir, tomar parte.

MOJAR LA OREJA. Azuzar para la pelea, la disputa, etc. Mojar la oreja constituía una provocación para comenzar una riña. (camp.)

MOLLEJA. f. Cierta glándula de vacuno que se come asada, formando parte de la "parrillada".

MONDONGO. m. Parte del estómago del bovino, con la que se preparan platos suculentos. / Vientre.

MONDONGUILLO. m. Golpe que se le da al balompié con el talón o taco.

MONGO. Personaje imaginario que se sitúa siempre a gran distancia.
MONIATO. m. Boniato.
MONTE. m. Juego muy popular en nuestro país. / Bosque. / Arboleda. / Plantío de frutales.
MONTEADA. f. Jugada de monte.
MONTEADOR. Leñador. (camp.)
MONTEAR. Cortar árboles; hacer leña, (camp.)
MONTONERA. f. Grupo de guerrilleros gauchos que actuaban en las guerras de la Independencia y en las revoluciones que se sucedieron después de su consolidación.
MONTONERO. m. Gaucho guerrillero de las montoneras.
MONTONEROS. Montonera.
MOÑAS. Juegos cortos y esquives hábiles que hace el futbolista para no dar la pelota al adversario. / Pasta alimenticia.
MOÑITAS. Pasta alimenticia.
MORDER. Caer en la trampa. / Como morder el anzuelo.
MORENO/A. Negro. (camp.)
MORFAR. Comer. (lunf.)
MORFE. Comida, alimento. (lunf.)
MORFILAR. Morfar. (lunf.)
MORFÓN/A. Comilón. (lunf.)
MORLACO. m. Peso, billete o moneda. Esta voz que se cree lunfarda fué utilizada ya en el año 1872 por el poeta Antonio D. Lussich, en su obra *Los tres gauchos orientales,* y debió ser corriente en nuestro campo.
MORMASO. m. Camícula, golpe de sol.
MOROCHA. Morena. / Negra.
MOROCHO/A. Negro. (camp.)
MOROCHÓN. Morocha muy hermosa y atractiva.
MOROCHONA. Morochón.
MORONDANGA. Algo de poco o ningún valor.
MORTADELA. Muerto. / Embutido de la chacinería italiana.
MORRIÑA. f. Especie de tristeza o melancolía honda del

inmigrante gallego, que lejos de ella piensa siempre en su tierra natal. Esta voz gallega recuerda por sus acepciones a la portuguesa *saudade*.

MORRÓN. m. Ají, pimiento de gran tamaño, del que se cultivan muchas variedades.

MOSAICO. Muchacha. (lunf.)

MOSCA. Persona aburrida y pesada. / Contertulio de un café que no hace gasto alguno. / Dinero.

MOSQUETA. f. Juego que organizan tres o cuatro vividores, con el fín de robar a incautos. En su origen la mosqueta (italiano *moschetta*: mosquita, saeta, flecha, etc.) —juego de lunfas genoveses— se tiraba con naipes de pequeño tamaño. En Montevideo se confunde con el juego de "la pelotita", que se practica con tres tapas "corona". Bajo una de ellas el tallador coloca la "pelotita", y moviéndolas ágilmente pregunta a los apostadores: ¿Dónde está la pelotita? El jugador apuesta a una de ellas, perdiendo casi siempre por la gran habilidad del tallador para cambiarlas de sitio, y por las artes que tiene para timarlo.

MOSQUETERO. Jugador de mosqueta.

MOSTACHOLIS. Fideos gruesos. / Bigotes.

MOSTACHOS. Mostacholis.

MOSTRAR LA HILACHA. Dejar traslucir lo que se es.

MOSQUEAR. Acusar fastido. (camp.)

MOTA. f. Cabello espeso y rizado de los negros.

MOTUDO/A. El que tiene la cabellera compuesta de motas.

MOVER. Apalear, golpear.

MOVER EL ESQUELETO. Propinar una buena tunda.

MOVER LA CALAVERA. — Igual que la expresión anterior.

MOVER LA CALLE. Se dicen que los conjuntos de negros "mueven" la calle, cuando salen a ella tocando sus tamboriles.

MOVERSE. Realizar un trabajo con interés y diligencia. / Trajinar. / Efectuar un pago.

MOVIDA. f. Vapuleo, paliza.
MOVIDO/A. Se dice de quien ha soportado un fuerte castigo.
MUCHINGA. Negro.
MUEBLE. Amueblada, casa de huéspedes. / Mujer fea y sin gracias.
MUERTO. Gasto, consumisión apreciable. / *Levantar el*: pagar el gasto.
MUESTRA. f. Naipe que señala el palo de triunfo en el juego de truco.
MUJERENGO. Mujeriego.
MULA. f. Mentira. / *Mandar la*: Engañar.
MULERO/A. Embustero.
MULITA. f. *Dasypus septrucinctus* (Linneo). Armadillo muy abundante en el Uruguay de tamaño menor al del "peludo". Su carne es excelente y se come asada. Es un animal tímido e inofensivo. / Hombre cobarde en extremo. (camp.)
MUÑATO. m. Boniato.
MUÑECA. f. Habilidad del jockey para conducir su caballo. / Amistad influyente de la que se pueden obtener beneficios y protección.
MUÑEQUEAR. Hacer uso habilidoso de las influencias que se tienen para el logro de beneficios propios o ajenos.
MUÑEQUEO. m. Acción de muñequear.
MURGA. f. Conjunto carnavalesco. / Conjunto artístico de escaso valor.
MURGUISTA. Integrante de una murga. / Artista de baja categoría.
MURRA. f. Curioso juego de algunos pueblos mediterráneos europeos, trasplantado al país por los italianos. Se juega entre dos, los que a un tiempo deben extender sobre la mesa su mano diestra con ninguno o hasta todos los dedos extendidos, cantando simultáneamente una cifra entre cero y diez. El que acierta la suma de los dedos extendidos por ambos gana un tanto. La par-

tida es generalmente a diez tantos. *Tuta la murra* es un envite que equivale a jugar la partida de una vez. Se juega con gran cerelidad y a grandes voces.

MUS. m. Juego de naipes muy popular en nuestro país, de origen europeo. / Pobre, sin dinero.

MUSA. f. Mentira.

MUSARELA. f. Producto obtenido de la leche, que se adiciona a la piza y a algunos platos de la cocina italiana. (Del dialectal italiano: *muzzarella.*)

MÚSICA. m. La cartera. (lunf.)

MUSOLINO. m. Inmigrante del Sur de Italia. / Bandido.

MUZZARELLA. f. Musarela.

N

NABICORDIO. Nabo.

NABO. Tonto, ingenuo. / Pene.

NABO GALLEGO. Nombre que los jugadores de truco dan a el as de bastos o "bastillo".

NACIDO. m. Forúnculo, tumor de la piel.

NACIÓN. Extranjero, gringo. (camp.)

NACIONAL. m. Peso argentino.

NACO. m. Susto grande. / Tabaco en cuerda que se elabora en el Brasil y que tiene mucho consumo en nuestra campaña.

NAPIA. f. Nariz grande. (Del dialectal Italiano.)

NAPIÚN/A. Narigudo.

NAPOLITANA. f. Variedad de vid muy cultivada en nuestro país. Vr.: Brasilera. / Cierta suerte en el juego de "tresiete".

NASO. m. Nariz grande. (Del italiano *naso*: nariz.)

NASÚN/A. Narigudo.

NEGRERO. Hombre que gusta de las negras.

NEGREAR. Andar en amoríos con negras.

NENA. f. Mujer de vida turbia.

NENE. m. Personaje de averías.

NENO. m. Nene. (De la jerga del cocoliche.)

NENUCHO/A. Nene. Se aplica a los mayores.

NI CHICHA NI LIMONADA. Lo que no es una cosa ni otra. / Lo que no se ha determinado con claridad.

NÍSPEROS. Dedos de los piés; callos o juanetes que se forman en ellos.

NO DAR PELOTA. No prestar atención; no dar importancia.

NO ES NADA LO DEL OJO Y LO TENIA EN LA MANO. Advierte que el optimismo exajerado puede perjudicar en extremo.

NO HAGAN OLAS. No trasciendan las cosas. / No hagan bulla.

NO HAY CASO. No se puede. / No se insista más.

NO HAY CASO CON LA DE LENTES. Igual que la expresión anterior.

NO HAY QUE HACERLE. Es inútil continuar.

NO HAY TU TIA. No hay disculpas ni perdón. / No se insista más. (camp.)

NO HE VISTO TURCO ADIVINO NI GRINGO BOTICARIO. Locución que tiene diversas aplicaciones. Literalmente significa que no se ha visto lo que es muy común. (camp.)

NO MANYA NIENTE. No entiende. / No sabe nada. (Del genovés *no mangia niente*: no come nada.)

NO ME HAGAS REIR QUE TENGO EL LABIO PARTIDO. No me causa gracia alguna. (camp.)

NO SE EMBROME! Se dice ante un peligro que se acaba de eludir.

NO SE JODA! Lo mismo que la anterior.

NO SE JODA LA COTORRA QUE YO LA AGARRE DEL PICO! Expresión jocosa de los campesinos que tiene la misma aplicación que las anteriores. (camp.)

NO TE MORIRÁS, PERO TE IRÁS SECANDO. Indica que se ha de continuar sufriendo o en aprietos.

NO TE VEO POR LA NEBLINA. No te creo. / No me parece. (camp.)

NO TIREN CON PIEDRAS. No vengan con exhabruptos.
NONA. f. Abuela. (Del italiano *nonna*: abuela.)
NONO. m. Sueño del niño. / Abuelo. (Del italiano *nonno*: abuelo.)
NO TIENE CONTRAFUERTE. No tiene justificación ni perdón. (camp.)
NO TIENE GOLLETE. Igual que la anterior.
NO VA MAS. Indica que no se pasará de allí.
NUDO. m. Dificultad grande. / Problema de difícil solución.
NÚMERO m. Persona a la que se toma para la farra.
NÚMERO CIEN. Retrete de los bares.

Ñ

ÑANDÚ. m. *Rhea americana* (Burmeister). Avestruz americano. Su nombre es guaraní.
ÑANGA. m. Diablo. (camp.)
ÑANGA PICHANGA. Cosa de escaso valor o importancia. (camp.)
ÑAPA. Yapa.
ÑAPAR. Apañar. (vesr.)
ÑATA. f. Nariz. / Nariz roma y grande. / Apodo cariñoso que se da a una mujer. (camp.)
ÑATO. Chato. / Apodo muy popular.
ÑOQUI. m. Golpe de puño.
ÑOQUIS. Plato de pasta de la cocina italiana. (Del italiano *gnocchi.*)
ÑORSE. m. Señor. / Tipo de avería. (vesr.)

O

OJEADO/A. Niño, animal o planta al que se supone le han hecho "mal de ojo".
OJEAR. Hacer "mal de ojo". / Dañar con la mirada.
OJETE. Ano. / Suerte favorable.
OJETUDO/A. Suertudo.

OJETÓN/A. Lo mismo que la anterior.

OJITO. m. Juego de bolitas de los niños.

OJO AL AVE Y NO SE CLAVE. Reclama suma atención y prudencia. (camp.)

OJO AL CRISTO, QUE ES DE VIDRIO. Advierte que se ha de tener sumo juicio y cuidado. (camp.)

OJO DE AGUA. m. Vertiente natural de agua que fluye a ras del suelo. (camp.)

OJO DE GALLO. m. Mezcla de diversas bebidas que causa rápida embriaguez.

OJO, QUE LA VISTA ENGAÑA. Advierte que se debe tener la máxima prudencia, hasta no confiar en lo que se ve. (camp.)

OMBÚ. m. *Phitolaca dioica.* Árbol de gran corpulencia y belleza, de tupida y fresca sombra, que ha pasado —como el ceibo— a ser símbolo de las tradiciones gauchas. Compañero del humilde rancho del paisano pasó a ser motivo de curiosas supersticiones, a veces adversas, como la que sintetiza aquella sentencia campesina: *Casa con ombú termina en tapera.* También es escenario de la aparición de "luces malas" y "almas en pena". A pesar de que su madera es blanda e inservible, resiste como el árbol más añoso y fuerte, las rachas del pampero y los vendavales que azotan su habitat. Sus frutos y hojas son purgantes, y los criollos de antaño solían hacer con ellas bromas bárbaras, echándolas en el mate de la persona que no querían bien.

OREJERO/A. Adulón del patrono. / Chismoso.

OREJIAR. Descubrir los naipes despaciosamente, mediante un suave movimiento de los dedos, para conocer primeramente su "pinta", determinado por las rayas que el naipe tiene en cada extremo y que señalan su palo.

ORILLA. f. Aledaño humilde de una ciudad o pueblo, habitado por gentes de vida colecticia.

ORILLERO. Habitante de las "orillas" de una ciudad o pueblo. / Compadrito. / Persona de baja condición.

ORSAI. *Estar en*: Hallarse en situación punible. Pertenece a la jerga deportiva. (Del inglés *off side.*)

OPA. m. Tonto, lelo, loco. (Es una voz quechua.)

ORIENTAL. Gentilicio. Habitante de la República Oriental del Uruguay, denominada antes de su Independencia Banda Oriental, por hallarse situada en la margen izquierda del río Uruguay.

ORTIBA. m. Batidor, soplón. (vesr.)

OSOBUCO. m. Hueso de la pata del vacuno, con el que se prepara un excelente caldo. / Cazuela de la cocina italiana, hecha con este hueso. (Del genovés *osso buco*: hueso hueco, agujerado.)

OTARIO/A. Tonto, persona a la que se engaña fácilmente. (lunf.)

OTARIO CUADRO. Tonto a cuadros. (lunf.)

OTARIO A CUADROS. Otario en grado sumo. (lunf.)

P

¡PA! Interjección de admiración y sorpresa.

PACO. m. Paquete pequeño, envoltorio que puede confundirse con un fajo de billetes de banco, y que utilizan los cuentistas para atrapar a sus víctimas. *Cuento del*: Cuento del tío por el cual se canjea a la víctima un supuesto fajo de dinero, de gran valor, por el que ella posea en el momento. / Fajo.

PADRERO/A. Niño que prefiere a todas la compañía de su padre.

PAGANÍN. El que paga casi siempre los gastos de beberaje, etc., siendo explotado por sus compañeros.

PADRINO PELADO. Expresión con la que los niños de la calle reciben a un padrino de bautismo, que no les arroja un puñado de monedas.

PAGANINI. Paganín.

PAGO. m. Lugar de la campaña donde se ha nacido y criado. / Querencia. (camp.)

PAICA. f. Novia. Esta voz fué utilizada por el poeta uru-

guayo Antonio D. Lussich, ya en el año 1872, en su libro "Los Tres Gauchos Orientales".

PAICO. m. Novio. / Amante. / Planta medicinal.

PAISANADA. f. Reunión de paisanos o campesinos.

PAISANO/A. Campesino del Río de la Plata. / Compatriota entre los italianos.

PAJA. f. Masturbación.

PAJARILLA. Bazo.

¡PÁJARITO! Interjección de sorpresa.

PÁJARO/A. Individuo de averías. / Órgano sexual de la mujer.

PÁJARO DE CUENTAS. Delincuente de vasto prontuario.

PAJARÓN/A. Tonto, pesado, aburrido. / Persona poco agradable por su aspecto.

PAJEARSE. Masturbarse.

PAJERO/A. Masturbador.

PAJUERANO/A. Campesino; habitante de tierra adentro.

PAJUATO/A. Pazjuato.

PALA. f. Lengua. / Cuchillo entre los lunfas.

PALANCA. f. Persona influyente de quien se obtiene protección.

PALANQUEAR. Usar de la influencia o la riqueza personal para ayudar a alguien.

PALANGANA. f. Persona sin gracia y aburridora. / Jofaina.

PALILLERA. f. *Estar en la*: Hallarse en una grave situación.

PALMADO/A. Enfermo de los pulmones. / Tuberculoso. (lunf.)

PALMAR. Robar. / Escamotear. (lunf.)

PALMARSE. Contraer la tuberculosis.

PALO. m. Indirecta mal intencionada. (camp.)

PALPITAR. Intuir; tener un pálpito. / Suponer con acierto. / Comprender. (lunf.)

PÁLPITO. m. Corazonada. / Intuición que nos permite adelantarnos a los hechos. (lunf.)

PAMENTO. m. Ruido, alboroto, desorden, barullo. (lunf.)

PAMENTOSO/A. Barullento, ruidoso, ostentoso.
PAMPA. f. Indio de las grandes llanuras argentinas que constituyen la región de la Pampa. / Caballo de cabeza blanca, con las orejas de otro color. Es un pelaje muy raro y muy estimado de los paisanos.
PAMPERADA. f. Rachas continuadas de viento pampero.
PAMPERO. m. Viento del Sudoeste, que sopla desde la Pampa. Es persistente y frío y predomina en los inviernos. Cuando tira más al Sur se denomina *pampero sucio* por las nubosidades que arrastra en su carrera, y cuando vira hacia el Oeste *pampero limpio,* porque generalmente despeja el cielo después de un temporal.
PAMBAZO. m. Pan achatado y redondo que se elaboraba en el Montevideo antiguo. / Persona de rostro amplio y achatado que recuerda al pambazo.
PAN CASERO. Pan que se elabora en el hogar.
PANCISTA. Persona sin ideales que solo atiende sus intereses personales.
PAN CRIOLLO. Tipo de pan cuya elaboración se supone iniciada en Montevideo.
PAN CHICO. Panecito.
PAN DE DIOS. Persona buena en extremo.
PAN DE LECHE. Cierto tipo de pan elaborado con leche. / Persona bonachona y sin carácter.
PAN DE VIENA. Panecillo muy tierno, de forma alargada.
PAN FLAUTA. Pan largo y de poco grosor.
PAN FRANCÉS. Pan cuyo tipo se supone de origen francés; tierno y de corteza ligeramente tostada.
PAN MARSELLÉS. Pan apetitoso, de miga tierna y de corteza tostada, espolvoreada con harina de maíz.
PAMELA. m. Sombrero. (Iunf.)
PANZA. Pancista.
PAÑO. m. Reserva, capacidad física o moral. / *Sobrar*: Sobrar capacidad; sobrepujar. / *Conocer el*: Estar empapado del asunto; conocer a fondo una persona.
PAPA. f. Cosa muy buena y apreciable. Esta voz con igual

significado se usaba ya a principios de la segunda mitad del siglo pasado en la literatura gauchesca. (camp.)

PAPA. Patata.

PAPA FRITA. Persona sin merecimientos. / Pobre diablo.

PAPADO/A. Ebrio.

PAPAR. Comer, gustar, beber.

PAPI. Papá.

PAPINES. Papas pequeñas.

PAPO. m. Papá. (De la jerga del cocoliche.)

PAPONIA. f. Algo bueno; algo fácil de obtener. / Papa.

PAPUCHA. Papa.

PAPUSA. f. Muchacha bella y elegante del arrabal.

PAQUETA. Mujer bien vestida.

PAQUETE. m. Modo de preparar un mazo de naipes para timar. / Mujer fea y desagradable. / Espectáculo, reunión, fiesta, etc., sin animación, ni interés. / Hombre o niño bien vestido.

PAQUETÚN. m. Acto, fiesta, reunión, etc., carente de alegría e interés. / Persona fea y desagradable.

PARADA. f. Petulancia, prestancia, empaque. / Apuesta en una timba. *Ir muerto en la*: No tener ninguna posibilidad en favor. (camp.)

PARADA DE CARRO. f. Intervención decidida y drástica frente a los actos o intenciones de una persona. (camp.)

PARADITA. Compadrito.

PARADO/A. El que ha conquistado una buena posición económica. *Caer*: Caer con suerte, en gracia, en el momento oportuno.

PARAR EN SECO. Enfrentar con decisión a alguien. / Frenar. (camp.)

PARAR LA OREJA. Poner atención. / Prestar oídos. (camp.)

PARAR LA OLLA. Mantener apenas un hogar.

PARARSE. Obtener una buena posición económica.

PARARSE EN LA CUCHILLA. Revelarse. / Adoptar una actitud firme y decidida. (camp.)

PARDA. f. Mujer de tez oscura, mestiza de negro. / Ba-

za en el juego de truco que no se adjudica a ninguno de los jugadores por hallarse igualados en valores los mayores naipes jugados. El triunfo corresponde a los que se adjudiquen la baza siguiente. Los criollos dicen, aludiendo a esta baza neutra: *No hay parda que no sea crespa.* (camp.)

PARDO. m. Individuo de color oscuro, mestizo de negro.

PAREJERO/A. Caballo adiestrado para correr en parejas. (camp.)

PARLAR. Hablar. Aunque esta voz es del rancio castellano, en el Río de la Plata fué tomada del italiano.

PAROLA. Hablador, embustero. (Del italiano *parola*: palabra.)

PARRILLA. f. *Estar en la*: Estar muy grave, o en pésima situación económica.

PARRILLADA. f. Plato criollo compuesto de vísceras, embutidos y carnes asadas a la parrilla. / Casa de comidas donde se prepara este plato.

PARRILLERO. El que atiende la parrilla de una parrillada.

PARTES. *Tener*: Andar con circunloquios y pretensiones exageradas.

PASADA. f. Vapuleo verbal. / Demostración cabal de superioridad y capacidad.

PASADITA LIVIANA. Pasada liviana.

PASADO/A. Ebrio. / Propasado. / Tránsfuga. / Fruto demasiado maduro.

PASAR LA PATA. Engañar, "sobrar" a una persona. (camp.)

PASAR CALOR. Pasar vergüenza.

PASARSE. Propasarse. / Ir más allá de lo correcto. / Beber con demasía. / Desertar de una causa para pasarse al enemigo.

PASARSE AL PATIO. Tomarse una confianza excesiva. (camp.)

¡PA...SELÉ LA MANO! Interjección de sorpresa y admiración.

PASEO. m. Demostración acabada de suficiencia. / Contienda deportiva donde se triunfa sin esfuerzos.
PASIANDERO/A. Callejero, amigo de pasear. (camp.)
PASITO DE ORO. Cojo, estevado. (camp.)
PASO. Negación. Significa "no quiero", "no estoy de acuerdo", etc. (De la jerga de los jugadores de naipes.) / Loco, tonto. (Del dialectal italiano.)
PASPADO/A. Lugar de la piel que tiene paspaduras.
PASPADURA. f. Agrietamento de la piel por acción del frío y el agua en el invierno.
PASPARSE. Tener paspaduras.
PASTA. f. Dinero. (lunf.) / Tranquilidad y presencia de ánimo. / Paciencia.
PASTA FROLA. Bizcocho de la repostería italiana. / Bobo, torpe.
PASTAFROLATA. Pobre diablo. / Tonto, torpe.
PASTAFRULATA. Pastafrolata.
PASTELERO/A. Tránsfuga; el que se pasa de un partido político a otro. (Uruguay.)
PASTENACA. Tonto. (Del italiano *pastinaca*: zanahoria.)
PASTETA. Persona tranquila y tarda en la acción. / Comida muy hervida y poco apetecible.
PASTINACA. Pastenaca.
PASTINES. Pasta alimenticia.
PASTOREAR. Aguardar, acechar, vigilar. (camp.)
PÁSULA. f. Nombre impropio que se le da al gorrión en nuestro país. (Del genovés *pasua*: pájaro.)
PA SU MARCA NO HAY BOLETO. Locución gauchesca que puede ser de admiración u ofensiva. (camp.)
PATANCHA. f. Resolución firme y corajuda del gaucho. (camp.)
PATADA. f. Alusión o insinuación verbal, que es siempre insidiosa y cruel para alguno de los presentes. (camp.)
PATA DURA. Futbolista de poca calidad.
PATALEAR. Protestar inútilmente.

PATALEO. Protesta tardía, que no lleva a ningún fín / *Derecho al*: Recurso sin consecuencias del vencido.
PATASANTA. Cojo, estevado. (camp.)
PATÉ. m. Pasta comestible de origen francés.
PATEADA. f. Caminata.
PATEADOR. Caminador. / El que da "patadas" en su conversación.
PATEADURA. Castigo propinado a puntapiés.
PATEAR. Andar largo tiempo a pié. / Reaccionar ante una ofensa. / Dar una "patada" a alguien en una conversación. / Indigestar un alimento.
PATEAR EL NIDO. Dar al traste con las intenciones que alguien se trae. / Deshacer el nido tal como lo hace el avestruz macho. (camp.)
PATERÍO. m. Miseria, pobreza. / Conjunto de pobres.
PATIDIFUSO/A. Sorprendido, mareado, asombrado. "Explíquese don Pietro, que me deja patidifuso...". Santiago Dallegri: *Cuentos risueños.* Montevideo 1930. Pág. 151.)
PATIFUSO/A. Patidifuso.
PATINADA. f. Error de consecuencias. / Fracaso. / Resbalón.
PATINAR. Errar, fracasar, caer, resbalar. / Gastar el dinero.
PATIVAYA. m. Miembro viril muy grande. (De: *pa ti vaya.*) (camp.)
PATO/A. Pobre, sin dinero alguno.
PA...TOLEDO. Pato.
PATÓN/A. Persona de pié muy grande. (camp.)
PATOTA. f. Grupo de individuos que ataca a sus víctimas en montón y en superioridad numérica, golpeándolas cobardemente o escarneciéndolas si son mujeres. La patota criminal es el mayor estigma social de la sociedad rioplatense. Los precedieron los "cuadrilleros", que peleaban en "cuadrilla" y los "biabistas" genoveses del viejo Buenos Aires.
PATOTERO. Integrante de una patota.

PATRONA. Esposa, compañera. (camp.)

PATRÓN Y SOTO. Juego de barajas introducido en Montevideo por inmigrantes de la baja Italia.

PATUDO/A. Patón.

PAVIAR. Hacer cosas de tonto. / Decir zonzeras. (camp.)

PAVO/A. Tonto; sin gracia.

PAVOTE/A. Pavo.

PAYADA. f. Competencia de cantores criollos al son de guitarras. Sus versos son improvisados. (camp.)

PAYADOR. m. Cantor criollo que tiene la virtud de improvisar lo que canta o recita, acompañándose con la guitarra. El payador fué el cronista romántico y exaltado de nuestro mundo campesino, trazando la figura de sus héroes, de sus personajes, de sus aconteceres y de sus virtudes.

PAYAR. Cantar improvisando la letra y en contrapunto con otro cantor. Lo común es que el payador utilice el verso octasílabo —el del romance— en sus improvisasiones de cuartetas o décimas.

PEBETA. Jovencita graciosa y bella. (Del genovés: *Pivetta.*)

PEBETADA. f. Reunión de niños o jovencitos.

PEBETE. m. Niño, jovencito. (Del genovés *pivetto.*)

PECHADA. f. Pedido de dinero. (camp.)

PECHADOR/A. El que hace frecuentes pedidos de dinero, etc. (camp.)

PECHADORA. Supuesta marca de cigarrillos o tabacos que —se dice en broma— fuman los que "pechan" cigarrillos. (camp)

PECHAR. Solicitar dinero en préstamo. / Pedir de la misma manera una prenda, etc. (camp.)

PECHAZO. Pedido grande de dinero en préstamo. (camp.)

PEDIGRÍ. Historial de una familia o persona. / Certificado de genealogía de un animal de raza. (Del inglés *pedigree*: genealogía, árbol genealógico.)

PEDIR BOLADA. Solicitar una oportunidad para interve-

nir en una justa, competencia, etc., para lucir las condiciones que se poseen. (camp.)

PEDO. m. Borrachera.

PEDOYA. Borrachín.

PEDRÍN. Diminutivo genovés de Pedro.

PEERSE. Acobardarse, asustarse. / Pearse.

PEGA. f. Engaño, estafa. / *Vivir de la*: Vivir de la trampa y el engaño.

PEGA PEGA. Preparación para cazar avecillas.

PEGADA. f. Acierto grande.

PEGAJOSO/A. Persona que cansa con su compañía y de la cual resulta difícil separarse.

PEGAR. Poner cuernos.

PEGAR EL CAMBIAZO. Hacer un cambio del que se sale beneficiado. El cambiazo es un juego malabar entre los lunfas.

PEGAR EL GRITO. Advertir. / Dar la voz de alto. (camp.)

PEGAR LA SENTADA. Detenerse súbitamente. / Negarse a obedecer. (camp.)

PEGAR LA VUELTA. Regresar. (camp.)

PEGARLE AL FRITO. Comer excesivamente. / Ayuntarse con una mujer. (camp.)

PEGARLE AL OJO. Dormir por largo tiempo.

PEGARLE AL TRAGO. Beber en demasía.

PELADA. f. Alopecia. (camp.)

PELADO/A. Pobre.

PELADURA. Corteza de la fruta que se monda.

PELANDRA. f. Mujer de mala vida. / Bribona. (De la voz genovesa *pelandra.*)

PELANDRÚN/A. Bribón, vago, holgazán. (Es una voz genovesa.)

PELAR. Desnudar un arma con presteza. / Sacar. / Dejar a alguien sin dinero en el juego.

PELARCHA. Pelandruna.

PELAR LA BREVA. Obtener provecho de un esfuerzo.

PELARSE. Chasquearse. / Sacrificarse inútilmente. / Irse.

PELE. Desvergonzado. / Sujeto de avería. / De una mala persona se dice que "es una buena pele". (Del italiano *pele*: piel.)

PELECHAR. Adelantar poco a poco en los negocios. / Obtener ganancias como para ir viviendo. (camp.)

PELECHE. m. Pequeño adelanto en lo económico. (camp.)

PELESTORTA. Cara dura, sinvergüenza. (Es un modismo italiano.)

PELIAGUDO/A. Difícil, azaroso, peligroso. (camp.)

PELO. m. Color simbólico de los partidos tradicionales del Uruguay. / Color de la capa de los caballos, vacunos, etc. (camp.) *Tomar el*: Tomar para la farra; burlar o dejar en ridículo a una persona.

PELOTAS. Testículos.

PELOTEAR. Ganar con facilidad.

PELOTUDEZ. f. Haraganería, holgazanería, abulia.

PELOTUDO/A. Holgazán, ocioso, amigo de la vida fácil. / Muchacho grande y fuerte.

PELUDA. f. Empresa difícil y peligrosa. (camp.)

PELUDEAR. Quedarse detenido en la acción por una dificultad que no se contaba. / No acertar la solución de un problema. / Quedar en un "peludo" (camp.)

PELUDO. m. Atascadero de un vehículo en una zanja, barreal, etc, del que no se puede salir sin ayuda. / Inercia en la acción. / Borrachera. / *Chactopbractus villosus* (Desmarest.) Armadillo de gran tamaño, cuya carne es comestible.

PELLIZCAR. Comer apenas. / Lograr una pequeña parte de lo que se buscaba. / Dormir breve tiempo.

PENCA. f. Carrera de campo. / Hoja de cardo. (camp.)

PENDEJO/A. Jovencito, adolescente.

PENQUERO/A. Caballo que corre en pencas. / Parejero que corre velozmente en la partida de la carrera, y que va perdiendo bríos en los últimos tramos.

PENSAROSA. La cabeza.

PENSIÓN. f. Casa de tolerancia donde se explotaba a va-

rias mujeres, de categoría superior a la del "quilombo". / Casa donde se da comida y alojamiento.

PEPÍN. Diminutivo genovés de Pepe.

PEPINO. Diminutivo italiano de Pepe. / *Se me importa un*: Se me da un ardite.

PEQUERO/A. Fullero, jugador tramposo.

PERCANTA. f. Mina, compañera, novia. (lunf.)

PERCHENTO/A. Pobre diablo. / De escaso valor. / De mala calidad. Opinamos que esta palabra se ha originado de la expresión italiana *per cento* (por ciento) que tiene la misma pronunciación. Creemos que viene del pregón de los vendedores de fruta ambulantes que vendían sus frutas a tanto por ciento. (lunf.)

PERDER AIRE. Caer en el homosexualismo. / Del invertido sexual se dice que "pierde aire".

PERDER EL CARTEL. Perder la fama, el renombre que se tenía.

PERDER LOS ESTRIBOS. Perder la paciencia y la serenidad.

PERICA. f. Sota de triunfo en el juego de truco.

PERICO. m. Caballo de triunfo en el juego del truco.

PERICÓN. m. Baile tradicional en los países rioplatenses, de muy variadas y bellas figuras, al que se le ha dado un contenido patriótico. Su origen es canario, siendo una imitación de la "isa", antigua danza de las Islas Canarias.

PERRERA. f. Sector popular de los hipódromos. / Vehículo donde se recogen los perros vagabundos.

PERRERÍA. f. Acción cruel.

PERRO CALIENTE. Chorizo caliente.

PERTUSO. m. Ano. / Agujero. (Del dialectal italiano *pertuso*: agujero; italiano, *pertuggio*.)

PESADO/A. Semi borracho. / Persona cuya compañía no es grata. / *Trabajar de*: Tratar de imponerse como valentón.

PESCADO. m. Persona excesivamente fea.

PESCÁRSELAS. Embriagarse. / Enfermar de males venéreos.

PESTO. m. Biaba; paliza. / Salsa de la cocina italiana que se adiciona a ciertas pastas. / *Dar el*: Dar la biaba.

PESTOSIENTO/A. Pobre, de ningún valor. / Apestoso.

PESTOSO/A. Mal oliente, sucio, desagradable. / De poco valor. / Apestoso.

PETISO/A. Persona de baja estatura. / Caballo de poca alzada. Es voz de origen portugués.

PETITERO/A. Pisaverde, que siempre viste a la última moda, de notas exageradas, y de modales afectados, que recuerdan a los del afeminado.

PEYÓN/A. Infeliz, pobre diablo.

PEYONA. f. En el juego de truco la carta de bajo valor.

PIANTÁ. Voz con la que se ordena a una persona que se marche. (lunf.)

PIANTADO/A. Arrojado de un lugar o una compañía; echado afuera. / Loco.

PIANTAR. Irse, huir. / Mandar a otro que se vaya. Ver: Espiantar.

PICADA. f. Despacho de bebidas donde se encuentran a diario algunos camaradas. / Paso; vado.

PICADO/A. Amoscado, algo enojado. / Vino que se ha agriado.

PICAFLOR. m. Individuo enamoradizo y voluble en sus amoríos. / Colibrí.

PICANA. f. Rigor, acicate. / Vara larga y liviana —a veces una caña de tacuara— que se utiliza para aguijar a los bueyes. / Anca de vacuno o de cualquier otro animal. (camp.)

PICANAZO. m. Golpe aleve de la suerte. / Golpe propinado con una picana. (camp.)

PICANEAR. Activar, obligar, aguijar. / Apurar con la picana la marcha de los bueyes. (camp.)

PICAR. Comer algunos bocados mientras se bebe. / Conducir un tiro de bueyes. (camp.)

PICO. m. Garrulería, sobre todo de los niños pequeños.
PICO A PICO. Frente a frente en la conversación o en el juego; mano a mano.
PICOTEAR. Comer poco de lo que se le sirve.
PICHAFRÍA. Pobre diablo.
PICHE. m. Persona llegada a menos hasta verse reducida a la compasión de los demás. / *Andar como un*: Andar como un pordiosero. / *Zaedyus picby picby.* (Desmarest). Armadillo muy abundante en algunas regiones de la Rca. Argentina.
PICHÍ. Orina de los niños. / *Hacer*: Orinar.
PICHICOME. m. Bichicome.
PICHÍN/A. De corta estatura. Es una voz genovesa que significa lo mismo.
PICHINÍN/A. Igual que la anterior.
PICHICATA. f. Estupefaciente. (Del italiano *pizzicata*: pellizco.)
PICHICATERO/A. Morfinómano. / El que ha adquirido el vicio de los estupefacientes.
PICHINCHA. f. Lo que se compra a valor muy bajo. / Negocio excelente.
PICHINCHEAR. Andar de compras tratando de pagar por lo que se va a adquirir los precios más bajos. / Regatear cuando se anda de compras.
PICHINCHERO/A. El que hace pichinchas o trata de hacerlas. / Regateador.
PICHÓN/A. Por contra sentido se aplica a lo grande, sea persona, animal, etc. Se dice, p. ej.: ¡Qué pichón de hombre!, por ¡Qué hombre más grande!
PICHONA. f. Muchacha joven y bella. / Novia. / Apodo cariñoso. (camp.)
PICHONEAR. Enamorar a jovencitas. (camp.)
PICHONERO. Galán que enamora jovencitas. (camp.)
PICHULERO. El que vive de cortas ocupaciones, obteniendo cortas ganancias, trabajando acá y allá o efectuando ventas callejeras. (Del gallego compostelano: *pichuleiro.*)

PICHULIAR. Ir tirando en la vida económica. / Adelantar poco en las ganancias.
PIBA. f. Novia. / Muchacha. (Del genovés *pivetta.*)
PIBE. m. Niño adolescente. / Muchacho. (Del genovés *pivetto.*)
PINTADO/A. Se dice de lo que ha quedado bien, especialmente de la ropa.
PIERNA. Persona siempre dispuesta a participar en un juego, colecta, farra, etc.
PIERNÚN/A. De piernas grandes y fuertes.
PIJA. f. Pene.
PIJOTEAR. Mezquinar. (camp.)
PIJOTERO/A. Tacaño, mezquino. (camp.)
PIJUDO. Hombre de pene muy grande.
PILCHA. f. Prenda del recado del paisano. / Prenda modesta de vestir. Es una voz pampa. (camp.)
PILCHAJE. Conjunto de prendas del recado o del atuendo del paisano. (camp.)
PILCHAS. f. Ropas pobres y humildes. / Pilchaje. (camp.)
PILLADO/A. Envanecido, engreído. / Loco. (lunf.)
PILLAR. Sorprender en algo reprobable. / Tomar, asir. (Del italiano *pigliare*: tomar, asir.)
PILLARSE. Engreírse, envanecerse. / Perder la cordura. / Embriagarse.
PILLÁRSELAS. Tomar copas.
PILLASTRÚN/A. Pillo, bribón.
PINCHADA. Mujer iniciada en la vida sexual.
PINCHAR. Instigar, azuzar. / Poseer a una mujer.
PINGAZO. Amigo o compañero excelente, siempre pronto a dar una ayuda y a realizar buenas acciones. (camp.)
PINGO. m. Caballo de silla hermoso, brioso y de elegante andar. / Persona de excelentes dotes morales. (camp.)
PINOS. m. Tamboriles de los conjuntos rítmicos de negros.
PINOTA. f. Filípica, reconvención. / *Cantar la*: Decir, cantar las verdades. (Es una voz de origen genovés.)

PINOTO. m. Apodo que los genoveses dan a los que llevan el nombre de Miguel.
PINTA. f. Figura, estampa. / Rayas de los naipes españoles que determina su palo.
PINTAR. Apuntar como una promesa de futuro.
PINTÓN/A. Casi ebrio.
PIÑA. f. Puñetazo.
PIÑAZO. m. Puñetazo.
PIOJERA. f. La cabeza. / Habitación desaliñada y sucia.
PIOJO DE CAMISETA. Pobre diablo.
PIOJOSA. f. La cabeza.
PIOJOSIENTO/A. Cosa de escaso valor. / Piojoso.
PIOLA. Bueno, juicioso, excelente; amigo de los amigos. / *Dar*: Dar importancia; prestar atención.
PIPARULO. m. Ají pequeño, extremadamente picante del Sur de Italia.
PIPETA. f. Pipa pequeña. / *La*: Interjección. (Del italiano *pipetta*: pipa pequeña.)
PIPIOLO/A. Muchacho que alterna con los mayores. / Arrabalero, gigoló.
PIPÓN/A. Harto, repleto de comida.
¡PIQUE! Voz que ordena a alguien que se marche. / *Salir de*: Salir huyendo.
PIQUE. Poste pequeño del alambrado. (camp.) (Se escribe pike.)
PIRATA. Galán apasionado y tornadizo.
PIRINCHO. m. *Guira guira.* (Gemelin). Urraca. Pájaro algo mayor que el hornero, de color marrón claro, de cola larga y movediza lo mismo que su copete. Anda en pequeños grupos y aturde con sus gritos destemplados. / Mujer muy fea y desagradable. (camp.)
PIROBAR. Fornicar.
PIROLA. Apodo.
PIRIGUNDÍN. m. Local de baile de rompe y raja, de los arrabales o barrios bajos de Montevideo en los primeros años del siglo que corre. / Bailarín de los barrios bajos.

PIRÓN. m. Plato de origen brasilero que consiste en fariña hervida en caldo muy sustancioso. (Del portugués *piraõn.*)

PISA. Pizza.

PISAR. Caer en la trampa. / *Pisar el palito*: Caer en la trampa mañosamente preparada. / *El poncho*: Desafiar a alguien, acobarbándolo. / *La caca*: Cometer algo reprobable. (camp.)

PISHADA. f. Meada. (Es una voz genovesa.)

PISHAR. Orinar. (Del dialecto genovés; italiano *pisciare*: orinar.)

PISHETA. Meón. (Del genovés.)

PISICATA. Droga excitante o narcótica. (Del italiano *pizzicata,* pellizco.)

PISICATERO/A. El que ha contraído el vicio de los estupefacientes.

PISTO. m. Orgullo, engreimiento, vanidad. / *Darse*: Darse importancia.

PISTOLA. f. Pene. / Pistolero.

PISTOLERO/A. Comerciante, profesional, etc., que obra de mala fe sólo atendiendo a su afán de ganancias desmedidas.

PITA. f. Agave.

PITADA. Inhalación del cigarro o cigarrillo. (camp.)

PITAR. Fumar. (camp.)

PITUCO/A. Atildado en demasía, afeminado.

PITUCADA. Cosa de pituco.

PIYUYO/A. Falso, sin valor.

PLANCHAR. Caer súbitamente. / No danzar una mujer en una reunión bailable por no hallar quien la invite a ello. (camp.)

PLANCHAZO. m. Caída súbita y violenta. / Golpe dado de plano con un arma blanca. (camp.)

PLATA DULCE. Dinero que se ha ganado sin esfuerzo.

PLATO. m. Tonto, ingenuo, que es motivo de bromas y diversión de los demás. / *Hacerse el*: Divertirse a costas de una persona.

PLATUDO/A. Adinerado. (camp.)

PODRIDA. f. Pelea, alboroto, desorden, dificultad. / Mujer atacada de males venéneos.

PODRIDO. Mala persona. / Enfermo de un mal venéreo.

POLVACHO. m. Polvo.

POLVEAR. Fornicar.

POLVO. m. Coito, fornicación.

POLLA. f. Justa hípica de potrillos o potrancas.

POLLITA. f. Jovencita de corta estatura.

POLLO. m. Candidato personal en una justa deportiva, juego de naipes, etc. / Gargajo.

POMADA. f. *Estar en la*: Conocer el secreto de algo importante. / Conocer de antemano lo que se ha de hacer, y por lo consiguiente obrar con ventajas.

POMIDORO. m. Extracto de tomates. (Del italiano *pomidoro*: tomate.)

PONCHADA. f. Gran cantidad de una cosa. / Lo que puede recogerse en un poncho abierto. En tiempos pasados en las carreras de campo las apuestas se solían recoger sobre un poncho extendido en el suelo, por lo cual aún se dice cuando se ha obtenido una buena ganancia, que se ha ganado "una ponchada" de pesos. (camp.)

PONCHO. m. Prenda de vestir de forma rectangular, con una abertura en el centro para pasar la cabeza. Puesto, cae cómodamente en pliegues sobre el cuerpo, lo que le da cierta apariencia de capa. Se adorna con flecos y franjas de color. Por sus colores y materiales se conocen en nuestro país: el "calamaco", el "bichará", el "colla" —bastante corto— y el "patrio" o "patria", que es de paño azul forrado de bayeta roja y fué usado por nuestros milicianos y soldados desde los tiempos de la Independencia, de lo que le viene el nombre. El poncho abrigado se llama "de invierno", y el liviano y fresco, tejido con lana de vicuña u oveja, "de verano". El poncho es de origen kolla y según S. E. Vidal, su nombre significa *haragán*. / Preservativo higiénico.

PONERSE LAS BOTAS. Hacer un negocio pingüe. / Enriquecerse. (camp.)

PONIENDO ESTABA UNA GANZA. En la timba significa que se ha de depositar la apuesta. (camp.)

PÓNGALE LA FIRMA. Asegura que lo que se afirma es rigurosamente exacto.

POPOCHO. m. Ano.

PORCACHÚN/A. Voz genovesa que designa al desvergonzado y sucio.

PORCA MISERIA. Interjección italiana que se oye mucho entre nosotros. Significa: puerca miseria.

PORCO/A. Puerco. (Del italiano *porco*: puerco.)

POR LO QUE PUCHA PUEDA. Por lo que pueda acontecer; por si acaso. (camp.)

PORO. m. Especie de calabaza de forma aproximada a la de una pera en la que se ceba mate. (Del quechua *puru*: calabaza.)

PORONGA. f. Miembro viril del hombre.

PORONGO. m. Poro.

PORONGUERO/A. Hijo o vecino de la ciudad de Porongos. Dpto. de Flores, Uruguay.

PORORÓ. m. Rosetas de maíz pizingallo frito en grasa o aceite. También se le da el nombre extranjero de *zuzú*. / Onomatopeya de la carrera del caballo. Es una voz onomatopéyica indígena.

POROTEADA. f. Guiso o cocido de porotos. / Mujer iniciada sexualmente.

POROTEAR. Fornicar.

POROTO. m. Guisante del que existen muchas variedades, originario de América. / Judías. / Pene. / *Me importa un*: Me importa un ardite. / *Es un*: algo fácil de hacer.

PORTAR. Llevar. Aunque en el castellano existe una voz de significado similar, la que anotamos fué introducida a nuestro lenguaje popular por los inmigrantes italianos.

PORTAR VÍA. Llevársela. / Llevar a la calle. (Es una expresión genovesa.)

PORTAR EN CANA. Llevar preso. (lunf.)
PORRA. f. Cabellera crecida, enmarañada y sucia. (camp.)
POR SI ACASO. m. Bolso de malla que llevan las mujeres para cargar sus compras.
PORTEÑA. f. En el juego del truco, "muestra" que se saca del lomo del mazo.
PORTEÑO/A. Oriundo o perteneciente a la ciudad de Buenos Aires.
PORTERA. f. Portón pequeño en los cercos rurales. (camp.)
PORTUGUÉS/A. Persona que asiste a un espectáculo público sin pagar entrada.
PROGRAMA. m. Muchacha con la que se sostiene un amorío por mero pasatiempo. / Amante ocasional.
PORRETE. m. Juego de naipes muy extendido en la campaña.
POSTURA. f. Cantidad de dinero que se apuesta.
POSTURAS. f. Posiciones en la ejecución de la guitarra. / Mañas, actitudes, calidad lograda por la experiencia. (camp.)
POTRA. f. Suerte favorable. (camp.)
POTRANCA. f. Joven, muchacha. (camp.)
POTRANCO/A. Equino de un año a tres. (camp.)
POTRILLO/A. Joven, fuerte. / *Estar hecho un*: Estar fuerte, sano, rejuvenecido. (camp.)
PRENDA. f. Mujer amada. (camp.) Pieza de ropa, alhaja, etc. / Condición moral, virtud.
PRENDER CARTUCHO. Emprender de firme un trabajo o una acción. (camp.)
PREÑADA. f. Emparedado.
PREPO. m. Apócope de prepotencia. (lunf.)
PROPASADO./A. Extralimitado. / Desvergonzado.
PROPASARSE. Ir más allá de lo que admite la buena educación y la moral. / Extralimitarse.
PRONTO/A. Borracho.
PROSIADA. f. Conversación larga y sostenida. (camp.)
PROSIAR. Departir largamente. (camp.)

PROSIADOR/A. Conversador.
PROVISIÓN. f. Comercio de comestibles y frutas.
PÚA. f. y m. Instigador; el que gusta de sembrar cizaña. / Arma blanca. / *Dar*: Instigar a una persona contra otra u otras por medio de insidias y chismes.
¡PUCHA! f. Interjección campesina. Eufemismo.
¡PUCHA, DIGO! Lo mismo que la anterior.
PUCHERETE. m. Puchero muy pobre.
PUCHERO. m. Hervido de trozos de carne, hortalizas, etc. Parte de carne de vacuno, con la que se hace el puchero.
PUCHERO A LA ESPAÑOLA. Olla podrida.
PUCHO. f. Colilla del cigarrillo. (Del quechua *puchu*: residuo.)
PUERTA. f. Boca del mazo de naipes.
PUERTEAR. Buscar rápidamente la puerta para marcharse o huir. (camp.)
PUESTA. f. Carrera en la que dos o más caballos llegan simultáneamente a la meta, sin sacarse ventaja. (camp.)
PUESTERO/A. Dueño de un puesto. / Trabajador rural encargado de un puesto de estancia. (camp.)
PUESTO. m. Comercio pequeño de frutas y verduras. / Parte de una estancia que se pone al cuidado de una persona o familia. (Camp.) / Cargo público. / Colocado.
PULENTA. f. Polenta. / Dinero que va a hurtar el punguista. / Cosa de mucho valor o buena. (lunf.)
PULGUIENTO/A. Pobre diablo.
PUMAROLA. f. Salsa, tuco. (Del dialecto napolitano.)
PUNGA. f. Robo y producto del robo que comete el punguista. / *Tirar la*: Punguear. (lunf.)
PUNGUEAR. Robar introduciendo hábilmente la mano en el lugar que la víctima guarda el dinero. / La punga se comete en aquellos sitios donde la gente se amontona y apiña. (lunf.)
PUNGUIAR. Punguear.
PUNGUISTA. m. El que punguea. (lunf.)
PUNTA. f. Cantidad de cosas, personas, animales, etc.

P. ej., se dice: "Una punta de pesos", por "una cantidad de pesos". (camp.)

PUNTA FINA. Insidioso, chismoso, amigo de sembrar la discordia entre los demás.

PUNTEADO/A. Casi ebrio.

PUNTIAR. Tocar la guitarra con la punta de los dedos. / Ir a la cabeza de los demás. / Anotar los tantos en una partida de naipes.

PUNTEARSE. Beber hasta llegar cerca de la embriaguez.

PUNTIARSE. Puntearse.

PUNTO. m. Persona a la que se le hace objeto de bromas pesadas. / Jugador de fuertes apuestas.

PUÑALADA. f. Juego de naipes derivado del *gofo*.

PURGACIONES. f. Gonorreas.

PURRETADA. Cantidad de purretes.

PURRETE/A. Niño, adolescente. / Porrete. (Juego de naipes.)

PUTANA. f. Ramera. (De la voz italiana *puttana* de igual significado.)

PUTAPARIÓ. Ají muy pequeño y picante.

PUTÓN. m. Licenciosa en extremo. Los paisanos llaman "putón patrio" a una mujer viciosa y entrada en años.

Q

QUECO. m. Prostíbulo. (camp.)

QUEDAR BAILANDO. Quedar en mala situación.

QUEDAR COMO GATO PANZA ARRIBA. Lo mismo que la anterior.

QUEDAR COMO PALO DE GALLINERO. Quedar mal en el concepto de los demás. (camp.)

QUEDAR CHAIRANDO. Quedar chasqueado. (camp.)

QUEDAR EN EL AIRE. Quedar sin recursos, y con grave responsabilidad.

QUEDAR PIDIENDO AGUA POR SEÑAS. Quedar en pésima situación.

QUEDAR PIPÓN/A. Quedar harto de comida.

QUEDAR SECO. Morir instantáneamente.
¡QUE LE VA'CHA'CHE! Que le vas a hacer.
¡QUE LO VELEN! Interjección gauchesca de admiración y también de desprecio. (camp.)
QUEMA. f. Venta del producto de un robo. (lunf.) / Venta de una cosa por el precio que den.
QUEMADA. f. Caña preparada con azúcar quemada. (Uruguay.)
QUEMADITA. f. Especie de caña quemada.
QUEMADO/A. Resabiado, cansado. / Herido de bala. / *De la bebida*: Enfermo por efectos de la bebida.
QUEMARSE. Estar muy cerca de lo que se busca sin poder hallarlo. / Equivocarse. / Sacrificarse.
QUEMAR. Vender una propiedad, objeto, etc., por un precio inferior al que realmente tiene. / Vender a cualquier precio. / Resabiar, castigar.
QUEMAZÓN. f. Venta o remate de artículos a bajo precio. / Incendio.
QUEMERA. f. Reducidora. / Vendedora de artículos robados. (lunf.)
¡QUÉ PAÍS TURQUIA! Expresión de crítica risueña, por hechos acontecidos en el país.
¡QUÉ PAPA! Expresión de admiración ante lo bueno o lo bello.
QUERENCIA. f. Lugar donde ha nacido y se ha criado una persona o animal. (camp.)
QUERENDÓN/A. Dado a los lances amorosos. (camp.)
QUERER LA CHANCHA Y LOS CUATRO REALES. Querer sacar todas las ventajas posibles. (camp.)
QUERESA. f. Crésa. Huevos de las moscas.
QUERIDO/A. Amante.
¿QUÉ SAPA? ¿Qué pasa? (vesr.)
QUESERA. f. Los zapatos. (lunf.)
QUESOS. m. Los piés.
QUÉ SUERTE LA DEL INGLÈS, AHOGARSE Y SALVAR LA ROPA. Se refiere a un tonto consuelo ante una gran desgracia. (camp.)

¡QUE TE DURE! En forma irónica: Que te vayan bien las cosas.

¿QUÉ TENDRÁ QUE VER EL AMOR CON EL OJO DEL HACHA? Se aplica cuando en una conversación alguien expresa algo que no viene al caso. (camp.

¡QUE TE VELEN! Interjección gauchesca de admiración y a veces ofensiva. (camp.)

¿QUIÈN SOS VOS QUE LA RADIO NO TE NOMBRA? ¿Quién eres tú? ¡Pobre diablo!

¿QUIÉN TE CONOCE? Lo mismo que la anterior.

QUILOMBEAR. Andar por los quilombos.

QUILOMBERO. El que frecuenta los quilombos.

QUILOMBETE. Especie de quilombo.

QUILOMBO. m. Prostíbulo. Es un africanismo que significa: campamento de gente colecticia. (camp.)

QUILO. *Vale un*: Vale mucho.

QUINIELA. f. Juego extendido desde algunos lustros atrás en Argentina y Uruguay, donde se ha oficializado. Se combina con las tres últimas cifras de la lotería o de sorteos especiales. Es de origen italiano.

QUINIELERO/A. Vendedor de boletas de quinielas. / El que juega mucho a las quinielas.

QUINTA DEL ÑATO. Cementerio.

R

RABINCHE. Cortón, rabón. (camp.)

RABÓN/A. Ropa que queda corta o no tiene el largo nenecesario. / Nombre que se le da también, en el Uruguay, al juego de truco. / *Ganado*: La mujer. (camp.)

RABONEAR. Quitar algo de un conjunto. / Cortar una cosa para dejarla más pequeña. / Mezquinar una parte de lo que debe darse o pagarse.

RAGÚ. m. Apetito, hambre. / Guiso de carne y papas.

RAFA. f. Cierto lance en el juego de bochas.

RAJAR. Criticar, hablar mal de una persona en su ausencia. / Huir. / Salir corriendo. (lunf.)

RAJARSE. Perder los buenos hábitos, la cordura y la paciencia.
RAJE. m. Huída. / *Pegar el*: Alejarse precipitadamente. (lunf.)
RAMALIADO / A. Dominado, vencido. (camp.)
RAMALIAR. Vencer, dominar con facilidad. (camp.)
RANA. f. y m. Persona ducha dada a la farra y diversiones.
RANCHERA. f. Música y baile tradicional, derivado de la polka.
RANCHERIO. m. Amontonamiento de ranchos. Población pobre del interior o los aledaños de las ciudades.
RANCHO. m. Vivienda humilde del campesino pobre. / Local modesto que varios amigos tenían para sus diversiones. (Montevideo.) / Antiguo sombrero de paja, de alas planas. / Bulín.
RANGO. m. Calidad, jerarquía de hampones. / Juego gimnástico de los niños.
RANGO MISHIO. Rango falso. (lunf.)
RANTE/A. Atorrante. (lunf.)
RANTIFUSO/A. De poca monta. / Pobre, miserable, mal vestido. / Propio del atorrante y su modo de vivir. lunf.)
RANÚN/A. Vividor. (Es una voz genovesa.)
RASCABUCHE. m. Pobre, infeliz.
RASCAR. Llevar la mano al bolsillo para pagar. / Tratar de sacar armas; hacer ademán de sacarlas.
RASCARSE. Holgazanear por falta de trabajo.
RASCARSE LAS BOLAS. Estar holgazaneando por falta de ocupación.
RASPA. f. y m. Ladrón. / Reprimenda.
RASPAÑETA. f. y m. Avariento.
RASPAÑOSO/A Pobre, desaseado. / Avariento.
RASPAR Y COMER. *Esto es*: Lo que es muy fácil y agradable.
RASPOSO/A. Raspañoso.
RASPUTÍN. Persona que ocasiona enredos y enemistades.

Era el apodo de un famoso fraile ruso llamado Grigory Efimovich, falso taumaturgo siberiano que contribuyó con sus actos inauditos a la caída de los zares en Rusia.

RASQUETA. f. y m. Persona malhumorada y pronta al enojo.

RASQUETÚN/A. Rasqueta.

RASQUETEAR. Rabiar, encolerizarse.

RASTACUERO/A. Avaro, codidioso de fortuna. / Caballero de industria.

RASTACUERISMO. Avaricia, mezquindad.

RASTRILLO. *Pasar el*: Llevarse casi todo el dinero de una timba.

RATA. f. Persona vil y baja. *Dar la*: Fornicar.

RATA DE CAÑO. Persona desagradable y vil.

RATERÍA. f. Robo de poca monta. (camp.)

RATERO/A. Ladrón ocasional de objetos de poco valor. (camp.)

RATONES. *Tener*: Tener ilusiones sin base. / Envanecerse, tener manía de grandezas.

RATONUDO/A. El que tiene "ratones".

RAZZIA. f. Redada de malhechores. / Batida policial. (Del italiano *razzia*: redada.)

REA. f. Meretriz, mujer de mala vida.

REAJE. Gente de mal vivir.

REAL. m. Nombre impropio de la moneda o la cantidad de diez centésimos en el Uruguay. / Este nombre viene de la moneda española de los tiempos colonos, que se dividía en dos "medios". Aún nuestros paisanos dicen: "Aquel que nació pa medio nunca llegará a ser real".

REBENCAZO. m. Golpe de rebenque. / Castigo de la mala suerte.

REBENQUE. m. Azote de mango corto y lonja corta y ancha, fabricada de cuero sobado. El mango se adorna generalmente con virolas, placas y bombas de metales preciosos. (camp.)

REBENQUEADA. f. Paliza dada a rebenque / Mujer vivida. (camp.)
REBENQUEADURA. f. Castigo propinado con un rebenque. (camp.)
REBENQUEAR. Azotar con un rebenque.
REBUSCARSE. Obtener una ganancia imprevista. / Hacer un buen negocio. / Trabajar para ir viviendo. / Obtener los favores de una mujer.
REBUSQUE. m. Ocupación que deja alguna ganancia pero que no es segura y continuada. / Negocio pequeño pero fructuoso. / Amante, hembra.
RECALCADO/A. Persona viciosa, de mala vida.
RECALCARSE. Luxarse.
RECALENTADO/A. Ardiente en la pasión amorosa. / Encolerizado.
RECALENTARSE. Apasionarse sexualmente. / Encolerizarse. (camp.)
RECONTRACAGAR. Morir. / Quedar vencido.
RECHIFLADO/A. Enojado. / Enloquecido. (lunf.)
RECHIFLARSE. Enojarse. / Enloquecerse. (lunf.)
REDOBLONA. f. Jugada de quinielas y carreras que consiste en hacer apuestas escalonadas, redoblando su monto, sobre una ganancia inicial. / *Cortarse la*: Quedarse sin lo que se esperaba con ansias.
REDOMÓN/A. Caballo que aún no se ha terminado de domar. (camp.)
REDONDO/A. Sin ninguna instrucción. / *Caer*: Caer súbitamente, como fulminado de rayo.
REFALAR. Proporcionar algo. / Dar dinero. / Resbalar.
REFALÓN. m. Mal paso. / Resbalón. / Los paisanos dicen: "Un refalón no es caída".
REFILAR. Dar. / Dar dinero. / Punguear. (lunf.)
REFILAR GUITA. Dar dinero. (camp.)
REFILAR LA BIABA. Dar la biaba. (lunf.)
REFILAR TOCO. Dar dinero. Vr.: Toco. (lunf.)
REFILAR VENTO. Igual que la anterior. Vr.: Vento. (lunf.)

REFISTOLEAR. Curosear. / Husmear. / Revolver entre las mercaderías de un comercio.
REFUERZO. m. Emparedado.
REFUGARSE. No cumplir la palabra dada. / Echarse atrás en un negocio concertado de palabra. / No servir el palo en el juego de tresiete.
REFUGO. m . Lo que queda después de una selección y un aparte. / Cosas inferiores en calidad y de escaso valor.
REJUNTADOS. Amancebados. / Juntos. (camp.)
REJUNTAR. Juntar. (camp.)
REJUNTARSE. Amancebarse. (camp.)
RELAJADO/A. Desvergonzado, vicioso.
RELAJAR. Dirigirse a otro irrespetuosamente. / Expresar a una persona lo malo que se piensa de ella. / Iniciar en los vicios.
RELAJARSE. Adquirir malos hábitos y vicios.
RELAJO. m. Reunión donde no hay orden ni respeto. / Hecho repudiable que atenta contra las buenas costumbres. / Desorden.
RELANCINA. f. Primera mano de naipes servida entre los jugadores de "mus". (camp.)
RELINCHARSE. Hablarse, conocerse. (camp.)
RELOJEADO/A. Conocido, observado, filiado.
RELOJEAR. Observar con atención, filiar a otro. / Inquerir. / Tomar el tiempo a un parejero. (De la jerga hípica.)
RELOJERO. m. Invertido sexual.
REMANGADO/A. Pronto para la acción. (camp.)
REMANGARSE. Decidirse. / Aprontarse para la acción. (camp.)
REMANYADO/A. Archiconocido. (lunf.)
REMANYAR. Conocer a fondo hasta los pensamientos, de una persona. (lunf.)
REMANYE. m. Conocimiento de las intenciones ocultas, pretensiones y forma de actuar de una persona. Vr.: Manyamiento. (lunf.)

REO/A. Persona de mala presencia y de lenguaje bajo y grosero.
REPASADA. f. Mujer experiente en los lances sexuales.
REPECHAR. Adelantar penosamente en los negocios. / Mejorar lentamente de una enfermedad. (camp.)
REPETIDO/A. Persona harto conocida.
REPETIR. Regoldar.
REPUNTAR. Mejorar la salud. / Obtener alguna ganancia en los negocios. (camp.)
RESCATAR. Cobrar un dinero que se tenía por perdido. / Convertir fichas de juego.
RESCATE. Dinero que se ha rescatado. / Juego de los niños.
RESERO. Arriero de tropas de vacunos en la Argentina. En el Uruguay se llama *tropero.*
RESOLLAR POR LA HERIDA. Acusar el fastidio o el enojo que produce una alusión malintencionada. (camp.)
RETARJADO. Se dice del caballo pastor, intervenido quirúrgicamente de tal manera, que puede estar en celo sin fecundar a las yeguas destinadas a la cría de mulas. Se dice también del caballo lesionado en el miembro genital, que ya no puede fecundar. / Por extensión se aplica al hombre que ha perdido la virilidad, o que parece siempre exitado sexualmente. (camp.)
RETARJAR. Operar un caballo pastor de tal manera que no pueda servir para la reproducción, sin que pierda la virilidad.
RETOBADO/A. Irascible, colérico, enojadizo. (camp.)
RETOBAR. Aforrar. / Hacer enojar a otro. (camp.)
RETOBARSE. Enojarse. / Rebelarse. (camp.)
RETOBO. m. Enojo, encono. / Forro de cuero. (camp.)
RETOBÓN/A. De genio pronto. (camp.)
RETRANCA. f. Parte trasera del arnés del caballo de tiro, que le sirve de freno cuando se echa sobre ella.
RETRANCARSE. Echarse atrás en un negocio concertado de palabra. / Parar la marcha súbitamente. / Negarse a seguir adelante.

RETRECHERA. Mujer tornadiza, y de malas artes en los asuntos amorosos. (camp.)
RETRUCAR. Replicar con altanería. / En el juego de truco echar el "retruco". (camp.)
RETRUCO. m. Suerte del juego de truco. / Réplica altiva y altanera. (camp.)
REVIRAR. Rebotar en el juego de truco. (camp.)
REVOLCADA. Mujer de mala vida.
REVOLCÓN. m. Triunfo rotundo y aplastante. / Fracaso contundente y decepcionante. / Parte de las mieses que se han aplastado sobre la tierra por efecto de las lluvias y vientos. (camp.)
REYUNAR. Cortar las orejas. camp.)
REYUNO/A. Animal o persona que ha perdido una o ambas orejas. Reyuno era en nuestros tiempos colonos, el animal que pertenecía a las estancias o tierras realengas (estancias del rey), y que para distinguirlo se le marcaba con cortes en las orejas. (camp.)
RIAL. m. Real. (camp.)
RIALES. Reales. (camp.)
RIEL. *Andar en el*: Estar en la calle, sin dinero ni trabajo.
RIFAR. Vender un objeto por un precio ínfimo.
RIFARSE. Prodigarse sin provecho.
RIFLE. m. Automóvil elegante y veloz.
RINCÓN. m. Porción de campo situado entre dos arroyos o ríos confluentes.
RINCONADA. f. Rincón de una plaza, etc.
RISHOTO. m. Risoto. (Es un genovesismo.)
RISOTO. m. Especie de guiso o sopa de arroz. (Del italiano *riso*: arroz.
ROBRECA. Cabrero. (vesr.)
ROBUSTO/A. Rico, influyente, poderoso. (lunf.)
RODADA. f. Caída brusca e inesperada de un caballo y su jinete. / Desgracia imprevista. (camp.)
RODAR. Sufrir una rodada. Los paisanos dicen sentenciosamente: "vale más rodear que rodar".

RODEAR. Trasladarse a un lugar por un camino más largo, que puede ser el más conveniente.

ROGADO/A. Se dice del cantor o músico que no toca o canta sin que se le haya insistido previamente. (camp.)

ROLLO. m. Círculo que forma el lazo arrollado. / *Largar el*: Decir de una vez lo que se tenía premeditado o oculto. / Arrojar el lazo. (camp.)

ROMPE BOLAS. Importuno, fastidioso.

ROMPE GÜEVOS. Igual que la expresión anterior.

ROMPEDOR/A. Elegante, de buena presencia física; conquistador de mujeres. / *Ir de*: Ir de conquistador.

ROMPER. Quitar la virginidad a una doncella.

ROMPER EL CHIQUERO Quebrar la paz y la tranquilidad. / Causar conmoción y alboroto. / El paisano dice sentenciosamente: "El chancho más ruín es el que rompe el chiquero". (camp.)

ROMPERSE. Trabajar sin descanso, sacrificarse.

ROMPERSE TODO. Hacer los mayores sacrificios.

ROMPE VIENTOS. Tricota abrigada y ceñida al cuello.

RONCADA. f. Acción de un valentón que enfrenta al adversario con energía y decisión. / Admonición.

RONCADOR/A. Valentón, malevo, matón.

RONCAR. Expresar con coraje lo que se siente. / Enfrentar de palabra al adversario.

RONCIAR. Observar, espiar desde lejos; esperar. (camp.)

RONCIADO/A. Conocido, observado, espiado. (camp.)

RONDA. Guardián de nuestros mercados agrícolas.

RONGA. Garrón. (Vesr.) *Ir de*: Ir de garrón.

ROÑA. f. y m. Crapuloso, sucio.

ROPERO. m. Mujer fea y sin gracia.

ROSCA. f. Puñetazo.

ROSQUETE. *Entregar el*: Fallecer.

ROSTRO. m. *Tener*: Ser un desvergonzado, un caradura.

ROSTRO DE CEMENTO. Caradura, desvergonzado.

ROTA. f. Mujer que ha perdido su virginidad.

RUFINO. m. Rufián. Encontramos este término en la obra

de Enrique de María, *Pico a Pico y a Picotazos.* (Montevideo 1920.)

RUMBEADO/A. Con buen rumbo. / *Ir*: Ir acertado. (camp.)

RUMBEAR. Comenzar a ejecutar algo con acierto. / Ir acertado. (camp.)

RUMBIAR. Rumbear.

RUNFLA. f. y m. Persona de baja extracción social y de malos hábitos.

RUNFLAJE. Cantidad de runflas.

RUSO/A. Persona rubia, de rostro rojizo. (Del genovés *russo*: rojo.) / Vendedor ambulante de baratijas, generalmente hebreo, procedente de los países bálticos.

S

SABECA. f. Cabeza. (vesr.)

SABEDOR/A. Conocedor. (camp.)

SABLAZO. Pedido de dinero.

SABLEAR. Solicitar dinero en préstamo.

SACADURA. f. Luxación.

SACAR CORTITO/A. Perseguir de cerca.

SACAR EL CUERO. Hablar mal de una persona ausente. (camp.)

SACAR EL CUERPO. Evitar el encuentro de alguien. / Hurtar el cuerpo a un golpe.

SACAR EN ANCAS. Ayudar a una persona que se halla en aprietos. (camp.)

SACAR LA CARA. Interceder en favor de alguien. (camp.).

SACAR LA GRANDE. Acertar un primer premio de lotería. / Tener buena suerte en una oportunidad cualquiera.

SACARLE PUNTA. Comenzar con éxito una tarea engorrosa.

SACAR LONJAS. Hablar mal de una persona. / Castigar duramente a una persona. (camp.)

SACAR UNA MUJER. Llevarse una mujer de una casa de tolerancia, para vivir luego con ella en común.
SACARSE. Luxarse. (camp.)
SACARSE EL LAZO CON LA PATA. Actuar con serenidad y salvar de un gran peligro a duras penas. (camp.)
SACUDIR LAS PATAS. Bailar. (camp.)
SACUDIR LAS TABAS. Bailar. (camp.)
SACUDIRSE. Desempeñarse bien. / Pelear valientemente. (camp.)
SACUDÓN. m. Impresión fuerte. / Golpe de la mala suerte. / Sacudida. (camp.)
SAGUAYPÉ. m. *Fasciola hepática.* Parásito que durante su ciclo vital abunda en los bañados y en los campos bajos y húmedos, y que ataca a los ovinos alojándose en su hígado, causando grandes estragos en los rebaños.
SALADERISTA. Dueño de un saladero.
SALADERO. m. Establecimiento donde se elabora charque o tasajo. También estos establecimientos se llamaron en su origen "salazones", o "charqueadas".
SALADO/A. Caro, de mucho precio.
SALAME. f. y m. Tonto, ingenuo. (Adjetivo de origen italiano.)
SALAMÍN. m. Salame.
SALIR COMO CHICHARRA DE UN ALA. Salir aceleradamente y malparado. (camp.)
SALIRSE DE LOS CALZOS. Perder la serenidad y la paciencia. / Ir más allá de lo prudente. (camp.)
SALIRSE DE LAS CASILLAS. Salir del talante común. / Perder la paciencia. (camp.)
SALVAR EL CUERO. Salvar la vida.
SALVARSE POR LA UÑA DE UN GATO. Salvar por milagro.
SALVARSE POR EL ANCA DE UN PIOJO. Lo mismo que la anterior.
SALUTE. Salutación de origen italiano. (Del italiano *salute*: salud.
SALVAR LA PETIZA. Salvar lo importante. (camp.)

SAMPABOYA. f. y m. Bobo, torpe.
SAMPAR. Enrostrar. / Arrojar. / Tirar.
SANCOCHAR. Hervir.
SANCOCHO. m. Comida mal preparada y nada apetitosa. / Hervido sin condimentos, del pobre.
SAN PUTA. Santo maginario. / Interjección grosera.
SANTANASO. m. Pérdida grande de dinero en el juego o los negocios. / Golpe de la suerte adversa. (camp.)
SANTO CUETE. *Al*: Inútilmente, sin beneficio alguno. (camp.)
SAQUE. m. Golpe, acción rápida. / *De un*: De un golpe, de una vez. (camp.)
SARTENASO. Santanaso.
SCRUCHANTE. Escruchante. (lunf.)
SCRUCHO. Escrucho.) lunf.)
SE ACABARON LOS MENTAOS. Se acabaron los valientes y famosos. / Se fueron los buenos tiempos. (camp.)
SE ACABÓ EL TABACO. Se terminó lo bueno. (camp.)
SE BAÑA EN UN BUCHE DE AGUA. Se dice del caballo gordo y bien cuidado que metafóricamente puede ser bañado de esta manera. (camp.)
SEBERO/A. El que hace *sebo* en sus ocupaciones.
SEBO. m. Desgano, holganza en el trabajo. / *Hacer*: Trabajar lo menos posible cuando no se es vigilado.
SEBO DE RIÑONADA. Grasa del redaño de los bovinos que el paisano utiliza como ungüento y en masajes, conservándolo mucho tiempo. (camp.)
SEBÓN/A. Poco diligente en el trabajo. (camp.)
SEBO NEGRO. Apodo de una mala persona. (camp.)
SECA. f. Sequía. / Secante.
SECANTE. f. y m. Persona cuya presencia se cree que trae mala suerte al jugador, a cuyo lado o espaldas se coloca como espectador. / Sujeto aburrido y pesado.
SECAR. Dar mala suerte en el juego al jugador que observa, sobre todo si se coloca a sus espaldas. / Aburrir, cansar, / fastidiar.
SECO/A. Sin dinero alguno. / Parco en palabras. / Obre-

ro que debe costearse su alimentación con la paga que recibe.

SECO COMO LENGUA DE LORO. Parco en extremo. (camp.)

SECO COMO PALO'E LANZA. Alto y magro. / Callado en extremo. (camp.)

SECO COMO UN TAMANGO. De pocas palabras y cara de pocos amigos. (camp.)

SENCILLA. Copa de alcohol de alrededor de 25 c.c. de contenido. (Montevideo.)

SENTADA. f. Detención brusca en la marcha, sobre todo del caballo. / *De una*: De una vez. *Pegar la*: Negarse a seguir adelante, desistir. (camp.)

SENTAR EL MATE. Tomar un trago de bebida después de haber tomado mate. (camp.)

SENTAR LA COMIDA. Tomar una infusión de hierbas después de la comida. (camp.)

SENTARSE. Cabalgar con elegancia. (camp.)

SENTARSE EN LA RETRANCA. Echar para atrás / Negarse a continuar un trabajo, marcha, etc. / Rebelarse. (camp.)

SENTIDO/A. Resentido. / Dolorido de un miembro. (camp.)

SENTIRSE. Resentirse, malquistarse. / Sufrir traumatismo de un miembro.

SEÑALAR. Marcar, herir en el rostro para dejar una marca infamante. / Tener señalado a alguien para hacerlo objeto de una venganza. / Marcar el ganado.

SER COMO LOS CHANCHOS. Ser muy amigos y andar siempre juntos. (camp.)

SERIOLA. Voz con la que se expone una duda.

SER UN BOLLO. Ser algo fácil de obtener o vencer.

SER MANCO. No servir para nada. (camp.)

SERVA. f. Doméstica. (Del italiano *serva*: sirvienta.) (lunf.)

SE SACUDE COMO CACHILA EN TIERRA SUELTA. Se dice de quien es habilidoso y bien dispuesto. (camp.)

SEVELEVEN. m. Juego de dados. (del inglés *seven eleven* siete u once.)
SEVELÉN. m. Seveleven.
SEVEN. m. Seveleven.
SHUCA. m. Bolsillo del lado del pantalón. (lunf.)
SHUT. m. Tiro violento al arco en el fútbol. (Del inglés *shot.*)
SHUTEADOR. Tirador al arco en el juego de fútbol.
SHUTEAR. Tirar violentamente al arco en el juego de fútbol.
SHACADO/A. Chacado. (lunf.)
SHACAR. Chacar. (lunf.)
SHOMERÍA. Pobre, modesto, de escaso valor. (De la voz lunfarda mishio trasladada al vesrre.)
SHUSHADO/A. Ebrio.
SHUSHAR. Beber.
SHUSHETA. Bebedor consuetudinario.
SIETE. m. Desgarrón en la ropa. / Ano.
SIETE BELO. As de oros en el juego de "escoba".
SIETE BRAVO. Siete de espadas en el juego de truco.
SIETE OFICIOS. m. Personaje de nuestro ámbito rural, que poseyendo gran habilidad natural, puede realizar varias tareas manuales. (camp.)
SI CUADRA. Si se da el caso. / Si llega la oportunidad. (camp.)
SIGA EL CORSO. Sigan las cosas tales como van.
SIGA LA HUELLA. Continúe en el camino. (camp.)
SIGA PANCHO POR LA VÍA. Siga uno como siempre. (camp.)
SIÑUELO. f. y m. Animal vacuno adiestrado que se hace seguir por los de su especie y los reune. / Señuelo.
SINGÜESO. f. La lengua. (camp.)
SINVERGÜENZADA. f. Hecho de un sirvengüenza.
SISMAR. Pensar, urdir, cavilar. (camp.)
SIN YEL. Cruel. / Sin hiel. (camp.)
SI SE DA. Si se tiene la oportunidad; si la suerte ayuda.
SOBA. f. Paliza.

SOBRADO/A. Conocido, filiado, sobrepasado. (lunf.)
SOBRADOR/A. El que se cree superior a los demás. / Quien trata al prójimo con ironía y burla, como si le fuera inferior.
SOBRANCERO/A. Ropa que queda holgada. / Lo que sobra. (camp.)
SOBRAR. Sobrepasar a otro en cualquier aspecto; conocer sus intenciones. (lunf.)
SOBRE. Cama. *Irse al*: Ir a la cama.
SOBRE EL PUCHO. Sin dilaciones ni pérdidas de tiempo. (camp.)
SOBRE EL PUCHO LA ESCUPIDA. Lo mismo que la anterior. (camp.)
SOBRETODO DE MADERA. El ataúd.
SOCIO/A. Compañero, amigo, camarada. (camp.)
SOCOTROCO. f. y m. Algo vulgar y grosero.
SOLAZO. m. Golpe de sol. / Malestar causado por el intenso sol. (camp.)
SOLFEADO/A. Robado. (lunf.)
SOLFEAR. Robar. (lunf.)
SOLO. m. Juego de naipes extendido en la campaña.
SOLTAR EL CHIVO. Vomitar por la embriaguez.
SOLTAR EL ROLLO. Confesar lo oculto. / Decir lo que se tenía pensado y retenido desde tiempo atrás. / Arrojar el lazo. (camp.)
SOLTAR LA EMBUCHADA. Hacer una confesión. / Decir lo que se tenía guardado y retenido. (camp.)
SOLTAR PRENDA. Ceder. / Decir toda la verdad. (camp.)
SOLTERIAR. Mantenerse soltero, con todas sus ventajas y desventajas. (camp.)
SOMERÍA. Shomería. (vesr.)
SONADO/A. Muerto, acabado, loco.
SONAR. Fallecer. / Perder. / Quedar en mala situación.
SONARSE. Engreirse estúpidamente. / Enloquecerse.
SONCERAS. f. Palabras o cosas sin valor. (camp.)
SOPES. Pesos. (vesr.)

SOPETÓN. *De*: Inesperadamente. / Súbitamente. (camp.)
SORDELA. Sordo.
SORETE. m. Excremento humano algo sólido. / Persona baja y ruín. / Susto. (camp.)
SORETÓN/A. Pobre diablo.
SORIANO. m. Susto grande. Es un eufemismo. (camp.)
SORULLO. m. Sorete.
SOSEGATE. Golpe de puño violento.
SOTA. f. Bolsillo interior del saco. (lunf.)
SOTAINA. Sotana. (lunf.)
SOTANA. f. Saco de hombre. (lunf.)
SOTRETA. f. y m. Caballo viejo, casi inservible. / Persona despreciable. (camp.)
SOTRETIAR. Hacer algo propio de un sotreta. (camp.)
SUARDA. f. Mugre. (camp.)
SUBIRSE A UN PALO PODRIDO. Elegir un mal sostén. / Defender una mala causa, que está perdida. / Cometer un gran error. (camp.)
SUCEDIDO. m. Hecho acontecido que se narra. (camp.)
SUCUCHO. m. Rancho, habitación humilde del campesino pobre. (camp.)
SUERTE. f. Cara algo cóncava de la taba, que cuando cae hacia arriba indica que el jugador ha ganado. (camp.)
SUERTE Y VERDAD. *A*: Sin trampas ni tapujos. (camp.)
SUMACO. m. Antiguamente individuo de filiación colorada en el Uruguay.
SUMBA. f. *De*: Súbitamente. / De pronto.
SUMIDO/A. Flaco, demacrado. / Animal entecado. (camp.)
SUMIR. Clavar. El paisano dice: "Le sumió el cuchillo", por, "Le clavó el cuchillo". / Clavar profundamente.
SUMIR LA BOYA. Jugar una mala pasada. / Traicionar. (camp.)
SURTIDO. m. Víveres que se adquieren para el consumo de algún tiempo.

T

TABA. f. Juego introducido por los españoles que consiste en arrojar un hueso astrágalo de vacuno, previamente alisado por ambas bases. Si el hueso cae sobre sus costados el tirador debe seguir tirando. Cuando cae y se para con la parte algo cóncava hacia arriba, se dice que ha hecho *suerte* y gana, y si cae y se para con la otra cara hacia arriba, que es ligeramente convexa, ha echado *culo,* y pierde. Cuando se tira una suerte sin que la taba ruede previamente, se dice que es suerte *clavada;* la suerte lograda con la taba rodada se llama *corrida.* Los paisanos también llaman "güeso" a la taba. Se juega en el campo abierto, sobre el suelo limpio o en canchas de barro, cuidadosamente preparadas. (camp.)

TABERO/A. Buen jugador de taba. (camp.)

TABIADOR. Tabero.

TABIADA. f. Gran jugada de taba, a la que asisten muchos jugadores. (camp.)

TABIAR. Jugar a la taba. (camp.)

TABLADA. f. Mercado de haciendas de Montevideo, situado en las inmediaciones del Cerro. Comprende tabladas de bovinos, ovinos y porcinos.

TACITA DE PLATA. f. Nombre que se le daba a la ciudad de Montevideo, por la cultura de sus habitantes y por su propia belleza.

TACO. m. Trago grande de bebida. (camp.) / Trozo de pan duro.

TACO MILITAR. Taco de los zapatos de los compadritos de arrabal, que imitaba por su forma a los tacos de las botas militares.

TACONEAR. Andar con cierta gracia y elegancia, haciendo resonar los tacos de los zapatos; bailar de la misma manera.

TAITA. f. y m. Malevo de cartel o caudillo de los bajos fondos. / Jefe indígena que sólo tomaba el mando duran-

te las guerras sostenidas por su comunidad. / En España, encargado de prostíbulo.

TALMENTE. Verdaderamente, como si fuera. (camp.)

TALLAR. Alternar en un ambiente determinado.

TALLARINES. m. Pasta alimenticia de la cocina italiana. (Del italiano *tagliarini*: cortaditos.

TAMANGOS. m. Calzado burdo, de cuero sin curtir, a veces fabricado por el mismo que lo lleva. Cabe aclarar que el gaucho jamás usó tamangos y sí el trabajador rural de vastas zonas de nuestro país. Creemos que es originario del Río Grande do Sul, Brasil; donde se le denomina *tamangas*.

TAMAÑO. De grandes dimensiones. Se dice de una persona, animal, etc., que "es tamaño de grande".

TAMBERA. f. Vaca de tambo. / Esposa o compañera del tambero.

TAMBERO. m. Propietario o trabajador de tambo. / Animal de tambo. / Persona mansa y floja.

TAMBO. m. Lechería de la ciudad en la que, se ordeñaban vacas. / Expendio de leche. / Establecimiento de campo dedicado a la producción de leche. De la voz quechúa *tampu*: depósito de víveres, almacén, refugio, etc. Los tampus se escalonaban convenientemente a lo largo de las vías pavimentadas que unían vastas regiones del imperio de los incas.

TANGA. f. Mentira. / Trampa.

TANGAR. Engañar, robar.

TANGO. m. Baile de origen rioplatense que aparece y se populariza al final del siglo pasado, entre las gentes de los barrios bajos. En su constitución se encuentran varias influencias folklóricas y raciales. Es el más alto exponente del folklore de las grandes capitales del Río de la Plata y hoy, después de haber conquistado al mundo se halla casi olvidado. Etimológicamente la voz es de origen andaluz, aunque su ritmo lento y sensual, nada tiene que ver con el tango y el tanguillo de los gitanos andaluces.

TANGUEAR. Bailar el tango. / Engañar, robar, escamotear.

TANGUERO/A. Buen bailarín de tangos. / Aficionado al tango.

TANGUIAR. Tanguear.

TANO. m. Emigrante italiano procedente de la Baja Italia. / Persona burda y de grosera apariencia. (lunf.)

TANTIADA. f. Tanteo. / Cantidad de *tantos* que corresponde apuntar cada jugada.

TANTIADOR. Tanteador. / Apuntador en los juegos de naipes.

TANTIAR. Tantear. / Tocar con sumo cuidado. (camp.)

TAPA. f. Poner la: Demostrar en forma terminante la superioridad que se tiene. / Realizar algo con éxito rotundo.

TAPADA. f. Golpe de puño dado en un ojo.

TAPADO/A. Parejero forastero cuyas excelentes condiciones se disimulan con una preparación adecuada, disminuyendo su prestancia. / Persona desconocida de la cual se ignora todo.

TAPAR. Ocultar un hecho, etc. / Propinar un golpe de puño en el ojo del adversario.

TAPERA. f. Ruina de vivienda o población / Persona venida a menos y envejecida de pronto. La etimología de esta voz es oscura, suponiéndose de origen guaraní. (camp.)

TAPONAZO. m. Puñetazo recio. / Tiro violento al arco en el fútbol.

TARARIRA. f. Pez de agua dulce. / Pene muy desarrollado.

¡TARDE PIASTE! Interjección que indica que se ha intervenido demasiado tarde. (camp.)

TARUGO. m. Inmigrante napolitano. / Italiano burdo y grosero. (lunf.)

TARRO. m. Suerte favorable. / Zapato.

TARRUDO/A. Suertudo.

TARTA. Tartamudo.

TATA. m. Padre. (camp.)

TATA VIEJO. m. Abuelo. (camp.)
TATITA. Diminutivo de tata. (camp.)
TATÚ. m. *Tatus novemcinctus.* (Linneo). Armadillo que se distingue por su tamaño y los gruesos pelos de su caparazón. Su carne es comestible. / Persona que vive encerrada en su casa. (camp.)
TATÚ CARRETA. *Priodontes giganteus.* (Geoffrey). Armadillo de gran tamaño, parecido al peludo, que abunda en el Sur del Brasil.
TAURA. m. Valentón, especie de caudillo de arrabal, elevado a ese plano por sus hazañas de "guapo". / Taita. (camp.)
TAYAR. Tallar.
TELA. f. Dinero.
TE LU DICU MI. Expresión de duda, híbrida, que se traduce por: Te lo digo yo.
TE LO VOLIO DIRE. Te lo voy a decir después. (Del genovés *te lo voglio dire*: te lo quiero decir.)
TENDAL. m. Multitud de objetos, animales, personas, etc., tendidos en el suelo por un gran trecho. / Reguero de cosas.
TENER AGUA EN LA BÓVEDA. Andar mal de las entendederas.
TENER CON QUÉ. Tener recursos económicos.
TENER GENTE EN LA AZOTEA. Estar medio loco.
TENER MÁS AGALLAS QUE UN DORAO. Tener desvergüenza y atrevimiento. / Ser valiente en grado sumo. (camp.)
TENER ROSTRO. Tener desvergüenza.
TENER TUPÈ. Tener descaro.
TERCIADO/A. Atravesado o sezgado. Se aplica al poncho pañuelo, etc.
TERNE. m. Lo mismo que taita, taura, etc. (camp.)
TERNERO/A. Adolescente, muchacho inexperiente. (camp.)
TERO. m. Teru teru.
TERU TERU. m. *Belonopterus cayennensis.* (Prázak).

Ave de muy bello porte y aspecto, de largas patas y pico fino y ligeramente curvo. Su plumaje es negro azulado en las alas y blanco en el pecho. Valiente y alerta noche y día, no teme al peligro y defiende con denuedo a sus congéneres con potentes aletazos (sus alas están armadas de púas), dando fuertes gritos de furia. Sus gritos destemplados anuncian, al paisano, como los ladridos del perro o el grito del "chajá", el paso o la cercanía de un intruso, y se cuenta que desorienta con ellos al cazador que va en busca de sus nidos, volando y gritando lejos de los mismos. Criado en las casas desde pequeño, se domestica fácilmente, sin perder su dignidad y altivez, y hace en la vivienda el oficio del can. Su nombre viene de su grito que parece repetir *teru teru.* Podría llevar sin desmerecerlo el apodo de *pájaro gaucho.*

TE QUIERO VER ESCOPETA VIEJA SIN CAÑO. Quiero ver como escapas de ésta. (camp.)

TESTA. f. Cabeza. (Del italiano *testa*: cabeza.)

TESTADURA. f. y m. Cabeza dura. / Empecinado.

TESTERA. f. Pieza de la cabezada, que ciñe la frente del caballo de silla. (camp.)

TESTEREADOR/A. Caballo que en la marcha mueve la cabeza de abajo hacia arriba. El paisano también lo llama *estrellero,* deduciendo que al alzar la cabeza mira las estrellas. (camp.)

¡TE VAS A ARMAR! Exclamación que involucra una prevención o una amenaza.

TIBURÓN/A. Sujeto de mala calaña, que todo lo quiere para sí.

TIENTO. m. Especie de hilo o cuerda de cuero crudo, pacienzudamente raspado y sobado, que sirve para coser cuero o trenzar. (camp.)

TIENTOS. m. Amarras de tientos que se llevan en la parte trasera del *lomillo* del recado, para atar una maleta, el poncho, etc. Lo que se lleva de esta manera se dice que se "lleva a los tientos". (camp.)

TIGRE. m. Excremento humano.

TIJERA. f. Suerte del juego de fútbol que consiste en quitar la pelota al adversario, con un movimiento ágil de los piés que semeja al de las tijeras.

TIJERETA. f. Mybulus tiranus. Avecilla mayor al tamaño de una golondrina, a la que se parece mucho; cuya larga cola semeja una tijera. Como la golondrina, aparece en el país durante la primavera. / Persona embustera, chismosa y habladora. (camp.)

TILINGADA. f. Tontería, torpeza; acción propia de un tilinga.

TILINGA. Tonto, débil mental.

TILINGO. Tilinga.

TIPA. m. Mujer de mala vida. Fulana.

TIPETE. Infeliz con ciertas ínfulas. / Tipo raro.

TIPO. m. Voz despectiva refiriéndose a una persona; lo mismo que *coso* en genovés.

TIRA. m. Agente de policía de investigaciones. (lunf.)

TIRADO/A. Pobre, sin recursos, enfermo. / Artículo que se vende a bajo precio.

TIRADOR. m. Cinturón criollo que a veces se adorna lujosamente. En nuestro país —tirador es un nombre argentino— se le llama comúnmente "cinto" o "cinchón", cuando es más angosto.

TIRAR. Vender algo a bajo precio. / Obtener pequeñas entradas para ir viviendo. / Poseer a una mujer.

TIRAR EL CARRO. Explotar a una persona.

TIRAR LA MANGA. Solicitar una pequeña cantidad de dinero, después de haber cantado o tocado un instrumento en un boliche o lugar público.

TIRAR LA MANTECA AL TECHO. Hacer alarde de la abundancia en que se vive. / Tener exhuberancia de salud.

TIRARSE. Abandonarse a la suerte.

TIRARSE A LA BARTOLA. Abandonarse al destino desconocido.

TIRARSE EN LA CATRERA. Holgazanear, permaneciendo en la cama.

TIRARSE UN TUTE. Hacer una prueba; tentar la suerte.

TIRÁRSELAS. Dárselas de vivo, inteligente, rico, etc., sin poseer atributos para ello.
TIRÁRSELAS DE COLUDO. Darse aire de gran señor. (camp.)
TITIAR. Tomar a una persona para la chacota.
TITEO. m. Burla, chacota.
TOCADO/A. Sobornado de antemano. / Desequilibrado.
TOCAR FIERRO. Superstición que consiste en que ante un mal ajeno, un peligro, etc., se toque un objeto de hierro, para evitarlo.
TOCAR MADERA. Superstición popular igual a la anterior.
TOCAR LA POLCA DEL ESPIANTE. Irse.
TOCARSE. Desequilibrarse.
TOCO. m. Pedazo, trozo. / Fajo de billetes de banco. / Ganancia importante. (De la voz genovesa *toco*: trozo, pedazo, etc.)
TOCO DE UN BELINÚN. Pedazo de tonto. Es una expresión híbrida genovesa que significa lo mismo.)
TOCO DE UN SALAME. Lo mismo que la anterior.
TOCO MISHIO. Paco. (lunf.)
TOCO MISHO. Paco. (lunf.)
TOCO MOCHO. Igual que la anterior. (lunf.)
TOLERANCIA: *Casa de*: Prostíbulo.
TOLE TOLE. Alboroto, desorden, pelea.
TOLETA. f. Caldera. (lunf.)
TOMADA DE PELO. Burla.
TOMADO/A. Ebrio.
TOMADOR/A. Bebedor.
TOMAR. Beber.
TOMAR EL PELO. Tomar para la farra.
TOMAR EL TIEMPO. Conocer las intenciones que se trae una persona. / Estudiar a alguien.
TOMAR PARA EL CHORRETE. Tomar para la burla.
TOMAR PARA LA BUTIFARRA. Igual que la anterior.
TOMARSE. Embriagarse. (camp.)
TOMARSE EL OLIVO. Irse en paz cuando hay un peligro.

TOMARSE LOS VIENTOS. Huir, alejarse de un lugar peligroso.

TOMÁRSELAS. Huir, desaparecer rápidamente. / Beber copas.

TONGO. m. Carrera de caballos previamente concertada para dar el triunfo a un animal determinado. / Componenda turbia.

TONGUERO/A. El que hace tongos.

TOPADA. f. Encontrón recio y decidido. / Embestida violenta en la pelea. (camp.)

TOPARSE. Encontrarse por acaso. / Enfrentarse. / Embestirse. (camp.)

TOPARSE CON LA MÁS FEA. Encontrarse con lo peor, que no se esperaba. (camp.)

TOQUEADO/A. Sobornado, comprado.

TOQUEAR. Sobornar con dinero. / Comprar la voluntad de otro.

TOQUETÍN. m. Ganancia pequeña. / Trocito. Es un diminutivo de la voz genovesa *toco*: trozo.

TORAZO. m. Valiente y recio. (camp.)

TORDILLO/A. Persona encanecida, cuya cabellera recuerda el pelaje del caballo tordillo. / Pelaje compuesto de una mezcla de pelos negros y blancos. Cuando predomina el blanco se llama *tordillo blanco,* y si predomina el negro, *tordillo negro.* Existen además el *tordillo sabino,* que acusa una coloración rosácea, el *porcelano,* etcétera. (camp.)

TORDO/A. *Molothrus bonariensis.* Pájaro de color negro azulado, que tiene la particularidad de no hacer nido y poner sus huevos en los de otras especies. También se le llama *toldo.* / Persona que vive del esfuerzo de los demás. / Hombre dado a los amores fáciles. (camp.)

TOREAR. Azuzar, enardecer, encolerizar. (camp.)

TORO. m. Hombre valiente. (camp.) Los indios pampas apreciaban en grado sumo este nombre.

TORTEROLA. f. y m. Tuerto. / Bizco.

TORTUGUITA. f. Panecillo tierno, cuya forma recuerda a la de una tortuga.

TORUNO. m. Buey mal castrado y por extensión el caballo que conserva un testículo. / Se da por cierto que los animales torunos son más peligrosos y fuertes que los que no han sido castrados. / Hombre fuerte y de gran experiencia.

TORTA. f. Puñetazo.

TORTAZO. m. Golpe de puño.

TORTERA. f. Tortillera.

TORTILLA. Aberración sexual practicada entre dos mujeres.

TORTILLEAR. Hacer tortilla dos mujeres.

TORTILLERA. f. Mujer que se acopla con otra sexualmente.

TORTILLERO. Vendedor callejero de fainá.

TOTO/A. Tiene la misma aplicación que *nene.* / Voz con la que se designa a un sujeto de averías.

TOTORA. f. Paja muy común en los bañados y en las forestas del país. Se utiliza para *quinchar* ranchos, etc. Es una voz quechúa.

TOTORAL. m. Lugar poblado de totoras.

TRABAJAR. Convencer por medio de artimañas a una persona, para lograr lo que de ella se desea. / Ablandar.

TRABAJAR COMO UN NEGRO CHICO. Trabajar sin descanso. (camp.)

TRABAJAR DE PESADO. Convencer a alguien por cansancio. / Trabajar de matón o avivado.

TRABAJO. m. Robo y forma en que se efectúa.

TRAER COLA. Traer serias consecuencias.

TRAGARSE LA PILDORA. Creer el embuste. / Caer en la trampa.

TRAGÁRSELAS. Aceptar un embuste por verdad. / Sufrir con resignación un dolor o una pena.

TRAINER. Entrenador. (Del inglés *trainer,* de igual significado.)

TRAMPERO. m. Trampa pequeña para cazar pájaros. / Trampa para ratones.
TRAMPERIAR. Hacer trampas. (camp.)
TRANCA. f. Borrachera. (camp.)
TRANCADO/A. Embrio. (camp.)
TRANCARSE. Embriagarse. (Camp.)
TRANCAZO. m. Enfermedad epidémica, leve y pasajera, que equivalía a la grippe benigna de nuestras años. La grippe irrumpió en el mundo en los últimos años de la primera Guerra Mundial. En sus orígenes virulentos se le llamó también *peste española,* por haber asolado primero a España.
TRANQUERA. f. Portón de entrada burdo, construído con trancas y maderos sin aserrar. (camp.)
TRANQUI. Apócope de tranquilo.
TRANQUI DE TRANQUI. Indica que se ha de estar muy tranquilo.
TRANQUIAR. Tranquear. / Andar a caballo al tranco. / Trajinar. (camp.)
TRANQUILO EL PERRO. Expresión que encarece tranquilidad y cordura.
TRAPERÍO. m. Ropas pobres o modestas. (camp.)
TRAPOS. m. Ropas humildes, deterioradas por el uso.
TRAS CARTÓN. Inmediatamente, a continuación. / Se dice del naipe que aparece en juego a continuación del que estaba en boca.
TRES VINTENES. Virginidad de la mujer (camp.)
TRESIETE. m. Juego de naipes de origen italiano.
TRILLO. m. Huella, camino apenas señalado en el campo. (camp.)
TRINCHETA. f. Herramienta de zapatero remendón. (Del italiano *trichetto*: trinchete.)
TRIPA. f. Pene.
TRIPA GORDA. Intestino recto del vacuno, que se come asado, a veces relleno de fariña. Forma parte del plato criollo llamado *parrillada.* (camp.)
TROMPA. m. Patrón. (vesr.)

TROMPA DE LONGUI. Patrona de prostíbulo. (vesr.)

TROMPADA. f. Puñetazo.

TROMPAZO. m. Trompada.

TROMPEADO/A. Enojado. / Golpeado a puñetazos.

TROMPEADURA. f. Castigo propinado a puñetazos.

TROMPEAR. Dar puñetazos.

TROMPEARSE. Enojarse. / Darse golpes de puño.

TROMPETA. f. y m. Sinvergüenza, persona de malos hábitos. (camp.)

TROMPIS. Trompadas.

TROMPUDO/A. Persona cuyos labios gruesos y nariz chata dan la idea de que tiene trompa. (camp.)

TROPA. f. Arreo de ganado mayor en el Uruguay. (camp.)

TROPEAR. Arrear tropas de ganado mayor.

TROPERO. m. Conductor, arriero de ganado, en nuestro país. En Argentina se llama *resero.*

TROPILLA. f. Conjunto de caballos que el paisano llevaba para su uso en los viajes largos. Hoy sólo la llevan los troperos. *De un pelo*: De igual pelaje, que constituía un "lujo campero". (camp.)

TRUCO. m. Juego de naipes introducido en el país por los españoles, quienes —según el Ing. Horacio Pita, en su opúsculo *Leyes del truco*— lo aprendieron de los árabes. El más jugado en el Uruguay, con características originales, se llama *hasta el dos* o *truco oriental,* y el que se juega sin muestra o triunfo *ciego* o *porteño,* por su difusión en la Argentina, donde se debe haber originado, partiendo del "truque" de los árabes. Es el juego más animado de nuestros paisanos, dando ocasión a toda clase de bromas y a improvisaciones y recitados de cuartetas que a veces cuentan considerable edad. Se juega mucho, también, en todas las ciudades, y bien puede ser considerado como el juego de naipes nacional. Generalmente no se apuesta dinero en las partidas, poniéndose sólo en el tapete el celo de la fama adquirida, "el amor propio".

TRUCHA. f. Persona viva e inteligente. / Borrachera. / Cabeza grande.
TRUQUEADA. f. Jugada de truco prolongada. (camp.)
TRUQUEADOR/A. Jugador de truco.
TRUQUEAR. Jugar al truco.
TRUQUIAR. Truquear.
TRUQUILLANO. m. Juego de naipes, difundido en la campaña, de origen español, de la familia de los juegos de *truco* o *truque*.
¡TUCA! ¡TUCA! Voz que en algunas regiones agrícolas colonizadas por italianos se azuza a los perros.
TUCO. m. Salsa con la que se condimentan las pastas. Es una corrupción de la voz italiana *succo*: jugo).
TUMBA. f. Carne hervida, sin condimentos. / Comida del milico. (camp.)
TUMBADO/A. Enfermo, abandonado, abúlico.
TUMBERO/A. Persona que sólo se cuida de obtener un pobre alimento. / Soldado o agente de policía. (camp.)
TUMBIAR. Comer tumba.
TUNGO. m. Matungo. / Caballo de carrera.
TUPÉ. m. Descaro, desvergüenza.
TURCA. f. Borrachera.
TURCO/A. Vendedor ambulante de baratijas y ropas en nuestra campaña. Aunque casi todos estos comerciantes pedestres eran sirio libaneses, se les llamó *turcos* por pertenecer sus países de origen al imperio turco, hasta poco tiempo después de la finalización de la primera Guerra Mundial, en que este imperio fue desmembrado por los países aliados.
TURRO/A. Ignorante, grosero.
TUTA LA MURRA. Significa que se expone un todo de una vez. Vr.: Murra.
TUTE. Juego de naipes de origen español. En el Uruguay se juegan dos formas de tute, llamadas respectivamente *cabrero* y *de remate* o con *comisario*. *Tirarse un*: *Hacer* un tanteo. / Probar la suerte.
TUTI. Todos. (Del italiano *tutti*: todos.)

TUTIFRUTI. Caramelos de frutas diversas, de origen italiano.

U

UNTADO/A. Ebrio.
UNTAR EL LOMO. Dar una buena paliza (camp.)
UNTAR LA MANO. Sobornar. / Comprar la voluntad de alguien.
UNTARSE. Emborracharse.
UNTO. m. Borrachera. / Paliza. / Dinero / Sebo, sin sal que se utiliza en masajes, etc. (camp.)
UNTO SIN SAL. Unto medicinal.
UÑATE. m. Juego de bolitas de los niños
UÑERO. m. Panadizo.
UPA. Voz con la que los niños piden que los alcen en brazos. *Ir de*: Ir de francachela, etc., sin pagar los gastos.
UPAR. Aupar. Llevar a un niño pequeño en brazos.
UVA. f. Algo bueno y fácil de obtener. / ***Estar hecho una***: Estar completamente ebrio.
URSO/A. Persona corpulenta y grande. (Del italiano *orso*: oso; genovés: *urso*).
UVA BRASILERA. Vr.: Brasilera.
UVA CHINCHE. Vr.: Brasilera.
UVITA. f. Bebida montevideana que consiste en una mezcla de caña con vermut. Fue creación del famoso bar *Fun Fun,* instalado en el viejo Mercado Central, hoy desaparecido.

V

VACA. f. Mujer de mala vida. / Mujer desaseada y desamorada. (camp.) *Hacer*: Asociarse con alguien para apostar en el juego.
VACARAY. m. Vr.: Bacaray.
VAGONETA. f. y m. Holgazán, vagabundo.
VAIVÉN. m. Cuchillo. (lunf.)

VALE CUATRO. Suerte en el juego de truco.
VALE TRAGO. Expresión campesina que después de una faena bien terminada, un triunfo, un acierto, etc., invita a beber un trago.
VALE UN KILO. Vale mucho.
VANDIADO/A. Sobrepujado. / Conocido en sus intenciones.
VANDIAR. Sobrar. / Conocer lo que se trae una persona. Vadear. (camp.)
VAREADOR. m. Entrenador de parejeros. / Mandadero que entretiene a la mujer del cara lisa. (lunf.) / El que baila mucho con una mujer sin interesarse mucho en ella. (camp.)
VAREO. m. Acción de varear un caballo. / Trabajo, continuado y duro.
VARITA. m. Agente de tránsito de Montevideo.
VASCADA. f. Acción caprichosa, propia de un vasco. / Lo que es propio del vasco. Se suele decir por un vasco o descendiente de su raza: "Se me vino la vascada a la cabeza".
VEDERA. f. Vereda, acera. (lunf.)
VEJENTUD. Vejez.
VEJIGA. f. y m. Tonto, cándido.
VEJIGÚN/A. Vejiga en extremo.
VEJIGAZO. m. Golpe de puño.
VELORIO. m. Fiesta, reunión, espectáculo, etc., sin animación.
VENENATI. f. y m. Venenoso, amargado, amigo de sembrar discordias.
VENENO. m. Rencor, preocupación, encono reconcentrado y hondo que estropea la vida. / Chisme malintencionado. / Delación.
VENENOSO/A. Intrigante. / Amargado al máximo.
VENIR AL PELO. Llegar en el momento oportuno. / Sentar bien.
VENIR CON TANGAS. Andar con embustes o intrigas
VENIRSE AL HUMO. Atacar con decisión. (camp.)

VENIRSE COMO LECHE HERVIDA. Atacar con gran cólera. (camp.)
VENIRSE PARA ABAJO. Venir a menos.
VENTAJERO/A. Persona que siempre pretende sacar ventajas en su favor.
VENTAJITA. f. y m. Ventajero.
VENTO. m. Dinero. (lunf.)
VENTOLÍN. m. Vento. (lunf.)
VENTO MISHIO. m. Dinero falso. *Máquina de*: Aparato con el cual cuentistas especializados, simulan imprimir billetes de banco de alto valor, y que luego venden a buen precio a sus poco recomendables víctimas. (lunf.)
VENTOSA. f. Beso largo y apasionado.
VEQUINOTO/TA. Viejo. (Del dialectal italiano.)
VERANEAR EN PUNTA CARRETAS. Estar preso en la cárcel penitenciaria de Punta Carretas, de Montevideo.
VERDE. El mate. (camp.)
VERDEAR. Tomar mate largamente. (camp.) Pastar los animales.
VERDE COTORRA. Tono de verde que recuerda el color de las cotorras.
VERDUGO. m. se aplica cariñosamente o en broma a quien pretende hacerse pasar por insensible y cruel. / Amante cruel.
VERDOLAGA. Torpe, tonto; viejo verde.
VERDULAGA. Verdolaga.
VERDURITA. Algo que parece ser de poca importancia, y no lo es.
VERGA. f. Pene.
VERGAZO. m. Ganancia grande en el juego. / Castigo de la mala suerte.
VERGUDO. m. Sujeto de pene muy desarrollado.
VERGUIAR. Fornicar. / Dar un vergazo. (camp.)
VER LA BOCA. Ver el naipe que está en la boca del mazo en el juego del monte / sin que el tallador lo advierta. / Conocer de antemano un peligro y apartarse de él. (camp.)

VERMICHELIS. m. Pasta alimenticia de origen italiano. (Del italiano *vermichelli*: lombrices.)

VERSADA. f. Tirada larga de versos o canciones. (camp.)

VÈRSELAS NEGRAS. Verse en gran aprieto.

VERSIAR. Cantar o improvisar por largo tiempo. (camp.)

VESRRE. m. Lenguaje, especie de jerigonza de los lunfardos y "reos", que consiste en alterar las palabras invirtiendo el orden de sus sílabas o a veces combinándolas en forma caprichosa.

VETERANA. f. Mujer experiente en lances de amor. / Mujer de edad madura.

VETERANÍA. f. Habilidad, destreza, experiencia que dan los años.

VETERANO. m. Hombre de vasta experiencia. / Hombre de edad madura.

VEYOTO/A. Persona de edad madura; viejo.

VIAJE. m. Golpe, cuchillada, etc., que se tira al adversario en la pelea. (camp) / Compromiso desagradable.

VIAJE DE ARENA GRUESA. Misión o compromiso desagradable. / Visita o compañía que no se desea.

VIANDAZO. m. Golpe de puño. Debe ser una voz derivada de "biandún'.

VICHADERO. m. Lugar desde donde se espía u observa. / Atalaya.

VICHENSO. m. Tonto, ingenuo al extremo. (Del dialectal italiano. *Vicenzzo*: Vicente.)

VIDRIOSO/A. Difícil, arduo, peligroso.

VIDURRIA. f. Buena vida.

VIDALITA. f. Canción y composición musical del Norte argentino, que se acompaña con guitarra. Es de origen quechúa.

VIDALA. f. Composición musical y poética de origen quechúa, del Norte argentino.

VIEJA. f. Pez de agua dulce, de desagradable aspecto, también llamado por los campesinos "bagre sapo".

VIEJO/A. Papá, mamá. El hábito de llamar *viejos* a los padres fuí introducido en el Río de la Plata por los ita-

lianos. Los descendientes de españoles, llamaban a sus padres *señora* y *señor* y jamás los trataban de tú.

VIEJO Y PELUDO. Interjección de admiración y aprobación. (camp.)

VINACHO. m. Vino de mala calidad. (Del dialectal italiano: *vinacio*: vino de mala calidad.)

VINERO. Proveedor de vino. / Aficionado al vino.

VINETA. f. Vino flojo elaborado con heces de vinificación, algo de uva, agua y azúcar.

VINTÈN. m. Moneda de dos centésimos en el Uruguay. El nombre le viene de la moneda de veinte reis del Brasil de antaño. / *Tener algún*: Poseer algún dinero.

VINTENES. Algún dinero. / *Los tres*: Virginidad de la mujer. (camp.)

VINTENEAR. Ganar lo suficiente para hacer frente a las mínimas exigencias de la vida. (camp.)

VIOLA. f. Guitarra.

VIVANCO/A. Vivillo.

VIVILLO/A. Vividor.

VIVIR DEL GRUPO. Vivir de trampas y mentiras. (lunf.)

VISCACHA. f. y m. Bizco.

VIZCACHA. f. *Lagostomus maximus* (Braimville); *Lagostomus trydactylus* (Brooke). Roedor muy abundante en algunas regiones rioplatenses, menos en el Uruguay. Vive en cuevas y en forma gregaria. Tiene algunas particularidades que lo hacen un animal simpático y original. / Persona avarienta y de vida miserable.

VIZCACHERA. f. Cueva de vizcacha. / Morada humilde y desarreglada.

VOLTEADA. f. *Caer en la*: Caer en la redada.

VUELTA. f. Ronda de copas.

Y

YACARÉ. m. *Caimán latirostris*. (Daud) Especie de cocodrilo americano, del que aún se encuentran ejemplares en algunos ríos y lagunas del Norte del país, muy

abundante en las regiones tropicales de nuestra América. Su nombre es guaraní

YAGUANÉ. m. *Mephitis sufucants.* Zorrino: animal del tamaño de un perro pequeño, de hermoso aspecto e inofensiva apariencia. Es negro y ostenta una raya blanca que va de la punta del hocico hasta la cola. La hediondez de las secreciones de ciertas glándulas perianales, que aroja a buena distancia mezcladas con la orina, es insoportable, y llega a causar transtornos a hombres y animales. / Piojo. / Pelaje de caballo que recuerda al del zorrillo. Es una voz guaraní.

YARA. f. Yararà.

YARARÁ. f. *Lachesis lanceolatus.* (Lacep.) Ofidio de gran peligrosidad, pués su mordedura es casi siempre mortal si no se atiende con premura y adecuadamente a la víctima. Mide hasta un metro y medio de largo y su piel es hermosa y cubierta de manchas. Su nombre es onomatopéyico, proveniente del sonido que emite cuando se halla enojada.

YARARACA. Yararà.

YAPA. f. Lo que el comerciante daba de obsequio después de una compra y su pago. / Presilla con la que se sujeta el sobeo o lazo a la cincha del recado criollo. También se suele decir *ñapa.* (camp.)

YEITO. m. Gesto. / Parecido físico. El paisano suele decir: "se da un yeito", "un mal yeito", por: Tiene un parecido", "Un mal movimiento", etc. Es un lusitanismo.

YERBA. f. Yerba mate.

YERBAS. f. *Dar*: Dar hierbas. Dar a beber una infusión de ellas que envenena o causa dolencias. / Hacer con ellas un maleficio o brujería.

YERBERA. f. Recipiente especial donde se guarda la yerba mate.

YERBIAR. Tomar mate. (camp.)

YERRA. Hierra. Marcación de ganado mayor.

YESCA, f. Pedernal, piedra con la que se enciende la mecha del yesquero. / Cosa muy seca, sin ninguna hume-

U11e21c191G2

X

XENEIXE. Genovés.

Z

ZANAGORIA. f. Tonto, ingenuo. / Zanahoria.
ZAPALLADA. f. Goleada en el fútbol.
ZAPALLO. Lo que se da por casualidad. / Tonto. / Gol.
ZARZO. m. Anillo. (lunf.)
ZURDA. f. Mano izquierda. *Por la*: Por el lado izquierdo. (camp.)

ESTE LIBRO SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EL DÍA 29 DE SETIEMBRE DE 1967, EN LOS TALLERES GRÁFICOS DE LA EDITORIAL FLORENSA & LAFON PIEDRAS 346 TELÉFONO 8 36 03 MONTEVIDEO